

T.C.
SAKARYA ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ

**TURİZM SEKTÖRÜNDE ALMANCA – TÜRKÇE
SERVİS VE MUTFAK ÜZERİNE SÖZLÜK ÇALIŞMASI**

73146

YÜKSEK LİSANS TEZİ

Zekeriya BİNGÖL

73146

Enstitü Anabilim Dalı : ALMAN DİLİ VE EDEBİYATI
Enstitü Bilim Dalı : ALMANCA

Tez Danışmanı : Prof. Dr. Neşe ONURAL

HAZİRAN 1998

**T.C. YÜKSEKÖĞRETİM KURULU
DOKÜMANTASYON MERKEZİ**

T.C.
SAKARYA ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ

TURİZM SEKTÖRÜNDE ALMANCA – TÜRKÇE
SERVİS VE MUTFAK ÜZERİNE SÖZLÜK ÇALIŞMASI

YÜKSEK LİSANS TEZİ

Zekeriya BİNGÖL

Enstitü Anabilim Dalı : ALMAN DİLİ VE EDEBİYATI

Enstitü Bilim Dalı : ALMANCA

Tez Danışmanı : Prof. Dr. Neşe ONURAL

Bu tez .../ .. / 1998 tarihinde aşağıdaki jüri tarafından Oybirliği/Oy çokluğu ile kabul edilmiştir.

Prof. Dr. Neşe ONURAL



Jüri Başkanı

Yrd. Doç. Dr. İsmail ÖZTÜRK



Jüri Üyesi

Yrd. Doç. Dr. Bülent Bayraktar



Jüri Üyesi

İÇİNDEKİLER

ÖNSÖZ	i
TÜRKÇE ÖZET.....	ii
SUMMARY	iv
GİRİŞ	1
1. SÖZLÜK VE SÖZLÜKBİLİMİNİN TARİHÇESİ	6
2. TÜRK SÖZLÜKBİLİMİNİN TARİHİ	9
3. ALMAN SÖZLÜKBİLİMİNİN TARİHİ	14
4. TÜRKİYE'DEKİ ALMANCA SÖZLÜKLER	15
5. SÖZLÜK TÜRLERİ	16
5.1. Bir veya Birden Fazla Dil Üzerine Sözlükler	18
5.1.1. Tek Dilli Sözlükler	18
5.1.2. Çok Dilli sözlükler	18
5.2. Alfabetik sıralamayı Temel Alan Sözlükler	21
5.2.1. Alfabetik Sözlükler	21
5.2.2. Kavramsal Veya Adbilimsel Sözlükler	21
5.3. Ele Alınan Sözcüğün Niteliğine Göre Sözlükler	24
5.3.1. Genel Sözlükler	24
5.3.2. Lehçebilim Sözlükler	25
5.3.3. Eşanlamlı ve Karşıt Anlamlı Sözlükler	25
5.3.4. Yabancı kelimeler Sözlüğü	26
5.3.5. Tarihsel Sözlükler	26
5.3.6. Köken Bilgisi Sözlükleri	27
5.3.7. Uzmanlık Alanı Sözlükleri	28
5.3.8. Argo Sözlükler	29
5.3.9. Deyimler ve Atasözleri Sözlükleri	30
5.3.10. Anlatım Bilimi Sözlükleri	30

5.3.11. Sanatçı ve Metin Sözlükleri	31
5.3.12. Yanlış Yerleşmiş Sözcük Sözlükleri	31
5.3.13. Tersine Sözlükler	32
5.3.14. Bileşim Değerli Sözlükler	33
5.3.15. Resimli Sözlükler	33
5.3.16. Telaffuz Sözlükleri	33
5.3.17. Anabilimsel Sözlükler	33
5.3.18. Betimleyici ve Kuralcı Sözlükler	34
5.3.19. Yazım Kılavuzu Sözlükleri	34

6. SÖZLÜK HAZIRLANIRKEN DİKKAT EDİLMESİ GEREKEN

HUSUSLAR	35
6.1. Hedef Kitleleri Turizm Sektörü Olan Örnek Sözlük Modeli	37
A	38
B	53
C	64
D	67
E	73
F	80
G	87
H	96
İ	104
J	105
K	106
L	119
M	123
N	129
O	131
P	133
Q	138
R	139
S	145
T	162
U	168

V	169
W	172
Z	177
6.2. Hedef Kitleleri Turizm Sektörüne Olan Örnek Sözlük Modeli' deki	
Uyumsuzluklar Ve Problemler	181
SONUÇ VE ÖNERİLER	182
KAYNAKÇA	184
ÖZGEÇMİŞ	187



ÖNSÖZ

İnsanlık ve uygarlık tarihi ile birlikte ulusların birbirleriyle ticari, bilimsel ve teknolojik ilişkileri her geçen gün artmıştır. Günümüzde bacasız sanayi olarak bilinen turizm önemi, her geçen gün artması ile de büyük bir ticari potansiyeli beraberinde getirmiştir.

Ülkemiz turizm açısından büyük bir potansiyele sahiptir. Her geçen gün turizm potansiyelimiz gelişmektedir. Her yıl milyonlarca turist ülkemizi ziyaret etmektedir. Özellikle Alman turistlerle anlaşmada, otelcilik, servis, bar ve mutfak ile ilgili terimlerin bilinmemesi çok büyük eksikliklerin doğmasına sebep olmaktadır. Bu durum, Turizm sektöründe çeşitli departmanlarda yönetici olarak, Turizm Bakanlığı'nda uzman olarak ve de Sakarya Üniversitesinde öğretim görevlisi olarak çalışırken de gözledim. Bu tezi hazırlarken de söz konusu eksikliklerin giderilmesini amaçladım.

Sınırlandırılmış sözlük çeşitlerinin artmasına öncülük etmesini, başlangıç olmasını dilediğimiz bu çalışmamızın ortaya çıkmasında desteklerinden ötürü başta tez danışmanım: Mütercimlik Bölüm Başkanı Sayın Prof. Dr. Neşe ONURAL'a, Fen-Edebiyat Fakültesi Dekan Yardımcısı ve Alman Dili ve Edebiyatı Bölüm Başkanı Sayın Yrd. Doç. Dr. İlyas ÖZTÜRK'e ve Yabancı Diller Bölüm Başkanı Sayın Yrd. Doç. Dr. Binnaz BAYTEKİN'e teşekkürü borç bilirim.

TÜRKÇE ÖZET

İletişim çağında, eğitim ve iletişiminin çağın ihtiyaç ve gereklerine göre planlanması kaçınılmazdır.

Araştırma ve geliştirme faaliyetlerinin öneminin arttığı çağımızda, özellikle kitle iletişim araçlarının gelişmesi ve yaygınlaşması sonucunda dünya küçük bir köy görünümüne kavuşmuştur. “Küreselleşme” olarak adlandırılan bu gelişmeler tüm dünyada büyük değişimleri de beraberinde getirmiştir. Globalleşen dünya insanları, iletişime her zamankinden daha fazla ihtiyaç duymaktadır. İnsanoğlu da daha fazla bir ilgiyle birbirlerinin dillerini öğrenme yoluna gitmektedirler. Bu gelişmelerde, eğitimde iletişim teknolojisinin ve eğitim materyallerinin yeniden gözden geçirilmesi de oldukça gereklidir.

Özellikle dil öğreniminde başvurulan kaynaklar görsel, işitsel ve basılı materyallerdir. Basılı materyaller içerisinde sözlükler, dillerin başvuru kaynağı niteliğinde olan temel eserlerdir. Sözlükler, bir dilin içerdiği sözcükleri alfabetik olarak kapsayan, o dilin deyim ve örnek cümlelerini de ihtiva eden kaynaklardır.

Yabancı dil öğrenmeye karar veren insanlar, o dille ilgili kaynaklara başvururken, yine o dillerle ilgili en geniş sözcüklere de ulaşmak zorundadır.

Belirli bir hedef kitleye göre hazırlanmış sözlükler, dilin tüm yapı ve yaygın olan tüm sözcüklerini barındırdığından dolayı çok kapsamlıdır. Genel sözlükler’de zaman zaman ihtiyaca cevap verememektedir. Bundan dolayıdır ki, sözlük bilimi ile uğraşan bilim adamları ve dil bilimciler hedef kitlesi belirgin, sınırları belirlenmiş sözlükler ve basılı materyaller hazırlanmaktadır.

Bu noktada basılı materyallerde, iletişimin işleyişini açıklamakta da yarar vardır. İletişimin temel ögesi ve iletişimi başlatan öge kaynaktır. Kaynak, hedef kitleye göre mesajını kodlamalı ve her türlü destek bilgilerle mesajı hedef kitleye yönlendirmelidir. Burada dikkat edilmesi gereken en önemli noktalar, hedef kitlelerin belirlenmesi,

kaynak materyallerin sağlanması, kaynak materyallerin okunması ve değerlendirilmesi, genel amaçların belirlenmesi, içeriğin belirlenmesi ve bilgilerin sunulmuş düzeninin belirlenmesinden oluşmaktadır. (Gökdağ, 1986:17)

Bu çalışmada, eğitim iletişimi ve planlanması çerçevesinde Almanca dilinin öğrenilmesinde başvuru niteliğinde olan bir sözlük çalışması yapılmış ve yukarıda bahsettiğimiz yöntemle, hedef kitleye yönelik olarak bir sınırlama yapılarak mesaj kodlanmıştır. Çalışmamızda hazırlanan sözlük, uzun uğraşlar sonucunda turizm sektörünün ihtiyaçları göz önüne alınarak, turizm sektöründe çalışan personelin başvuru sözlüğü hazırlanmıştır.

Türkiye turizm sektöründe en canlı katılım ve yoğun turist girdisi Alman turistlerden sağlanmaktadır. Türkiye'ye bir turizm sezonunda giriş yapan turistlerin büyük bir bölümü Almanya'dan gelmekte ya da Almanca bilen turistlerden oluşmaktadır. Bunun yanında Türk Eğitim Sisteminde yabancı dil eğitiminde ise; Almanca'nın yerine İngilizce'nin büyük bir ağırlığı mevcuttur. Son yıllarda yanlış politikalar yüzünden Alman dili orta öğretim ve yüksek öğretimde popülaritesini yitirmektedir. Oysa özellikle turizm sektörü ve bu sektör elemanlarının Almanca diline olan ihtiyacı da göz önüne alınarak Almanca eğitimine önem verilmesi zorunludur.

Bu bağlamda Almanca'nın turizm sektöründe kullanılan sözcükleri merkez alınarak basılı materyaller hazırlanmalıdır. Bu basılı materyallerden bir tanesi olan, Almanca Turizm Sözlüğü' nün hazırlanması, bu çalışmanın odak noktasını oluşturmaktadır. Çalışmamızda, Almanca'da kullanılan turizm sektörüne ait sözcükler itina ile derlenmiş ve fotoğraf çizgi ile desteklenmesi planlanmış, daha sonra bu çalışmanın bir bilimsel tez olduğu gerçeği ile söz konusu bu uygulamadan vazgeçilmiştir.

Hazırlanan sözlüğümüz, tür olarak hedef kitlesi belirli bir sözlük çalışmasıdır. Bu çalışmanın, dil öğrenimi gören, ilgili hedef kitle tarafından kullanılması sonucunda bir feed-back (geri bildirim) sağlanabilecektir. Aslında, sözlüğü turizm ve otelcilik bölümünde öğrenim gören öğrenciler ve turizm personelinin üzerinde deneyselleştirerek ampirik sonuçlara ulaşmak mümkün olabilecektir.

SUMMARY

In Communication Era, education and communication have to be planned in accordance with the needs and requirements.

The development of mass media equipment makes the world a small town. The development called globalisation brings very important changes. The people globalises need communication much than ever. People are learning foreign Languages with great interest. It is inevitable to review the technology of communication in education and educational materials. Especially the resources used in Language teaching are audio, visual and published materials.

One of the most important printed materials is considered a dictionary. Dictionaries are the sources which contain not only the words of the Language in alphabetic order but idioms and example sentences of the Language as well. The people deciding to learn foreign Language have to reach rich words referring to the sources.

In regard to the needs of Tourism Industry, the dictionary has been prepared with a great effort. It is an easy to use reference book for the staff who works in this industry. The dictionary is a good reference book for people working or planning to work in the tourism industry.

Throughout tourism season, most of the tourist visiting Turkey are from Germany or can speak German, so it is significant that people planning to work in the Tourism Industry should speak German.

In contrary to this, English is commoner and more popular than German in Turkish Educational System.

As seen here, since a wrong policy is being applied, German Language has lost its popularity in High schools and Universities.

So jargon, the words used in tourism industry, has to be prepared and published for the people who need German in their day-to-day work in Tourism Industry. The words in the dictionary are collected carefully. The dictionary prepared is a study of dictionary which has the target population. This is the main reason for preparing "A Tourism Dictionary of German Language".

If the target population uses the dictionary, the study may provides them with "feedback".

Actually it would be possible to reach empirical results having the students and the staff of tourism use it.

Since a Language has all of the structures and all common words and expressions, it becomes rich. It can't satisfy the need time to time. Thus, Linguists studying on lexicography determine the border of words and published materials.

At this point, it is beneficial to express the process of communication in published materials. The main thing and the starter of communication is a source. A source should codes a message in consideration of the target population and let them get the message with helping knowledge. The most important point we have to consider is to select the target population, provide reference materials, read and assess them, determine the general goals, the content and the way of presenting knowledge. (Gökdoğan, 1986)

In the study, the dictionary which is a reference book of teaching and learning German Language has been prepared under educational communication and planning.

GİRİŞ

Sözlükçülerin yapıtlarını bilimsel açıdan inceleme olarak tasarladıkları sözlükbilim, yeni bir bilim dalıdır. Bu dal özerkliğini F'de Sauussure'nin öğretisinden kaynaklanan bağlamda kazanmıştır.

Sözlükbilimi veya Leksikoloji dilbilimin, dildeki sözlüksel oluşturucularının işleyişlerini ve öteki dilsel oluşturucularla ve kullanım ortamları arasındaki bağıntıları inceleyen bölümüdür.(Büyük Larousse Sözlük ve Ansiklopedisi)

Sözlükbilim, bir dilin ya da karşılaştırmalı olarak çeşitli dillerin sözvarlığını sözlük biçiminde ortaya koymaya yönelik, bu amaçla yöntemler koyarak uygulama yollarını gösteren bir dilbilim dalıdır. (Aksan,1990:71)

Sözlük ise, bir dilin bütün ya da belli bir çağda kullanılmış sözcük ve deyimlerin alfabetik sıraya göre alarak tanımlarını veren, açıklayan ya da başka bir dildeki karşılığını veren yapıta denir. (Genel Kültür Ansiklopedisi)

Sözlük, bir dilin belli bir çağda ya da bütün çağlarda kullanılan sözcüklerini terimlerini ve kalıp kullanımlarını (deyimler, kalıp sözler, deyişler, atasözleri vb.), alfabetik düzen içinde, tanımları, örnek tümceleri, söylenişleri, kökenleri, dilbilgisi kategorileri, eşanlamlıları, karşıt anlamlıları, bir başka dildeki karşıtlarıyla, vb. yapıtlara denir. Sözlüklere aynı zamanda lügat veya eski deyişle kamus denir. (Gelişim Hachett)

Kısaca sözlükler, bir dilin kelime hazinesini çeşitli bakış açılarından düzenleyen ve açıklayan eserlerdir. Almanca'da aynı manaya gelen veya eşanlamlı sayılan "Wörterbuch" (Sözlük) dille ilgili manasına, "Lexikon" (Lügat) ise daha çok belirli bir -bilimsel- alanla ilgili bilgi veren bir eseri ifade eder. Örnek olarak, Deutsche Wörterbuch - Lexikon der Sprachwissenschaft'ı verebiliriz.

Sözlük, bir dilin söz varlığını içerir. Sözlük hazırlayıcıları, benimsemiş oldukları amaçlar, seslenecekleri kitleler açısından çeşitli türde sözlük ortaya koymuşlardır. Sözlüklerin en

önemli özelliği temel başvurma kitapları arasında yer almalarıdır. Özellikle öğretim kurumlarında yaygın bir kullanım kazanan sözlüklere, dili doğru ve yanlışsız konuşup yazma isteyenler, sözcüklerin anlam ayrımlarını, sözcüklerin tümce bağlamında hangi anlamda kullanıldıklarını öğrenmek amacıyla başvurmaktadırlar.

Bu arada benim asıl konumu oluşturan iki lisanlı sözlüklere değinmeden edemeyeceğim. Yüzyıllardan beri ülkeler arasında ilişkiler olduğundan yabancı dil olayı ülkeler göre değışse de, bazı diller önemliyen sonraki devirlerde başka biri önem kazanmıştır. Bu dillerin en önemlileri başta Farsça, Arapça, Yunanca, İspanyolca, Osmanlının Akdeniz'i göl gibi kullandığı zaman Türkçe, daha sonraki yıllarda Fransızca, Almanca ve en sonunda dünya dili olan İngilizce önem kazanmıştır.

Yabancı dil 2000 'e iki kala dünyanın globalleşmesinden ve dünya ülkelerinin ikili ilişkilerinden dolayı daha da önem kazanmıştır. Şüphesiz dünya dili olarak kabul edilen İngilizce'nin yanı sıra ülkemizde Almanca' da, çok önem arz etmektedir. Çünkü Almanya' da ikamet eden birçok vatandaşımızın olması yanında, bacasız sanayi dediğimiz turizm sektöründe de ülkemize en çok turist ya Almanya'dan ya da Almanca konuşan diğer ülkelere gelmektedir. Bu da iki lisanlı sözlüklerin önemini daha da artırmaktadır.

Bu iki lisanlı sözlükler başlıca temel yabancı dil kitaplarını oluşturmaktadır. Öğretim kurumlarında veya herhangi bir alanda her zaman kullanılmaktadır. Kısaca bu iki lisanlı sözlükler yabancı dil öğrenmek için örnek bir kaynak teşkil etmektedir.

Sözlük kullanımı, fayda ile tehlikeyi beraberinde getirmektedir. Yazıldığı dilin aynası ve ölçüsü olan sözlükler, aynı zamanda hatırlama ve unutmadan kaynaklanan hatalara da engel olan bir araçtır. Bir sözlük, kelime hazinesi açısından, aslında hiç bir zaman ulaşamayacak bir bütünlüğe sahipmiş gibi görünür. Ancak mütercim, böyle bir bütünlüğün olmadığını tecrübesi ile bilir.

İki lisanlı bir sözlüğü kullanan kişi, kullandığı sözlükte, çoğu zaman ve haklı olarak, diğer lisana ait olan kelimelerin tam karşılığını veya kendince uygun gördüğü kelimeyi bulmak

ister. İki lisanlı sözlükler bazı durumlarda, mesela değişik manalara gelebilecek kelimelerde yetersiz kalabilir. Farklı dil ailelerine mensup kelimeler birebir karşılık bulamayabilirler.

Sözlüklerin önemli bir kısmı ihtisas sözlükleridir. Bu ihtisas sözlükleri, belli bir alanda yapılan uygulamalı araştırmanın halihazırdaki durumunu, belirli bir zaman dilimi için kaydetme denemesidir. Böylece bu sözlükler, her bir isimlendirmeyi birbirinden ayırır ve sanal bir lisan doğruluğu, lisanı olmayan bir durumu belirler. Böylece sözlük, en önemli bir müracaat eseri ve bilgi dağarcığı olur.

İhtisas sözlükleri, faydalı ve gereklidir. Ancak bu sözlüklerde, metinde dilin nasıl kullanılacağına dair yol gösterici özellik eksiktir. (Öztürk, 1997:67)

Sözlükleri anlamlı ve pratik olarak kullanmak isteyen, Sözlük' teki kelimelerin gelişigüzel değil, her bir kelimenin anlamına göre Sözlük' te bulunduğu kelimenin uyum noktasından hareket etmelidir.

Sözlükleri kullananlar, sözlüklerin mükemmel olamayacaklarına inanabilir. Bu durumda sözlüğü kullanan kendi tecrübelerini ve tercüme yeteneğini kullanmalıdır.

Her kim tercüme işini pratik ve faydalı bir şekilde yapmak istiyorsa, sözlüklerdeki kelimelerden yararlanarak evrensel bir çeviri yapmalıdır. Kısaca çeviri yapan kişi, sözlüklere tam bağlı kalmaksızın onlardan faydalanmalıdır.

Her metin, kendini sözlüğün bağlayıcılığında kurtarmalıdır. Çünkü metinlerin tercüme esnasında, sözlükte bulunan ve aranılan kelimenin tam karşılığı olmayan ifadeler karşısında çaresiz kalma tehlikesi genelde mevcuttur.

Dil, kendi kelime hazinesini sözlükte açık bir şekilde sergiler. Bundan dolayı sözlük, mütercim için büyüklü bir güç ve aynı zamanda dilin kontrol mekanizmasıdır. (Päpcke, 1986:234)

Ayrıca aradığımız her kelime sözlükte bulunmayabilir. Doğaldır ki, bu hem sözlüğün kapasitesine hem de çeviri yapacak kişiye bağlıdır. Kelimeler ya yanlış yerde aranmakta veya esasen mevcut olmayan muhtemelen özel kelime ilişkilerine ait bilgiler aranmaktadır.

Bazen tek lisanlı sözlük iki lisanlı sözlükten daha yararlı olmaktadır. Genelde iki lisanlı sözlükler daha çok kullanılmaktadır. (Öztürk, 1997:67)

Yapılan bir deneyde dört deneğin toplam 87 kez iki lisanlı sözlüğü kullandıkları ve ancak bir kez başka bir yardımcı esere başvurdukları tespit edilmiştir. (Krings,1986:216)

Yardımcı eserler arasında, iki lisanlı sözlükler açık bir şekilde önemli bir yer tutmaktadır. Tek lisanlı sözlükler bir alt derecede yer almakta, diğer yardımcı eserler ise hemen hemen hiçbir rol oynamamaktadır. İki lisanlı bir sözlüğün kullanılmasıyla, olayların dörtte üçünde doğru bir çözüme ulaşılmakta, olayların yarısında, bir önceki bilgilerin sonuçları tasdik edilmekte, olayların hemen hemen yarısında ise çeşitli düzeltmeler yapılmakta ve istisnai olarak da daha kötü bir sonuca gidilmektedir.

Tek lisanlı sözlükler seyrek olarak ve ancak iki lisanlı sözlüğün yeterince iyi kullanılmaması durumunda tercih edilmektedir. İki lisanlı sözlüğün kapsamındaki bilgiler mümkün olan en iyi şekilde kullanılmamakta ve nihayet bu durum daimi bir sözlük kullanma hatasına dönüşmektedir. (Krings, 1986:262)

Bilinen tercümelere bu önemli yardımcı eserler yanında sözlük, terim listeleri, aynı alanda yapılmış tercümelere ve aynı şekilde konunun uzmanlarından alınan bilgiler kullanılmaktadır.

Eğer mütercim, değişik yerlerde kullanılan ve farklı anlamlar taşıyabilen kelimeleri tanımada yetersiz kalırsa, kullandığı kendi ana diline ait sözlük tehlikeli bir araç haline dönüşebilir.(Öztürk, 1997:67)

Bu konuda ilgili deyimlere tam manası ile vakıf olunmalı ve onların sosyolojik karakteri bilinmelidir. Tercüme bize, tanıdığımız hayatın dışında daha başka bir hayatı tanımamızı sağlamalıdır.

Bu dalın bugün elde ettiği gelişmelere ve sözlükçülükte bugün uygulanan yöntemlere değinmeden önce, bu alanın geçmişine kısaca değinmekte fayda görüyorum.



1. SÖZLÜK VE SÖZLÜKBİLİMİ'NİN TARİHÇESİ

İnsanların ilk kez ne zaman konuşmayı öğrendikleri ve ne zaman konuşmaya başladıkları kesinlikle bilinmediği gibi, ne zaman bir yabancı dil öğrenmek zorunda oldukları da bilinmemektedir.

Ayrıca yeryüzünde ilk sözlüğün de kimin tarafından, hangi yüzyılda hazırlandığı, hangi dili konu edindiği konusunda da kesin bilgiler yoktur. Günümüzdeki sözlüklere bir benzer sözlük olarak nitelendirebileceğimiz ilk sözlük, kaynaklarda, İskenderiye Müzesi yöneticisi Bizanslı ARİSTOPHANES'in yaklaşık olarak İ.Ö. 2. yüzyıl' da hazırladığı yapıt gösterilmektedir. Bu sözlüğün içeriği de Yunanca'da seyrek kullanılan ve açıklaması güç bir takım sözcükleri bir araya getiren yapıtı. Bu sözlükte aynı zamanda tanımlara da yer verilmekteydi. (Gelişim Hachett, Alfabetik Genel Kültür Ansiklopedisi)

Daha sonraki dönemlerde yine ilk örnekler arasında yer alan Yunanca ve Latince sözlüklerin hazırlandığı çeşitli kaynaklarda belirtilmiştir. İ.S. 1. yüzyıl' da İskenderiyeli PAMPHILUS'un 95 kitaptan oluşan Yunanca sözlüğü ve ayrıca bir başka eser ise Marcus Verrius FLACCUS'un Latince olan yapıtı, alınması gereken örneklerdir. (Encyclopedia Americana, 1968)

Latince'de "sözlük" anlamına gelen "dictionnarium" sözcüğü Kostanz piskoposu Salomon tarafından 9. Yüzyıl' da ansiklopedi anlamında kullanıldı. Dictionarium Universale (Evrensel Sözlük) . (Britannica)

Bu tarihten sonra gerek Batı, gerekse Doğu dünyasında birçok önemli sözlük ya da ansiklopedik sözlük hazırlandı. Dünyada sözlük terimi ilk defa 1225'te John GARLAND tarafından kullanılmıştır. (Aksan, 1990:72)

Bu yüzyıla gelinceye kadar birkaç önemli köken bilgisi sözlüğü de hazırlanmıştır. Doğu dünyasında da sözlükçülüğün köklü bir geçmişi vardır. Batı dünyasında ise sözlükbiliminde ki gelişme daha sonraki yüzyıllarda ve doğudakinden sonra olmuştur.

Doğu dünyasındaki en önemli sözlükçüler Farab'lı Ebu Nasr İsmail CEVHERİ' nin (öl. 1010) "Tac-ül-lüğa'tı ve Sihah-ül-Arabiye'si" (Arapça Gerçek Sözlük Kitabı) Arapça sözlükler arasında çok önem taşır. 14. - 15. yüzyıllar arasında yaşamış olan İran asıllı Arap dilcisi Ebu Tahir Muhammed bin Yakup FIRUZABADI' nin (1329 - 1414) 60 ciltten oluşan ve Türçeyede çevrilmiş olan "El Kamus-ül-Muhit" (Kapsamlı Sözlük) adlı Arapça sözlüğünden de bu arada bahsetmekte fayda görüyorum. Ayrıca burada bahsetmeden geçemeyeceğimiz bir nokta da bu büyük eseri yine büyük bir sözlük bilimci olduğu anlaşılan Mütercim ASİM tarafından 18. yüzyılda Türkçe'ye çevirisi yapıldığını görüyoruz. (Gelişim Hachett, Alfabetik Genel Kültür Ansiklopedisi)

Batıda sözlük biliminde ki ilk önemli gelişme Rus Çariçesi II. KATERİNA'nın emriyle Alman gezgini P.S. PALLAS'a yaptırılmıştır. Aslında dünya dillerinin tanıması ve karşılaştırmasına yönelik olan bu çalışmada, Pallas Rusya sınırı içindeki dillere ait kural, kaide ve çekimleri belirlemiş ve bunlardan faydalanarak 285 kavramı temel alarak 200 Asya ve Avrupa dilinde bu kavramların karşılıklarını vermiş, böylece ilk defa çok dilli sözlüklerinde örneğini vermiştir.

Pallas'ın 1787 yılında "Linguarum Totius Orbis, Vocabularia Comparativa " adıyla yayınlanan sözlüğün 1790-91 Petersburg baskısına, Afrika ve kimi Amerika dillerinin gereçleri de eklenmiştir. (Aksan, 1990:72)

Esasında Latince tümce ve duaları ortaya koyan J.C. ADELUNG' un J.S. VATER ile ortak olarak yaptıkları çalışma' dan ortaya çıkan "Mithridotes" adlı eser tam dört ciltten oluşmuştur. 1806-1817 yılları arasında yazılan bu eser, 500 kadar dille ilgilidir. (Bloomfield, 1993:7)

Sözlük biliminde ki en önemli gelişme 19.yüzyılda olmuştur. Bu bilim dalının Almanya'daki kurucusu olarak sayabileceğimiz Jakob GRİMM ile kardeşi Wilhelm GRİMM 1855'te Leipzig' de çalışmasına başladıkları ve 16 büyük cilt olarak düşünülen bu eser "Deutsches Wörterbuch"un (Alman Sözlüğü) birkaç bölümü yayınlanmasa da ancak birçok bilim adamının' da büyük desteğiyle 1961 yılında tamamlanabilmiştir. En

kaynaklardan başlayarak bir sözcüğün, geçtiği metinlerdeki biçimini ve anlamını, değişik lehçe ve dillerdeki değişikliklerini, her türlü kullanımını ve içinde geçtiği söz öbeklerini veren bu çalışma bundan sonraki çalışmalara örnek olmuş, Avrupa'da benzerlerinin hazırlanmasına yol açmıştır.

Fransız dil bilimcisi, düşünür, filozof ve fizikçisi olan Emile LITTRÉ' nin "Dictionnaire de la Langue Française" (Fransız Dilinin Sözlüğü) adındaki sözlüğü otuz yıllık bir çabadan sonra ortaya çıkmış, son derece geniş ve aynı zamanda derinliğine bir inceleme ürünüdür. Bugün' de güvenle yararlanılan bu yapıt 1873'te Paris'te basılmıştır. Bu sözlüğün 1989 baskısı çok küçük punto ile dizilmiş dört büyük ciltten oluşmakta ve bu sözlükte kelimenin değişik anlamları, bu anlamda geçtiği yerler üzerinde geniş bilgi verilmekte, sonra ayrı paragraf halinde sözlüğün tarihi ve kökeni açıklanmaktadır.

Bunlardan başka yani GRİMM ve LITTRÉ' sözlüklerinin türünde hazırlanmış olan İngilizlerin "The Oxford English Dictionary" (Oxford İngilizce Sözlük) adlı ünlü sözlüğü de böylece yazılmış olup 1933' te 13 cilt halinde yayınlanmıştır. (Aksan, 1990:73)

2. TÜRK SÖZLÜKBİLİMİ'NİN TARİHİ

Türk bilim dünyasında sözlükbilim tarihi oldukça eskidir. Günümüzdeki bilgilere göre ilk Türk sözlüğü KAŞGARLI MAHMUD'un hazırladığı "Divan ü Lügat-il Türk"tür (Türk Dilinin Sözlüğü) (1072-1074). Bu sözlüğün hazırlanış amacı Araplara Türkçe'yi öğretmektir.

Türk dünyasında hazırlanan sözlükleri 19. Yüzyıldan sonra Kıpçakça sözlükler, Çağatayca sözlükler ve Osmanlıca sözlükler olmak üzere üç bölüm halinde görmekteyiz. Ebul Kasım ZEMAŞERİ'nin hazırladığı ve Kıpçakça sözlüklerin en eskilerinden biri olan "Mukaddimet-ül Edep", Arapça-Farsça-Türkçe-Moğolca olarak düzenlenmiştir. Latince-Farsça-Kumanca dillerini de kapsayan "Codex Cumanicus" adlı sözlükte, hristiyan din adamlarına Kıpçakça öğretmeyi amaçlayan bir eserdir. Aynı zamanda. Ebu HAYYAN'ın hazırladığı "kitab-ül idrakli Lisan-il Etrak" hem dil bilgisini, hem de Arapça ve Kıpçakça kelimeleri de içeren bir lügattir. Cemaleddin İbni MÜHENNA'nın hazırladığı "İbnü Mühenna" adlı lügat ise Farsça-Türkçe-Moğolca olmak üzere üç bölümden oluşur.

Ali Şir NEVAİ'nin yapıtlarından ve Arap sözlükçülüğü geleneğine uygun olarak hazırlanan Çağatayca sözlüklerin en belirginlerinden olan ve Arapça-Farsça sözcüklere çok yer veren 16. yüzyıl'ın başında Anadolu da yazıldığı sanılan "Abuşka Lüğatı" çağatayca sözcüklerin Anadolu Türkçe'sindeki karşılıklarını vermektedir. Ayrıca Ali Şir NEVAİ'nin "Muhakemet-ül Lugateyn'i" adlı eseri de Türkçe ile Farsça dili ve edebiyatı karşılaştırılmış ve Türkçe'nin Farsça'dan üstün olduğu savunulmuştur. Yine Mirza MEHDİ HAN tarafından hazırlanan "Senglah" birinci bölümü dil bilgisine, ikinci bölümü sözlüğe ayrılan Çağatayca bir sözlüktür.

Osmanlı basımevinin kurulmasından önce hazırlanan sözlüklerin tümü Arap sözlükçülüğünden yararlanılarak hazırlanmıştır. Bu elyazması sözlüklerin bir kısmı manzumdur. Afyonkarahisarlı Mustafa AHTERİ'nin hazırladığı "Ahteri Kebir" (1545) kırk bini aşkın maddeyi içeren bir Arapça-Türkçe sözlüktür.

16 yüzyılın bilginlerinden olan VANKULU MEHMET Efendi kendi adıyla anılan “Kitab-ı Lugat-ı Vankulu”(1729) sözlüğüyle meşhur olmuştur. FARABLI CEVHERİ'nin “Sıhah-ı Cevher” adlı Arapça sözlüğünden yapılan bu çeviri Türkiye’de kurulan matbaanın bastığı ilk kitaptır.

Osmanlı’da manzum sözlükler de hazırlanmıştır. Bunlar arasında SÜNBUZADE VEHBİ'nin (1719-1809) “Tuhfe-i Vehbi” adlı, Farsça’dan Türkçe’ye manzum sözlüğü, uzun yıllar okullarda ders kitabı olarak okutulmuştur. Bütün bu sözlükler Arapça ve Farsça sözcüklerin karşılıklarını vermektedir.

18 yüzyıla kadar Türkçe söz dağarcığını temel olarak alan bir sözlüğe pek rastlanmamaktadır. Bu yüzyılda ESAT MEHMET Efendi, “Lehçet-ül Lugat” (1732) adlı sözlüğünde Türkçe sözcükleri temel almış ve bu sözcüklerin Arapça ve Farsça karşılıklarını vermiştir.

Tebrizli Hüseyin BİN HALEFİ'in “Burhan-ı Katı” (yazılış:1652, basılış:1836) adlı Farsça sözlüğünü Mütercim ASİM (1755-1820), “Tıbyan-ı Nafi der Tercüme-i Burhan-ı Katı“ (1799-1800) adıyla Türkçe’ye çevirmiştir. Mütercim ASİM çeviriyi yaparken , bilgileri başka kaynaklardan denetlemiş ve yeni bilgiler eklemiş ayrıca Farsça sözcüklere Öztürkçe karşılıklar koymaya çalışmıştır. Yazı dilinde bulunmayan karşılıklar içinse, Antep halk ağzından seçtiği sözcükleri yazmıştır. Mütercim ASİM’in ikinci önemli çevirisi de kısaca “Kamus Tercümesi” adıyla anılır. Muhammed Firuze BADI'nin Arapça “kamus-ül muhit” adlı sözlüğü de mütercim ASİM tarafından, üç cilt olarak 1810 yılında “El-okyanus-ül-basit fi tercemet-il-kamus-ül muhit” adıyla Türkçe’ye çevrilmiştir. Mütercim ASİM bu çevirisine de birtakım eklemeler yapmış, Arapça sözcüklere Öztürkçe karşılıklar bulmaya çalışmıştır. Ayrıca kaba sayıldığı için sözlüklere alınmayan kimi sözcükleri de kitabına almaktan kaçınmamıştır. Bu sözlükte sözcükler, köklerindeki son harflere göre alfabetik sırasına konmuştur.

Türkiye’de matbaa kurulduktan sonra sözlük çalışmalarının ve yayınının hızlandığını görmekteyiz. Bu dönemde hazırlanan sözlüklerin hemen hemen tümü Osmanlı Türkçe’sinin sözcüklerini saptamayı amaçlamaktaydı.

AHMET VEFİK Paşa’ nın iki cilt olan “Lehçe-i Osmani” (1876) adlı eseri o dönemin Türkçe’sinin sözcüklerini Arap alfabe sistemi içindeki tanımlarıyla ve örnek tümceleriyle vermektedir. Sir James WİLİAM’ın “Redhouse” sözlüğü ve iki ciltten oluşan “Kitab-ı Maani-ül-lehçe” adlı Türkçe’dan-İngilizce’ye sözlüğünde, Arapça ve Farsça sözcükleri de derlemiştir. Muallim NACİ’nin “lugat-i Naci” (1890) adlı eseri ise Osmanlıca bir sözlüktür. Bu sözlük Osmanlıca’daki Arapça ve Farsça sözcüklerin tanım ve karşılıklarını içerir. Dönemin en başarılı sözlüğünü Şemsettin SAMİ hazırlamıştır. Bu başarılı eser “Kamus-i Türki” dir. Daha sonra bu eser iki kez “Hayat-Büyük Türk Sözlüğü” (1969-1971) ve üç cilt olan “Temel Türkçe Sözlük Kamus-ı Türki” (1985) adlı sözlüğü de kimi ekleme ve değiştirmelerle yalınlaştırılarak yayınlanmıştır. Şemsettin SAMİ’de o dönemin Türkçe’sindeki yerli ve yabancı sözcükleri tanımlarıyla ve bazen de örnek tümceleriyle vermektedir. Bu sözlüğün sözü edilmesi gereken bir yönü de bir takım önerilerde bulunmasıdır. Şemsettin SAMİ kimi maddelerde yabancı bir sözcüğün yerine yaygın olmayan Türkçe’sinin kullanılmasını önermektedir.

Ali NAZİMA’de yüksekokullar için hazırladığı “Mükemmel Osmanlı lügati” (1902) adlı kitabında Arapça ve Türkçe sözcüklerin tanımlarını ve Öztürkçe karşılıklarını vermektedir. Ali SEYDİ’nin hazırladığı resimli “Kamus-i Osmani” de (1906-1909) Osmanlıca sözcüklerin yanı sıra Türkçe sözcükler de vardır.

Meşrutiyet döneminde de dil ve sözlük konusunda çalışmalar yapılmıştır. Maarif Nezareti tarafından kurulan Tedkikal-ı Lisaniye Heyetince, geniş bir Osmanlıca sözlük hazırlanması kararlaştırılmış, ama ne yazık ki bu tasarı bir türlü gerçekleştirilememiştir.

Cumhuriyetin kurulmasından sonra yapılan çalışmaların başında şüphesiz yazı devrimi (1928) gelir. Yazı devrimi, doğu düşüncesinden batı düşüncesine geçişin ilk basamağını oluşturmuştur. Yazı devrimi ile Türk dilinin iyi bir sözlüğe gereksinimi olduğu daha bir

kesinlik kazanmıştır. Hazırlanacak bu sözlüğün çok amaçlı olması gerekmektedir. Bu sözlükle Türkçe'nin sınırları çizilmiş olacak, söz varlığı saptanacak, Türkçe'de karşılığı olan yabancı sözcüklerin yerine Türkçelerinin kullanılmasında katkıda bulunacak, ayrıca yazım birliği de sağlanacaktı. Dil encümeni 1928 yılında yazım sorunlarına bir ölçüde çözüm getirebilmek için Arap ve Latin harflerinden oluşan "İmla Lugatı" adlı bir sözlük yayınlamıştır.

Harf devriminden sonra yayımlanan ilk sözlük, İbrahim ALAETTİN'in başkanlığında; Ali SEDAT, S. TEVFIK ve Kerim SADI tarafından, 1930 yılında hazırlanan, "Yeni Türk Lugatı" adını taşımaktadır. Latin harfleri alfabesine göre hazırlanan bu sözlükte 30000 sözcük tanımlarıyla birlikte yer almaktadır.

Bu arada dilci Hüseyin Kazım KADRI'de büyük bir sözlük hazırlamıştır. Dört büyük ciltten oluşan bu sözlük "Büyük Türk Lugatı" adını taşımaktadır. Bir ve ikinci ciltleri Arap harfleriyle (1927-1928); ve diğer son iki ciltleri ise Latin harfleriyle (1943-1945) hazırlanmıştır. Bu sözlük Osmanlıca'da kullanılan Arapça-Farsça sözcüklerinin yanı sıra Türk dilinin Uygur, Çağatay, Kazan, Azeri, Koybal, Yakut, Altay, Çuvaş ve Kırgız lehçelerine ait sözcükleri de kapsamaktadır.

Türk dili konusundaki çalışmaları resmi ve bilimsel çerçevede yürütmek amacıyla adı daha sonra 1932 yılında adı "Türk Dil Kurumu" olarak değiştirilen "Türk Dili Tetkik Cemiyeti" kuruldu. Daha sonra bu kurum sözlük hazırlama işini de üstlendi. Ayrıca Türkçe'nin sözvarlığını saptamak amacıyla derleme ve tarama çalışmalarına da başladı. Türk Dil Kurumunda sözlük uzmanı olarak çalışan Mehmet Ali AĞAKAY 'ın hazırladığı ve sonraki baskıları bilim kurulunca geliştirilen iki ciltten oluşan "Türkçe Sözlük" (1983) 20. Yüzyılda da Türkiye Türkçe'sinin söz varlığını dil devrimi doğrultusunda önerilip yaygınlaştırılan yeni sözlüklerle zenginleştirilen, son baskısında tanımları örnek tümcelerle pekiştirilmiş olan en önemli sözlüklerden biridir.

Daha sonraki yıllarda yayımlanan sözlükler, özellikle Türk Dil Kurumu'nun bu sözlüğünden olabildiğince yararlanmışlardır. Oniki cilt olan "Meydan-Larousse Büyük

Lügat ve Ansiklopedi” sinin (1969-1973) sözlük bölümü, Tanzimat’tan günümüze konuşma ve yazı dilinde kullanılan hemen hemen bütün sözcükleri tanımları ve örnekleriyle içerir.

Pars TUĞLACI’ nın altı ciltten oluşan “Okyanus” adlı sözlüğü diğer sözlüklerdeki kaynaklardaki sözvarlığını, tanımları ve örnekleri ile aktaran ve yabancı sözcüklerden terim niteliğindeki sözcükleri de kapsamına alır. 20. Yüzyıl Ansiklopedik Türkçe Sözlüğü’ nün bir özelliği de sözcüklerin İngilizce ve Fransızca karşılıklarını vermesidir. Ali PÜSKÜLLÜOĞLU’ da dil devrimiyle Türkçe’nin sözvarlığına katılmış olan sözcükleri “Öztürkçe sözlük” ünde toplanmıştır. Bunlardan başka son yıllarda yayınlanmış sözlükler arasında Kemal DEMİRAY’ın “Büyük Türkçe Sözlük”ünü (1982) ve on ciltten oluşan “Resimli ansiklopedik Büyük Sözlük”ü (1982) örnek olarak gösterebiliriz. Ayrıca Türk Dil Kurumu nun Türkçe Sözlük dışında derleme , tarama , terim, öteki Türk lehçeleri , eski lehçeler , vb. konusunda eserleri olmuştur. Bunlara birkaç örnek olarak, sekiz ciltten oluşan “Tarama Sözlüğü” (1963-1977), onsekiz ciltten oluşan “Derleme Sözlüğü” (1963-1982), K.K.YUDAHİN’in hazırlamış olduğu iki ciltten oluşan “Kırgız Sözlüğü” (1945-1948), H. PAASONEN’un hazırlamış olduğu “Çuvaş Sözlüğü” (1950), Ahmet CAFEROĞLU’nun “Eski Uygur Türkçe’si Sözlüğü”, İsmet SUNGURBEY’in “Medeni Hukuk Terimleri Sözlüğü” (1966), Mehmet Turan YARAR’ın “Güzel Sanatlar Terimleri Sözlüğü” (1970), Hamit Nafiz PAMİR ve Önder ÖZTUNALI’nın “Yer Bilim Terimleri Sözlüğü” (1971), Sedat Veyis ÖRNEK’in “Budunbilim Terimleri Sözlüğü” (1973), Mithat ENÇ’in “Ruh Bilim Terimleri Sözlüğü” (1974), Tahir Nejat GENCAN, Haydar EDİZKUN, Baba DÜRDER, Enver Naci GÖKŞEN’ in birlikte hazırladıkları “Yazım Terimleri Sözlüğü” (1974), Bedia AKARSU’ın “Felsefe Terimleri Sözlüğü” (1975), N.GÜZ, E.ÖZLOKAT’ın “Dil Bilim ve Terimleri Sözlüğü” nü gösterebiliriz. (Gelişim Hachett, Alfabetik Genel kültür ansiklopedisi, : 3971-3972)

3. ALMAN SÖZLÜKBİLİMİ'NİN TARİHİ

Almanca ilk sözlük 760 yıllarında St. Gallen manastırında yazılmış olan ve “Abrogans” olarak anılan Latince - Almanca sözlüktür. Almanca en eski yazılı belge olan bu sözlük Alman dili tarihinin başlangıcında yer alır. Latince, Ortaçağda din ve bilim alanında tam egemen olduğundan bu dilin öğretimi büyük önem taşıyordu. Bu yüzden geniş açıklamalı “Glossar” ları ilk sözlükler olarak da kabul edebiliriz. Engelhus’ un 14-15 yüzyılda yazmış olduğu sözlüğünde, ilk olarak Almanca kelimeler Almanca olarak açıklanır. Almanca madde başlarını içeren ilk basılı Almanca sözlük ise, humanist G. von der Schueren’ in 1477’de yayımlanmış olduğu “Teuthonista” veya “Deutschlender” isimli eserdir. Weimar’ da 1617’de “Fruchtbringende Gesellschaft” adı altında kurulan ilk dil derneği en önemli amaç olarak Almanca bir sözlüğü belirtmişti. Almanya’da 17. yy.’ da sözlük çalışmaları oldukça hızlandı. Caspar Stieler’ in 1661’de çıkan “Der Teuschen Sprache Stammbaum und Fortwachs oder Teutscher Sprachschatz.” Schottel’in önerileri doğrultusunda grammatikal - normatif olarak hazırlanmış çok önemli bir sözlüktü.

18. yy. sonunda Almanya’da sözlükbilimi açısından büyük bir aşama gerçekleşti. Adelung’ un beş ciltlik “Versuch eines vollstandigen grammatisch-kritischen Wörterbuchs der hoch deutschen Mundarten, bes. aber der Oberdeutschen” adlı büyük bir sözlük yayınladı. 1807-11 arasında ise J.H. Campe’nin yine beş ciltlik “Wörterbuch der deutschen Sprache” isimli sözlüğü yayımlandı.

Ancak her şeye rağmen Grimm kardeşlerin 1838’de başlattığı ve ilk cildinin 1854’ de, son cildi ise 1961’de, tamamlanan, kaynak listesinin 1971’de yayımlanmasıyla bütünlüğe ulaşan 33 ciltlik büyük “Deutsches Wörterbuch” adlı sözlüğü, sadece 19. yüzyılın değil, Alman ve Dünya sözlükçülüğünün anıt-eseri olarak tarihe geçmiştir. Şimdiye kadar böyle bir eser yayınlanmamıştır.

19. yüzyılda bölgesel farklılıklar içeren sözlüklerle, Alman ağızları ile ilgili sözlükleri yanı sıra pek çok sözlük ortaya çıktı. Günümüzde özellikle 1980’lerden bu yana dil bilimindeki gelişmelerle paralel olarak büyük sözlükler yayımlanmaktadır

4. TÜRKİYE'DEKİ ALMANCA SÖZLÜKLER

Dil öğreniminde, öğrencinin, yabancı dili öğrenmek isteyen ve dille meşgul olan herkesin, daha ilk günden itibaren yararlanacağı temel eserlerin başında, sözlükler gelmektedir. Sözlükteki eksiklikler, yanlışlar, dil öğreniminde giderilmesi çok güç zararlara yol açabilir.

Bugün Türkiye'de Almanca-Türkçe ve Türkçe-Almanca konusunda birçok sözlük hazırlanmıştır. Bunların içinde KARL STEUERWALD tarafından hazırlanan büyük sözlükler çok önemli bir yer tutar. 1960'lı yıllarda büyük çabalar ve emeklerle oluşturulmuş olan bu sözlükler, gerek hacim bakımından, gerekse içerik yönünden gerçekten vazgeçilmez eserlerdir. Ülkemizde on yedi yıl kalarak DTCF'de öğretim üyeliği yapan KARL STEUERWALD, mükemmel Türkçe bilgisiyle gerçekten büyük anıt-eserler hazırlamıştır. Onun 1057 sayfalık Türkçe-Almanca sözlüğü, sadece Almanca öğrenimi ve öğretimi açısından değil, aynı zamanda Türkçe açısından da tarihi bir belge hüviyeti taşır. Sayısız eseri tarayarak derlediği bilinen ve binlerce fiş temeline dayanan bu sözlük, kültür tarihi bakımından bir hazine değerindedir.

Bunun gibi, genel dil yanında meslek ve uzmanlık dillerine, gündelik konuşma diline ve deyimlere de geniş yer veren "Almanca -Türkçe Sözlük" de geniş bir kelime hazinesi içermektedir.

İyi bir sözlük, ancak yoğun ve uzun çalışmalarla, düzeltme ve eklemelerle oluşmaktadır. Almanya'da son yıllarda çıkan- tek dilli sözlüklerin- onlarca yıllık çalışmaların ürünü olduğunu, her yeni baskıda sürekli değişiklik ve düzeltmelerin yapıldığını görüyoruz. Aynı şey, ülkemizdeki her sözlük ve bu arada Almanca-Türkçe sözlükler için de söz konusudur.

Türkiye'de de Almanca konusunda, Türk Dil Kurumunca, yeni büyük bir "Almanca Türkçe Sözlük" hazırlanmaktadır.

5. SÖZLÜK TÜRLERİ

Günümüzde hazırlanmış çok değişik sözlük türleri vardır. Bunlara değinmeden önce ünlü Alman sözlükbilimci Jacob GRİMM daha öncede bahsettiğim sözlüğünün önsözünde, sözlük için; "Bir dilin sözcüklerinin abecesel dizelgesi" diye bahsediyor. (GRİMM, Jakob ve Wilhelm, Deutsches Wörterbuch I. cilt, 9 yy)

Bu tanımdan yola çıkarak özel birtakım sözlük türlerini, uzmanlık alanlarıyla alakalı özel türleri bir yana bırakacak olursak sözlük için şöyle diyebiliriz; Bir dilin ya da birden fazla dilin sözvarlığını, anlatım biçimini, yazımlarıyla veren, birbirinden bağımsız kelimeleri ve değişik kullanım şekilleriyle kurdukları söz öğeleriyle birlikte anlamlarını, değişik kullanımlarını gösteren bir söz varlığı kitabıdır. Kısaca sözlükler, bir dili karmaşık sözcük grupları statüsünden çıkarıp, bir hazine durumuna sokan eserlerdir.

Günümüzde sözlük dediğimiz kaynaklar, hazırlanış amaçları ve taşıdıkları nitelikler bakımından çok değişik çeşitler arz etmektedirler. Eğer sözlükleri değişik açılardan gruplandıracağız olursak şu türleri karşımıza çıkmaktadır.

I. Bir veya birden fazla dili üzerine sözcük sözlükler:

- 1) Tek dilli sözlükler
- 2) Çok dilli sözlükler (Bunlara İki Lisanlı Sözlükler de diyebiliriz.)

II. Alfabetik sıralamayı temel alan sözlükler:

- 1) Alfabetik sözlükler
- 2) Kavramsal ve adbilimsel sözlükler

III. Ele alınan sözcüğün niteliğine göre sözlükler:

- 1) Genel sözlük
- 2) Lehçebilim sözlükler
- 3) Eş anlamlı, eşadlı, karşıt anlamlı sözcükler sözlükleri
- 4) Yabancı kelimeler sözlükleri

- 5) Tarihsel sözlükler
- 6) Kökenbilimi sözlükleri
- 7) Uzmanlık alanına göre sözlükler veya terimler sözlükleri
- 8) Argo Sözlükler
- 9) Deyimler ve atasözleri sözlükler
- 10) Anlambilimi sözlükler
- 11) Sanatçı ve metin sözlükler
- 12) Yanlış yerleşmiş sözcük sözlükleri
- 13) Tersine sözlükler
- 14) Bileşim değerli sözlükler
- 15) Resimli sözlükler
- 16) Telaffuz sözlükleri
- 17) Anabilimsel sözlükler
- 18) Betimleyici ve kuralcı sözlükler
- 19) Yazım Kılavuzu sözlükleri

gibi adlar alırlar. Ayrıca, cins, adlarının tanımları, içerdikleri kavramların ayrıntılı açıklamaların özel adlarla birlikte sunan ansiklopedik sözlükler de vardır. Bu sözlükleri kısaca şöyle açıklayabiliriz.

5.1. Bir veya Birden Fazla Dili Üzerine Sözlükler

Bu tür sözlük özellikle birçok dili veya bir dili kendi içinde açıklamalı sözlük olarak önümüze gelmektedirler.

5.1.1. Tek dilli sözlükler (einsprachige Wörterbücher)

Adından da anlaşılacağı gibi, bir dilin söz varlığını ortaya koyan eserlerdir; bu tür sözlüklerin içindeki kelimelerin açıklamaları da aynı dildeki sözcüklerle açıklanır. Daha sonra açıklayıp ele alacağım birçok değişik sözlük türlerinin büyük bir bölümü de, tek dilli sözlük olarak hazırlanmıştır.

5. 1. 2. Çok dilli sözlükler (zweisprachige Wörterbücher)

Birden çok dilin sözvarlığını konu edinen eserlerdir. Bunlara İki Lisanlı Sözlükler de diyebiliriz. Sık karşılaştığımız bu tür sözlükler, bir dili temel alarak onun başka dillerdeki karşılıklarını veren ve açıklayan sözlüklerdir. Örneğin; Türkçe'den İngilizce'ye, İtalyanca'dan Türkçe'ye, Almanca'dan Türkçe'ye, Fransızca'dan Arapça'ya gibi. Bu tür sözlükler özellikle, bir yabancı dilin öğretilmesinde ve öğrenilmesinde, çeviri yapmada kullanılan eserlerdir. Bu tür sözlükler yabancı dil derslerinde büyük bir yardımcı eser olarak karşımıza çıkmaktadır. Ayrıca bu tür sözlükler mütercim ve çevirmenler için de büyük bir yardımcı eserdir.

İki lisanlı sözlükler madde başı olarak alınan sözcüklerin açıklanmasında değişik anlam ve kullanımlarla birlikte değişik deyim ve sözler de yakınlarıyla veya eşdeğerleriyle açıklanır. Bu tür sözlüklerin başarısı, diğer dildeki manalarının ve karşılıklarının verilmesindeki başarısına bağlıdır.

Çok dilli sözlüklerin, çok değişik yapıda olanları vardır. Bunlar iki lisanlı olmalarının yanında, 3,4,5, ... dili bir araya getiren çeşitleri de vardır. Böyle bir eser hazırlanırken temel olarak yine de bir dil alınır (örneğin Almanca). Ve onun alfabetik sırasına göre

dizilmiş madde başları olarak verdikten sonra, sırasıyla diğer dillerdeki karşılıklarına ve anlamlarına (örneğin Türkçe, İngilizce, Fransızca) yer verirler.

Bu tür sözlükler bir grup dili bir arada ele alabileceği gibi, belli bazı diller arasındaki yakınlıkların ve akrabalıkların belirlenmesi, değişik sözcüklerin bir arada gösterilmesi amacıyla da düzenlenmektedir. Bu türe örnek olarak sözlükçülüğün tarihçesinde bahsetmiş olduğumuz PALLAS'ın hazırlamış olduğu eseri gösterebiliriz. Ayrıca MEYER - LÜBKE'nin ünlü "Romanisches Etymologisches Wörterbuch" (Roman Dilleri Köken bilgisi Sözlüğü) de bu türün en güzel ve başarılı eserlerine bir örnek olarak gösterebiliriz.

Çok dilli sözlüklere ilginç bir örnek olarak yine Peter M. BERGMAN'ın derlediği 26 dilin sözvarlığını küçülterek veren "The Concise Dictionary of 26 Languages" (26 Dili İçeren Sözlük , New York, 1968) adlı eserdir. Özellikle anında çeviri yapmakta yardımcı bir eser olarak hazırlanmış ve kolay çevir yaptırmayı amaçlayan bu yapıtta İngilizce temel alınarak 26 dildeki karşılıkları belli bir sıraya göre dizilmiştir.

Günümüzde de birçok çok dilli ve iki lisanlı sözlükler hazırlanmıştır. Bunlara bir iki örnek vermeden edemeyeceğim. Karl STEUERWARD'ın hazırlamış olduğu ve Türkiye de Almanca konuda hazırlanmış en yararlı eser olarak herkesin başvurduğu "Deutsch-Türkisches Wörterbuch" ve "Türkisch-Deutsches Wörterbuch"u (Almanca-Türkçe Sözlük ve Türkçe ve Almanca Sözlük) bunlar arasında sayabiliriz. Bu konuyla ilgili geniş bilgilere de daha sonra değineceğim.

19 yüzyılın ortalarında, HANDJÉRI'nin "Dictionnaire Français - adabe - persane et turc" (Fransızca-Arapça-Persçe-Tükçe Sözlük -3 cilt, Moschou, 1840-41) ve ZENKER'in "Türkisch - Arabisch - Persischen Wörterbuch" (Türkçe-Arapça-Persçe Sözlük - Leipzig,1866) adıyla hazırladıkları Türkçe'yi de içine alan çok dilli olarak hazırlanmış çok önemli eserlerdir.

Bunun gibi Alois WALDE'nin "Vergleichendes W6rterbuch der Indogermanischen Sprachen" (Hint - Avrupa Dillerinin Karşılaştırmalı S6zlüğü -3 cilt, Berlin-Leipzig, 1927-32) ise diller arasındaki akrabalık ilişkileri ortaya koyan, geniş kelime hazinesine dayanan bir eser olması yanında sözlükbilimi içinde örnek bir eser olarak gösterebiliriz.



5. 2. Alfabetik Sıralamayı Temel Alan Sözlükler

Bu tür sözlükler adında anlaşılacağı gibi belli bir sırayı takip ederek hazırlanmışlardır. Kelimeler ve sözcükler belli bir düzen içerisinde sıralanmışlardır ve sözlük içinde yerlerini almışlardır.

5. 2. 1. Alfabetik Sözlükler (alphabetische Wörterbücher)

Genellikle sözlüklerin büyük çoğunluğu abecesel yani alfabetik olarak düzenlenmiştirler. Bu tür sözlükler en yaygın ve en çok örneği bulunan sözlük düzenidir. Daha sonra değineceğim tüm sözlük türlerinin hemen hemen birçoğu bu tür sözlük olarak ortaya çıkmıştır.

5. 2. 2. Kavramsal veya Adbilimsel Sözlükler (Onomasiologische Wörterbücher)

Bu tür sözlüklere aynı zamanda bazı dilbilimcilerin adbilimsel veya Onomasyolojik sözlükler de dedikleri bu tür eserlerde temel olarak alınan, bir dilin veya karşılaştırmalı olarak bazı dillerin sözcüklerin kavramlarına göre sıralanmış olmasıdır. Bu kavram veya kavram alanı sözlükleri ya bir sözlüğün iç yapısını anlatım yollarının inceliklerinin belirlenmesi ve gerçeği yansıtmadaki ayrıcalıklarının ortaya konması amacıyla hazırlanır. Bundan başka dil ile düşünce ilişkisinin araştırılmasında, bazı dilbilim konularının aydınlatılmasında yararlı olur ve dil akrabalıkları, geniş anlamdaki adbilim sorunlarının araştırılması ve aydınlatılmasına yardımcı olacak biçimde düzenlenmiştir. Ayrıca Onomasyolojik sözlükler alt üst kavramına göre düzenlenmiştir.

Kısaca bu sözlükler, “Eşanlımlı Kelimeler Sözlüğü” (Synonyme Wörterbücher) olarakta tarif edilebilirler. Mevcut olan bu sözlükler, iki gruba ayrılırlar. Bu gruplardan birincisi yabancı bir dilin kelime hazinesinin büyük bir kısmını ihtiva eder. Bu sözlüğü kullananlar hususunda bir sınırlama söz konusu değildir. Diğer grup ise “Selektif Eşanlımlı Sözlükler”(Selektives Synonyme Wörterbuch) dir. Bu sözlükler ise, daha küçük leksikal kesitle sınırlıdır ve daha çok dil dersleri için düşünülmüşlerdir.

Belli bir dili kavramlara göre işleyen sözlüklere bir örnek vermemiz gerekirse buna en iyi örnek, Alman dilcisi Franz DORNSEIFF'in 1970 tarihinde basılan "Der Deutsche Wortschatz nach Sachgruppen" (Kavram Gruplarına Göre Alman Sözcüğü -5 baskı: Berlin, 1959) adlı eseridir. Yazarın önsözünde bahsettiği gibi sözlük yalnız Alman diline değil, dilbilimine de yararlı olmayı göstermekte, bütün Alman sözcüğünü 20 genel bölüme ayırmaktadır.

Aynı şekilde WEHRLE / EGGERS' in 1967 tarihinde basılan ve nesneden kavramadan hareket edilerek bir konudaki tüm kelimeleri toplayan "Deutscher Wortschatz" (Almanca Kelime haznesi) başlıklı sözlüğünde "hareket", "otorite", "sevgi", alanlarındaki kelimeleri toplu gruplar halinde bulmak mümkündür.

1972 de basılan "Duden-Sinn-und Sachverwandten Wörter und Wendungen" (Mana - akraba olan kelimeler ve son ekler sözlüğü) sözlüğü ise, yaklaşık 80.000 kelimeyi kapsayan, Almanca eşanlamlı kelimeler sözlüklerinden birisidir. Bu eser alfabetik sıraya göre düzenlenmiş, oldukça küçük ve görülebilir satırlar üzerinde yazılmış, küçük küçük notlar ihtiva etmektedir. Kelimelerden birinin anlamını bilemeyen biri, bu kelimeyi başka bir sözlükte aramak zorunda kalmaktadır.

GÖRNER - KEMPCKE' nin 1976 tarihinde hazırlanmış olduğu Sözlükte, Duden'e benzer bir amacı olmakla birlikte, başka bir yapıya dikkat çekmektedir.

Selektif sözlüğe bir örnek vermemiz gerekirse 1972 tarihinde hazırlanmış olan MELDAU' dur. Bu sözlükte, alfabetik olarak düzenlenmiş 300 sözcük gurubundan tarif edilen 1600 kelime bulunmaktadır. Örneğin; erzählen - schildern - darstellen - beschreiben - berichten - weismachen.... (Öztürk,1997:73)

Bu alana yönelik her açıdan daha iyi olarak gösterilen sözlük, 1977 tarihinde basılan ve Wolfgang MÜLLER tarafından hazırlanmış olan ve 12000 -13000 kelimeyi kapsayan

“Schülerduden” (Öğrenci Sözlüğü) dir. İçindeki kelimeler, küçük ama ilk bakışta görülebilen eşanlımlı gruplar halinde işlenmişlerdir.

Bu sözlükler dışında, 1977 tarihinde FARREL’ in hazırlamış olduğu ”Synonymenwörterbuch”u (Eşanlımlı Kelimeler Sözlüğü) da sayabiliriz. Bu sözlük özellikle, ana dili İngilizce olan veya İngilizcesi çok iyi olan Almanca öğrenen yüksekokul öğrencilerinin ihtiyacına cevap vermek amacıyla hazırlanmıştır. (Öztürk,1997:73)

Kavramlar sözlüklerinin Türkiye’de yayımlanmış bir örneğini vermemiz gerekirse Recai CİN’ in iki ciltten oluşan “Kavramlar Dizini”(Ankara, 1971) adlı eserini gösterebiliriz. Bu eserde yazar belli bir kavramla ilgili sözcükleri bulmayı sağlamak, özellikle öğrencilere, yazarken sözcüklerin konuyla ve kavramla ilgili öğelerini seçmeyi kolaylaştırmak üzere hazırladığını belirtmektedir.

Aynı zamanda aynı aileden, aynı gruptan dillerde belli kavramların dile getiriliş biçimi ortaya koyma ve böylece bu dillerde ses ve biçim açısından yakınlıklar, koşutluklar bulunup bulunmadığını belirleme amacıyla ortaya konan adbilimsel sözlüklerin önemli bir örneğini de Carl Darling BUCK’ un hazırlamış olduğu sözlük oluşturmaktadır. (Aksan, 1990 :80)

5. 3. Ele Alınan Sözcüğün Niteliğine Göre Sözlükler:

Bir dilin değişik lehçe ve ağızları vardır. Bu lehçe ve ağızlardan birine dayanan bir ortak dili vardır. Ayrıca aynı dil içinde ayrı ayrı toplum kesimlerinin özel dilleri ve uzmanlık alanlarının terimleri vardır. Sözlük hazırlanırken, amaca göre dilin değişik dilimlerinden bir ya da birkaçı ele alınabilir. Böylece sözlükler, birbirinden değişik ad ve nitelik taşıyan duruma gelirler. Şimdi bunların üzerinde kısaca duralım.

5. 3.1. Genel Sözlükler (algemeine Wörterbücher)

Bizim genel sözlükler olarak nitelendirdiğimiz eserler, belli bir kesime yönelmeden, yalnızca ortak bir dili veya yazı dilini bütün öğeleriyle ele alan sözlüklerdir. Bu tür sözlüklerde başka başka kesimlerde konuşulan lehçe ve ağızlardan gelme, eskimiş seyrek kullanılan sözcüklere, ancak genelleşmiş ve ortak dilde tanındığı ölçüde yer verilir.

Genel sözlükler kelimelerin anlamlarının açıklanması açısından önemlidir. Bunun yanında söyleyiş, dilbilgisi yani isimlerde cinsiyet ve çekimi, fillerde geçişli - geçişsiz oluşu ve çekimi önem arz etmektedir. Ayrıca etimoloji yani kökenbilim, kullanımla, üslupla ilgili (yüksek dil, argo dil, kaba dil, resmi yazışma dili, bilim dili, avcuların dili, mimarlık dili, madencilik dili) bilgiler verir. Birçok sözlük kelimelerin eş anlamlarını (Synonyme), eş seslilerini (Homonyme) ve karşıt anlamlarını (Antonyme) verir.

Büyük sözlüklerde, kelimelerin kullanımları konusunda edebi eserlerden örnekler önemli yer tutar. Mecazi kullanımlar (bildlicher / übertragener Gebrauch) ve deyimler (Idiomatisierungen, feste Verbindungen - Redewendungen) konusundaki bilgiler iyi bir sözlükte mutlaka yer alan ve okuyucuya büyük kolaylık sağlayan hususlardır.

Bu sözlüğe örnek yazmamız gerekirse en iyi örnek olarak "Duden -Das grosse Wörterbuchve "Duden - Universalwörterbuch"u gösterebiliriz. (Almanca Dil Dergisi, 1995:41)

Türkçe örnek vermemiz gerekirse Şemsettin SAMİ' nin "Kamus-i Türki"(İstanbul, 1317) si ve Türk Dil Kurumu' nun "Türkçe Sözlüğü" (6. baskı, 1974) bu tür eserlerdir.

Bu genel sözlüklerde çoğunlukla eş zamanlı yöntem kullanılır ve belli bir dönemin sözvarlığı göz önüne serilir. Bu tür eserlerin çerçevesi geniş tutulduğunda, özel adlar, açıklayıcı şema, planlar, geçmişteki durumu ve gelişmeleri gösteren bilgiler eklendiğinde bunlar ansiklopedik sözlük niteliği kazanırlar.

5. 3.2. Lehçebilim Sözlükler (dialektologische Wörterbücher)

Belli bir lehçeyi, ağzı, ya da karşılaştırmalı olarak değişik lehçe ve ağızları, yazı dilindeki karşılıklarıyla açıklayarak ele alıp bunların sözvarlıklarını inceleyen eserlerdir. Bu türün bizdeki en önemli örneği, yurt düzeyine yayılmış geniş bir araştırmanın ürünü olan, Anadolu ağızlarının gereçlerini toplayan 11 ciltlik "Derleme Sözlüğü"(Ankara, 1963-1979)'dür. Türk Dil Kurumunca 1932'den başlayarak yürütülen derleme çalışmalarına dayanır. Bu sözlüklerin karşılaştırmalı olarak düzenlenenleri, daha çok dil tarihinin, ses, biçim ve anlam açısından araştırılması ve köken incelemeleri için yararlı ve gereklidir. Karşılaştırmalı lehçe sözlüklerin W. RADLOFF'un "Versuch eines Wörterbuches der Türk-Dialekte" (Türk Lehçeleri) sözlüğünü örnek olarak gösterebiliriz.

5. 3. 3. Eşanlamlı ve Karşıt Anlamlı Sözlükleri

(Synonyme und Antonyme Wörterbücher)

Eşanlamlılar sözlüğünden, anadilin ya da özellikle bir yabancı dilin inceliklerine inme amacıyla yararlanır. Bu yapıtlarda bir kavram, eşanlamlılarıyla karşılanır. Örneğin büyük: iri, koca, kocaman, muazzam, azman... gibi.

Batı dillerinde birçok eşanlamlı sözlükler yayımlanmıştır. Batıda yayımlanan bu tür sözlüklere E. BULİTTA / H. BULİTTA' nın hazırlamış oldukları "Wörterbuch der

Synonyme und Antonyme” (Eşanlamlı ve karşıt anlamlı sözlükleri) örnek olarak verebiliriz.

Türkçe’de ise bu türe örnek gösterilebilecek eser, Mehmet Ali AĞAKAY’ ın “Türkçe’de Yakın Anlamlı Kelimeler Sözlüğü” (Ankara, 1956) dür.

Tıpkı eşanlamlılar gibi ters anlamlı kelimeleri de bir araya getiren sözlükler de vardır.

5. 3. 4. Yabancı Kelimeler Sözlükleri (Fremdwörterbuch)

Bu tarz sözlükler, yabancı dillerden alınmış kelimeleri örneklerle eş anlamlılar yardımıyla veya tanımlama yoluyla açıklamaya çalışan eserlerdir.

Bir dilde kullanılan yerleşmiş ve yerleşmemiş yabancı kelimeleri bir araya getirirler ve bunların alındıkları dilleri, geçtikleri kaynakları, dilde geçirdikleri değişimleri saptayan sözlüklerdir.

Bu tür eserlere ENGEL’ in eseri “Verdeutschungswörterbuch” unu (Almancalaştırma Sözlüğü) ayrıca “Duden- Fremdwörterbuch” u (Yabancı Kelime Sözlükleri) örnek olarak gösterebiliriz.(Almanca Dil Dergisi, 1995:42)

5. 3. 5. Tarihsel Sözlükler (historische Wörterbuch)

Tarihsel sözlükler, bir dilin kelime hazinesini tarihsel gelişimi içinde inceleyen ve tarihsel gelişimini izleyerek her sözcüğün en eski biçimini, değişik anlam ve kullanımlarıyla geçtiği kaynakları saptamaya yönelik geniş çerçeveli, büyük çaplı eserlerdir. Bu eserler bir dilin kaynaklarının incelenmesinden, incelenen kaynaklardan çıkarılan sonuçların özenle değerlendirilmesinden ortaya çıkar. Kısaca, tarihsel sözlükler kelime hazinesini, tarihsel gelişimi içinde inceleyen sözlüklerle sadece belirli bir dönemin genellikle günümüzün dilini göstermeye çalışan eş anlamlı veya tek zamanlı sözlüklerdir.

Bu tür eserler ortaya konması mutlaka bir ortak çalışmayı gerektir. Alman dilinin en büyük sözlüğü ilk cildi 1854 yılında, tamamı 1971 yılında yayınlanan Jacob ve Wilhelm GRIMM' in adını taşıyan 33 ciltlik "Deutsches Wörterbuch" (Almanca Sözlük) örnek olarak gösterilebilir. Bu eser Almanca'daki kelimelerin Luther çağından 19. yüzyıla kadar geçirdiği anlam değişmesini vermektedir. Kısaca söylemek gerekirse bu eserde Almanca'nın kelime tarihini incelemek mümkündür.

Bundan başka Fransız dilcisi E. LITTRE' nin hazırlamış olduğu "Dictionnaire de la Langue Française" (Tarihsel Fransız Dilinin Sözlüğü) adlı sözlük ve OXFORD' un sözlükleri de yukarda bahsettiğimiz özellikleri taşıması nedeniyle tarihsel sözlükler olarak görülebilmektedirler. Ancak günümüzde böyle eserleri hazırlayabilmek için tarayıcılar, bunların hazırladığı gereçleri değerlendiren uzmanların ve sözlükçülerin işbirliğiyle gerçekleşmektedir.

Türk Dil Kurumu' nun hazırlamış olduğu 19. yüzyıldan günümüze kadar olan kaynakların taranmasıyla ortaya çıkmış bir çalışma olan "Tarama sözlüğü" de bu türde bir yapıt sayılabilir. Ancak dilin her sözcüğü, tarih boyunca izleme yoluyla genişletildiğinde bu türün tam bir örneği olacaktır. Hazırlanması sürdürülen "Tarihsel Sözlük" ise daha geniş çaplı bir çalışmadır.

Tarihsel sözlükler dil tarihinin, ses tarihinin aydınlatılması için, çeşitli dil olaylarının incelenmesi için gerekli olduğu kadar, köken bilgisi sözlüklerinin yazılabilmesi için zorunlu eserleridir.

5.3.6. Köken Bilgisi Sözlükleri (etymologische Wörterbücher)

Dildeki öğelerin kökenlerini aydınlatmaya yarayan, aynı zamanda, söz varlığı aracılığıyla bir dil birliğinin kültürünü, onun başka dil birlikleriyle ilişkilerini ortaya koyabilen ciddi çalışmalar isteyen sözlüklerdir.

Bu tür sözlüklere "Etimolojik Sözlükler" de denir. Kısaca Köken bilgisi veya Etimolojik sözlükler, kelimelerin kökeni ve dil tarihinde geçirdiği değişiklikler hakkında bilgi verir. Bu tür sözlüklerin hazırlanabilmesi için daha öncede bahsettiğimiz gibi, kaynakların incelenmiş, ortaya konmuş, tarihsel sözlüklerin yazılmış olması ve değişik lehçelere ait bilgilerin el altında bulunması ön koşuldur. Spekülasyona uydurmaya çok elverişli bu alanda bilimsel temelli sözlükler çok önem taşırlar.

Batı dillerinde bu alanla ilgili önemli köken bilgisi sözlükleri yayınlanmıştır. MEYER-LÜBKE'nin ünlü "Romanisches Etymologisches Wörterbuch" da (Romen Dilleri Etimolojik Sözlüğü) bu tür eserlerin en güzel ve başarılı örneklerinden biridir. Ayrıca KLUGE 'nin "Etymologisches Wörterbuch der Deutschen Sprache" (Alman Dili Etimolojik Sözlüğü) adlı sözlüğünü de bu türe örnek olarak gösterebiliriz.

Türkçe'nin de bugüne kadar yurt dışında yayınlanmış köken bilgisi sözlükleri bulunmasına rağmen, dilin tam olarak bütün dönemlerini kapsayan, geniş çerçeveli ve her yönden eksiksiz bir köken bilgisi sözlüğü ortaya konabilmiş değildir. Türkçe'nin ilk kökenbilgisi sözlüğü, bugün için ancak tarihsel değeri olan, Bedros KERESTECİYAN Efendi'nin hazırladığı "Dictionnaire Etymologique de la Langue Turque" (Türk Dili Etimolojik Sözlüğü) dir. Bu eser 1912 yılında Londra' da basılmıştır. Ayrıca bu alanda Türk diline yönelik batılıların hazırlamış olduğu ciddi bilimsel eserler vardır. Bunlar, Martti RÄSÄNEN'in "Versuch eines etymologischen Wörterbuchs der Türkisprachen" (Türk Dili üzerine bir Etimolojik Sözlük) adlı eseri , Sır Gerard CLAUSON ' un "An Etymological Dictionary of Pre - Thirteenth - Turkish" ve E.V. SEVORTYAN 'un "Etimologičeskiy Slovar' Tyurkskih Yazıkov" dir.

5.3.7. Uzmanlık Alanı Sözlükler (Fachwörterbücher)

Uzmanlık alanı sözlükler denince akla gelen terimler sözlükleridir. Dilde sosyolekt adı verilen özellikle mesleklere dayanan belli grupların, belli kesimlerin dilini yansıtan sözlüklerdirler. Bunlar belli bir alanın bütün terimlerini bir araya getirirler. Bu tür sözlükler eğitimde ve bilimsel çalışmalarda yardımcı ve uzlaştırmacı eser olarak çok faydalı

olurlar. Bu türün geniş çaplı örneklerine hemen her alanda olmak üzere bütün dünyada rastlanmaktadır. Bu türe yönelik J. KNOBLOCH' un başkanlığında bir dilbilimciler topluluğunca hazırlanmış olan "Sprachwissenschaftliches Wörterbuch"u (Dilbilim Sözlüğü) örnek gösterebiliriz.

Terim sözlükleri, yalnızca terim niteliği taşıyan öğeleri içermekte, bunların başka dillerdeki karşılıklarını, tanımlarını ve gerekli açıklamalarını vermektedirler. Yurdumuzda kişisel olarak yayınlanmış örnekleri de bulunmakla birlikte terimler sözlüklerin büyük bir çoğunluğunu Türk Dil Kurumunca hazırlatılarak yayınlanmış bulunmaktadır.

Bunlar S. KAROL' un "Zooloji Terimler Sözlüğü" (Ankara, 1963) , B. AKARSU' nun "Felsefe Terimleri Sözlüğü" (2.ci baskı; Ankara, 1979), M. SENCER' in "Yöntembilim Terimleri Sözlüğü" (Ankara, 1981), A. KIZILIRMAK' ın "Gökbilim Terimleri Sözlüğü"(Ankara, 1969)

5.3.8. Argo Sözlükleri (gauersprachigen Wörterbücher)

Argo, her dilin içinde bulunan özel bir dildir. Bu dilin değişik türleri, örneğin denizci, öğrenci, şoför argosu gibi sürekli bir değişim içinde olan, hemen her yıl birçok sözcükleri değişen ve yeni sözcükler eklenen özel bir söz varlığına sahiptir. Argo sözlükleri işte bu söz varlıklarını bir araya getirmek üzere düzenlenmekte ve sürekli değişme nedeni ile de her baskılarında değişiklikler içermektedir. Savaşlar, toplumsal olaylar, başkalaşmalar, bunalımlar argoya yansımaktadır.

Çeşitli söz sanatlarını, deyim aktarımlarını içeren bu dilin incelenmesi, sözcük biçiminde ortaya konması hemen bir dile egemen olabilmek, hem de dilbilim sorunları ve toplumsal dilbilim çalışmaları için gerekli olabilir. Fransa, Almanya, İngiltere' de çok ilginç argo sözlükler yayınlanmıştır. Ayrıca belli dönemlerinde mesela "2. dünya savaşı" gibi argo sözlükleri hazırlanmıştır. Türk argosu konusunda da Ferit DEVELİOĞLU' nun "Türk Argo Sözlüğü"(5. inci baskı; Ankara, 1970) adlı bir eseri vardır.

3.3.9. Deyimler ve Atasözleri Sözlükler

(Idiomatische- und Sprichwörterbücher)

Bu tür sözlükler dilde çok önemli yer tutan deyimleri ve atasözlerini açıklayan sözlüklerdir. Söz varlığının önemli bir bölümünü oluşturan deyimler, bir dilin çeşitli özelliklerini yansıttığı gibi, dile iyice egemen olabilmek için öğrenilmesi ve bilinmesi gerekli olan sözlerdir. Bir dil dilbilgisiyle, sözcükleriyle iyice öğrenilmiş bile olsa, deyimler öğrenilmedikçe bu çabalar eksik kalır. Deyim sözlükleri işte bu öğeleri bir araya getirir.

Deyim sözlükleri tek dilli olarak düzenlenebildiği gibi çok dillide olabilirler. Ayrıca abc sırasına yada kavram alanlarına göre hazırlanırlar. Aynı zamanda deyimler sözlükleri, lehçe ve ağızların söz varlıkları temel alınarakta hazırlanabilirler.

Bizdeki örnekleri arasında M. Nihat ÖZÜN "Türkçe Tabirler Sözlüğü"(İstanbul, 1943) ve Ömer Asım AKSOY'un "Atasözleri ve Deyimleri Sözlüğünü"(Ankara, 1976) gösterebiliriz. Almanya' da ise bu konuda Lutz ROHRICH' in "Lexikon der sprichwortlichen Redensarten" (Atasözleri sözlüğü) adlı eserini gösterebiliriz.

Atasözlerini biraraya getiren sözlüklerde yine söz varlığının iyice bilinebilmesi ve dil birliğinin dünya görüşünün, değer yargılarının belirlenebilmesi için gerekli çalışmalardır. Türkçe'de bu konuda daha önceki yayınlanmış yukarıda da bahsettiğimiz Ömer Asım AKSOY' un "Atasözleri ve Deyimler Sözlüğü" nü gösterebiliriz.

5.3.10. Anlatım Bilimi Sözlükleri

Bugün dilde düşünceyle biçim arasındaki ilişkiyi ve bireyin kişisel anlatım özelliklerini inceleyen bir alandır. Anlatım sözlükleri, dildeki genel kullanımlarının dışına çıkan, özellikle kimi yazar ve ozanların anlatımlarını temel alarak bu özel anlatım biçimlerini bir araya getiren eserlerdir. Ayrıca sanatçı ve metin sözlükleri de bu tür sözlüklerin bir başka benzeri ve türüdür.

5.3.11. Sanatçı ve Metin Sözlükler (Schauspieler- und Wortlautwörterbücher)

Bir sanatçının, bir yazar, ozan yada düşünürün, eserlerinde geçen öğeleri toplayan sözlükler hem dili incelemeleri, hemde yazım çalışmaları açısından önemlidir. Sanatçının kişiliğini, ilgi alanını, önem verdiği kavramları yansıttığı kadar, dil içinde kendi kullandığı söz varlığını belirlemesi açısından yararlıdır. Bu türlü eserlerin batıda yayımlanmış pek çok örneği vardır

Bizde de Ali PÜSKÜLLÜOĞLU' nun hazırlamış olduğu “Yaşar Kemal sözlüğü” örnek olarak gösterilebilir.

Metin sözlükleri ise belli bir sanat yapıtının örneğın roman, şiir kitabı gibi önemli eserlerin dinsel , anayasalar ve destanlar gibi eserlerin bu alanda çalışanlara yardımcı olması için derlenen kitaplardır. İranlıların ünlü ozanı Firdevsi'nin Şehname'si için yine bir İranlı olan Rezâzâde ŞAFAK tarafından hazırlanan “Farhang-i Şâhnâme” (Tahran, 1320) adlı sözlük, sanatçı sözlüklerine örnek olarak gösterilebilir. Metin sözlükleri için bizde yayımlanmış Ömer Asım AKSOY' un “Anayasa Sözlüğü”(Ankara, 1961)'nü örnek olarak verebiliriz.

5.3.12. Yanlış Yerleşmiş Sözcük Sözlükleri (Falsch gesagte Wort Wörterbücher)

Birçok dilde şimdiye kadar yanlış biçimiyle yerleşmiş, yanlış biçimi de kullanılan öğeleri bir araya getiren sözlükler yayımlanmıştır. Bizde bu tür sözlükler özellikle Osmanlı döneminde “Galatât Lûgati” adıyla anılmaktaydı.

Bu sözlükler için Osmanlı döneminden kalmış sözlüklerden örnek vereceğiz. Bu tür sözlüğe en güzel örnek Mustafa İZZET' in “ Tashlhü'l Galatat” ve "l Muharrefât fi'l Esmâ-i ve'l Lûgat” (İstanbul, 1302) ile Kerküklü Ahmet ZİYAEDDİN Efendi' nin “Mecmuam” (İstanbul, 1319)'ını gösterebiliriz.

Bu tür sözlükler aynı zamanda kimi sözcük ve deyimlerin geçmişini de aydınlatmada yararlı olurlar.

5.3.13. Tersine Sözlükler (Rückläufigesewörterbücher)

Dil çalışmalarına, özellikle sesbilim ve biçimbilim çalışmalarına yardımcı olması düşünülerek hazırlanmış ve sözcükleri, son seslerine göre, alfabetik olarak veren bir sözlük türü' dür.

Örneğin -ş sesiyle ya da -mış son sesiyle biten öğelerin belli bir sözvarlığı içinde hangileri olduğu sorusuna böyle bir sözlük yanıt verebilir. Bu tür sözlüklere tersine sözlük denmektedir. Bu tür sözlüklerin ilginç bir örneğini, Peter VIETZE - Ludwig ZENKER - Ingrid WARNKE ' adlı üç yabancı Türkolog'un Türkçe için yayımladığı "Rücklaufiges Wörterbuch der türkischen Sprache" (Türkçe tersine sözlük) sözlüğüdür.

5.3.14. Bileşim Değerli Sözlükler (Valenz Wörterbücher)

Bu tür sözlükler günümüzde yeni yeni gelişmeye başlamıştır. Bunlara Valenz sözlüklerde denir. Bu tür sözlükler, kelimeleri cümle içinde kullanımlarıyla gösteren sözlüklerdir ve özellikle yabancı dil derslerindeki ihtiyaca cevap vermek üzere hazırlanmışlardır. Bu sözlüklerde ilk etapta fiillerin anlamlarının, mümkün olduğu kadar morfo-sentaktik olarak belirlenmesi söz konusudur.

Bu alana yönelik dilbilimcilerin değişik eserleri vardır. Bunlardan ENGEL ve SCHMACHER ' in hazırladıkları "Manheim Valenzlexikon " (Manheim Bileşik Değerli Sözlük) adlı sözlüktür. Bu sözlükte amacına uygun olarak öğrenme ve öğretmeye yönelik olarak malzemelerini fiillerden seçerler. Bundan başka HERBIG / SCHENKEL ' in hazırlamış olduğu "Wörterbuch zur Valenz und Distribution deutscher Verben" adlı eserdir. Bu iki yapıtta da fiillerin seçiminde yazarlar farklı yollar takip etmişlerdir.

5.3.15. Resimli Sözlükler (Bildwörterbücher)

Okuyucuya, özellikle dil öğrenenlere görsel yönden kolaylık sağlayan sözlüklerdir. Fakat bu tür sözlükler soyut kavramlar konusunda sınırlıdır.

5.3.16. Telaffuz Sözlükleri (Aussprachewörterbücher)

Bunlara söyleyiş sözlükleri de denir. Bu tür sözlükler kelimelerin doğru söylenişlerini belirtir. Ayrıca kuralcı ve alfabetiktirler. Bu türe örnek olarak Almanya'da yayınlanmış "Duden-Aussprachewörterbuch" (Duden - Telaffuz Sözlüğü) ve "Wörterbuch der deutschen Aussprache" (Alman Telaffuz Sözlüğü) ' yi gösterebiliriz.

5.3.17. Anabilimsel Sözlükler (Stilistik Wörterbücher)

Bu sözlüklere Semasiyolojik sözlükler de denir. Bu tür sözlüklerin en yaygın olanında kelimeler örneklerle verilir. Bunlar genellikle tek lisanlıdır ve kelimeler, alfabetik sıraya göre tanzim edilmiştir.

Bundan dolayı bu sözlükler fiillerin gruplandırılması konusunda ancak sınırlı bir öneme sahiptir. Bu tür sözlükler, tafsilatlı sözlükler ve seçme sözlükler şeklinde alt gruplara ayrılabilirler.

Daha büyük hacimli tek ciltlik sözlükler arasında, "Deutsch als Fremdsprache" alanındaki 1975'te basılmış olan "Wahrig" adlı sözlük önemli bir yere sahiptir. Bu sözlük, yabancı bir üniversite öğrencisi için yeterli olması gereken açıklıkta alt bilgileri ihtiva etmeyen ve küçük paragraflar halinde bir dizi bilgiler veren bir sözlüktür. Sözlüğün vermiş olduğu bu bilgiler, fiillerin kullanma şartlarını tasnif etmek için tabii ki yeterli değildir.

1969 tarihinde basılan "Ullstein - Leksikon" da, semasiyolojik sözlükler gurubundan sayılır. Paragrafların daha iyi bir şekilde gruplandırılması dışında bu sözlük, fiillerin nasıl

kullanılacağına dair verilen örneklerin seçiminde, bir adım daha ileridedir. Çünkü bu fiiller daha fazla muhtevaya sahiptir.

5.3.18. Betimleyici ve Kuralcı Sözlükler (deskriptiv - praskritiv Wörterbücher)

Betimleyici ve kuralcı sorunları doğru yanlış karşılığı içinde ele alan sözlüklerdir.

5.3.19. Yazım Kılavuzu sözlükleri (Rechtschreibungswörterbücher)

Bu tür sözlüklerde kelimelerin doğru yazımları belirlenir ve kuralcı yanı ağır basar. Alfabetik olarak sıralanmıştır. Genellikle söyleyiş ve vurguyu da belirtir. Ayrıca Gramer konusunda da net bilgi verir. Bu türe örnek olarak "Duden -Rechtschreibung" (Duden - Yazım Kılavuzu Sözlüğü) sözlüğünü gösterebiliriz.

6. BİR SÖZLÜK HAZIRLANIRKEN DİKKAT EDİLMESİ GEREKEN HUSUSLAR

Sözlükçülükte bugüne kadar edinilen deneyimler ve elde edilen gelişmeler sonucunda, günümüzde sözlük hazırlamada belli birtakım ölçülerin ve yöntemlerin yerleşmesini sağlamıştır. İyi bir sözlüğün nasıl olması gerektiği konusu üzerinde durmadan önce, bir ilkeyi belirlemekte yarar görüyorum; Bugün sözlük hazırlamada en önemli noktalardan biri, dil öğretiminde olduğu gibi, amacın belirlenmesi' dir; değişik amaçlara için değişik özellikleri olan sözlükler hazırlamaktır. Eğer amaç, bir dilin bütün sözvarlığını ortaya koymaksa buna uygun bir çalışma yapılmakta, eğer belli bir düzeydeki öğrenciye seslenmekse, sözvarlığının sınırları ona göre düzenlenmekte, tek lisanlı sözlüklerde olduğu gibi iki dili sözlüklerde de temel sözvarlığı önem verilmelidir.

Bu gün iyi, başarılı sayılan, okuyucuya gerçekten yararlı olan sözlüklerde şu nitelikler bulunmalıdır: Eğer bir dilin veya bir yazı dilinin bütün sözvarlığını içeren bir sözlük hazırlamak söz konusu ise bu sözlüğe temel olacak sözcükler ve bunların kullanımları, doğrudan doğruya dilin yazılı ürünlerinin taranması yoluyla seçilip fişlenmelidir. Böylece, belli bir süre içinde bir dilde kullanılmakta olan sözcüklerle birlikte, bunların değişik kullanımları, deyim, kalıplaşmış söz, atasözü, terim gibi öğelerin güncel görünüşleri elde edilecektir. Böyle bir çalışmayı yaparken, sözlükte toplum arasında kullanılmayan veya günümüz dilinde ortadan kalkmış kelimeleri kullanmamaya dikkat etmek gereklidir.

Sözlük hazırlamanın önemli bir evresi de madde başlarının düzenlenmesidir. Madde başı olacak öğeler, araba, güneş, ben, baklagiller gibi, değişik nitelikteki bağımsız kelimelerdir. Bunlar, dilde kesinleşmiş kurallarla veya yazım biçimlerine uygun olarak, vurgu özellikleri, sözcük türleri açısından dildeki yerleri (ad, eylem, ünlem gibi) gösterilerek sözlükte yer almalıdırlar. Özel adlar, eylemlerin çekimli biçimleri örneğin alsaydı, oturmuşmuş gibi kelimeler sözvarlığına katılmazlar. Değişik söyleyiş biçimlerinin yaygın olduğu durumlarda ise örneğin yine ve gene, makine ve makine, meyve ve meyve gibi, en yaygın biçim, alfabetik olarak sıralanmada madde başı olarak açıklamak, ötekinde ise açıklama yapmadan, bunu göndermede bulunmak yoluyla gösterilir.

Sözlük hazırlamada en önemli, en çok özen gösterilmesi gereken örnek, tanımların verilmesidir. Kolayca yanlışlığa düşmeye yada eksik anlatıma çok elverişli olan bu işlem ayrı bir uzmanlığı ve geniş bir kültürü gerektirir. Tanım sırasında öğelerin temel anlatımı başta verilecek, yan anlamları, bununla ilişkisine ve kullanım sıklığına göre sıralanacaktır. Her bir açıklama içinde deyimlere ve öteki öğelere yer verilmeli, bunlar, yazılı ürünlerden derlenen örneklerle tanımlanmalıdır.

Addaş öğeler sözlükçülükte ayrı birer madde başı olarak alınır (dolu: 'boş' un karşıtı' ve dolu: 'yuvarlak buz tanesi' gibi)

Bir dilin genel sözlüklerinde, herhangi bir uzmanlık alanının ayrıntı sayılabilecek, herkesçe bilinmeyen ya da bilinmesi gerekli olmayan kavramlarına genellikle yer verilmez. Ancak büyük çerçeveli sözlüklere, ansiklopedik sözlüklere bunların önemli olanları alınmakta, ötekiler özel sözlüklere (uzmanlık alanlarıyla ilgili olanlara) bırakılmaktadır.

Bugün, herhangi bir dilin geniş bir sözlüğünün, bir genel sözlüğün hazırlanması genel olarak bir ortak çalışmayla gerçekleştirilmekte, uzmanların derledikleri malzemeleri değerlendirilmesi sonucunda, dil öğelerinin sözlüğe alınacak olanları belli bir düzene göre sıralanmaktadır.

Günümüzde ünlü, birtakım sözlüklerin, örneğin Fransızların "Petit Larousse"unun, Almanların "Duden ve Brockhaus"larının hazırlanmasında geniş bir uzman kadrosu çalışmış, yapıtların her yeni baskısına, dile yeni yerleşen öğeler taranarak alınmaktan başka, değişik alanlara ilişkin kavramlardaki yeni gelişmeler uzmanlarca değerlendirilerek yansıtılmıştır. Yaşayan bir kurum olan dildeki gelişmeler böylece sözlüklere aktararak sözlükler de yaşayan dili yansıtır duruma getirilmektedir.

Uygulamalı dilbilim çalışmalarında, makineli çeviri alanında olduğu gibi , sözlükbilim alanında da bir sözlüğün ortaya konmasındaki çeşitli evrelerde, bilgisayarlardan yararlanılmaktadır.

6.1. Hedef Kitleleri Turizm Sektörü Olan Örnek Sözlük Modeli

Bu açıklamalardan sonra, özellikle turizm alanında eğitim gören ve çalışan personele yönelik olarak hazırladığımız hedef kitleleri turizm sektörüne yönelik olan sözlüğe ve bu sözlüğün içeriğine geçmekte yarar olacaktır;

Turizm Sektörüne yönelik Almanca-Türkçe sözcükler ve sık kullanılan kavramları örnek sözlük üzerinde görelim.



ALMANCA

TÜRKÇE

A

Aal (m)	yılan balığı, sargana
Aas (n)	leş
Aasgeruch (n)	leş kokusu
abäßen	yiyip bitirmek
abbalgen	hayvan derisi yüzmek
abbeeren	tanelemek
abbeifen	bir parçasını ısırarak koparmak
abbestellen	bir siparişi geri almak, iptal etmek
abbrühen	haşlamak, kaynar suya daldırmak
abdampfen	buharlaştırmak, buğuda pişirmek
abdicken	koyuca kaynatmak
abdrosseln	buharı kısmak
Abend (m)	akşam
Abendbrot (n)	akşam yemeği
Abendessen (n)	akşam yemeği
Abendessen im Ramazan	iftar
Abendmahl (n)	akşam yemeği
Abendmahlzeit (f)	akşam yemeği
abessen	hepsini yemek, kemiği sıyırmak
Abfall (m)	çöp,süprüntü, döküntü
Abfalleimer (m)	çöp kutusu
Abfallhaufen (m)	çöp yığını
Abfallkasten (m)	çöp kutusu
Abfallkorb (m)	çöplük
abfasern	ayıklamak (fasulyeyi)
abfedern	tüyünü koparmak
abfegen	süpürmek
abfeuern	ateşlemek

abfließen	akıp gitmek
Abfluß (m)	akma
Abflußhahn (m)	musluk
abformen	kalıbını almak, kalıplamak, şekil vermek
abfressen	kemirmek
abfüllen	boşaltmak (fiçidan)
Abfüllmaschine (f)	doldurma makinası
abgeben	vermek, bırakmak
abgeschmackt	tatsız, tuzsuz
abgießen	kaptan kaba aktarmak
Abguß (m)	dökülen mayi
abhacken	satır veya balta ile kesmek
abhaken	çengelden çıkarmak, asılı bir şeyi indirmek
abhärten	soğuğa karşı dayanıklı
abhauen	balta ile kesmek
abhauten	derisini yüzmek (hayvanın)
abholen	gidip almak, getirmek
abkappen	ucunu kesmek
abkaufen	satın almak
abkehlen	boğazlamak, boğazını kesmek
abklären	süzme, durulamak
abklauben	ayıklamak, toplamak
abknabbern	kemiği sıyırmak
abknicken	bükerek kırmak
abkochen	pişirmek, kaynatmak, yemek pişirmek
abkühlen	soğutmak, serinletmek
Abladestelle (f)	çöplük
Ablage (f)	depo
ablagern	Bayatlamış
Ablagerwein (m)	yıllanmış şarap
ablassen	boşaltmak, suyunu aktarmak

Ablaßhahn (m)	musluk
ablecken	yalamak
ablöschen	ıslaklığı kurutmak
Ablöse (f)	soymak, yüzmek (deri)
ablutschen	emerek kaldırmak
abmagern	zayıflamak, kilo kaybetmek
Abmangel (m)	eksik miktar
abmeisseln	keskiyle koparmak
abnagen	kemiği kemirmek
abnehmen	almak
Abort (m)	tuvalet, hela
abpacken	küçük miktarlar halinde paketlemek
abpellen	kabuğunu soymak (meyve, patates)
abpflücken	toplamak, koparmak (meyve, çiçek)
abplatten	yassılaştırmak
abpressen	sıkarak suyunu çıkarmak, ezmek
abpumpen	tulumba ile boşaltmak
abputzen	temizlemek, süpürerek çıkarmak
abrahmen	sütün kaymağını almak
abräumen	sofrayı kaldırmak, toplamak
abrechnen	hesap görmek, hesaplamak
abreiben	silme, temizlemek
abrollen	açmak, yaymak, sermek
abrosten	paslanarak, dökülmek
abrücken	geriye çekmek (masayı), yer değiştirmek
abrühren	çalkalayarak hazırlamak
abrupfen	koparmak, yolmak
absäbeln	beceriksizce bir şey kesmek
absahnen	sütün kaymağını almak
abschaben	üst kısmını kazımak, raspa etmek
abschälen	soymak, yüzmek (deri, meyve)

Abschaum (m)	köpük
abscheuern	temizlemek
abschieben	ite ite yerinden sürümek
Abschiedsbankett (n)	veda ziyafeti
Abschiedsfeier (f)	veda müsamesesi
abschiefern	yaprak halinde dağıtmak
abschinden	derisini yüzmek (hayvanın)
abschlachten	kesmek, boğazlamak (hayvanı)
abschlammen	çamuru temizlemek
abschlaumen	köpüğünü almak
Abschlussdeckel (m)	dış kapak
abschmecken	yemeğin çeşnisine bakmak
abschmelzen	eritmek
abschneiden	kesip, koparmak
abschnippeln	uçlarını kesmek
Abschnitt (m)	dilim, parça
abschöpfen	yağını, kaymağını almak
abschubben	ovmak, silmek, temizlemek
abschuppen	balığın pullarını temizlemek
abschurfen	deriyi sıyırmak
abschütteln	sallayarak, silkeleyerek düşürmek
abschwarten	derisini yüzmek
abschwenken	suyunu dökmek (patates vs.)
abschwitzen	ter dökmek
abseifen	sabunlamak, sabunla temizlemek
abseihen	süzgeçten geçirmek, filtre etmek
abservieren	sofrayı kaldırmak
absieden	kaynatmak
absplittern	parçalayarak ayırmak
abspülen	yıkamak, çalkalamak
abstatten	teşekkürlerini sunmak

abstauben	tozunu almak
abstechen	hayvanı kesmek
abstellen	gazı kapamak
Abstimmung (f)	koordinasyon
Abstinenz	içki kullanmaz
Abstinenz (f)	perhiz
Abstinenzler (m)	yeşilaycı, alkol aleyhtarı
abstreichen	bıçağı silmek, çamuru temizlemek
Absud (m)	kaynatılan sıvı
abtrinken	bardaktan birkaç yudum içmek
abtrocknen	kurutmak, kurulamak
abtropfen	damlatmak
abtropfenlassen	damlatmak
abvieren	dört köşe kesmek
Abwärme (f)	dışarı verilen sıcaklık, atık sıcaklık
Abwärmedampfkeßel (m)	atık sıcaklık buhar kazanı
Abwasch (m)	bulaşık
abwaschen	yıkamak, yıkayarak temizlemek
Abwaschtuch (n)	bulaşık bezi
Abwaschwasser (n)	bulaşık suyu
Abwasser (n)	pis su, lağım suyu
abwelken	solmak
abwerfen	atmak, fırlatmak
abwetzen	bıçağı fazla bileyerek aşındırmak
abwickeln	dürülen bir şeyi açmak, yaymak
abwischen	silmek, tozunu almak
abzählen	saymak
abziehen	çekip çıkarmak
Abziehstein (m)	bileği taşı
Achäne (f)	kapsık meyve
Achsel (f)	omuz

Achtfüssler (m)	ahtapot
Achtung (f)	dikkat
Ackerfeldsalat (m)	kuzu gevreği
Ackerrettich (m)	acırga, yabani turp
Ackersenf (m)	yabani hardal
Ackertreppe (f)	erişte
Adana Fleischspießchen	adana kebabı
Adebar (n)	leylek
Ader (f)	damar
Adler (m)	kartal
Adlerfisch (m)	sarıağız balığı
Adlerrochen (m)	folya balığı
Affe (m)	maymun
Affodill (m)	çirişotu
Ägyptischemelone (f)	şamama
Ähre (f)	başak
Ährenfisch (m)	gümüş balığı
Akala (f)	akala
Akane (f)	kına
Akazie (f)	akasya
Aland (m)	sarı balık
Alaun (m)	şap
alaunisieren	şaplamak
Aleppobartgras (n)	halep darısı
Alkoholgegner (f)	içki karşıtı
Alkohol (m)	alkol, ispirto
alkoholfrei	alkolsüz
Alkoholgehalt (m)	alkol miktarı
alkoholisch	alkollü, alkolik
Alkoholismus (m)	alkol düşkünlüğü
Alkoholverboten (n)	alkol yasağı

Alkoholvergiftung (f)	alkol zehirlenmesi
Allasch (m)	kumel likörü
allein	yalnız
Allheilmittel (n)	her derde deva
Allumetteskartoffel (f)	kibrit inceliğinde kesilmiş patates
Almsuppe (f)	yayla çorbası
Alse (f)	mayıs balığı
alt	yaşlı
altbacken	bayat
Amberkörnchen (n)	amber çiçeği
Ameise (f)	karınca
Amerikanischesuppe (f)	amerikan çorbası
Amarikanischebar (f)	amerikan bar
Aminosäure (f)	aminoasit
Ammoniak (n)	amonyak, nişadır ruhu
Amsel (f)	kara tavuk
Ananas (f)	ananas
Ananaserdbeer (f)	ananas (frenk) eriği
Ananassaft (m)	ananas suyu
anbacken	fırında hafifçe pişirmek, kızartmak
anbieten	teklif etmek, sunmak
anbinden	bağlamak
anblasen	ateşi körüklemek, ocağı yellemek
anbraten	eti hafifçe kızartmak
anbrennen	yemeğin dibine tutması, yanması
anbrüten	kuluçkaya yatmağa başlamak
Andenwaschpalme (f)	mum ağacı
andicken	un katarak koyulaştırma, miyone yapmak
anessen	göbek şişirmek
anfechten	ateşi körüklemek, alevlendirmek
anfressen	kemirmek

anfrieren	donup yapışmak
anfüllen	doldurmak
anfüttern	karnını iyice doyurmak, şişirmek
angebrannt	yanmış, yanık
angebrochen	örselenmiş, hasar görmüş porselen
angegangen	biraz bozulmuş, çürümüş (et, yemek)
Angel (n)	olta
Angelhaar (n)	misina
Angelika (f)	melekotu
angesäuselt	biraz sarhoş, çakırkeyif
angeschimmelt	biraz küflü
angeschlagen	örselenmiş, hasar görmüş tabak
angeschmutzt	biraz kirlenmiş
angetrunken	biraz sarhoş, çakırkeyif
angießen	biraz su katmak
Anglerfisch (m)	fener balığı
angostrabitter	angustra acısı
anhaben	yukarı kaldırmak
anheissen	oltaya takılmak (balık)
anhusten	birinin yüzüne öksürmek
Anis (m)	anason
Anisbrantwein (m)	rakı
Aniskerbel (m)	kokulu frenk maydanozu
Ankarasiege (f)	ankara (tiftik) keçisi
Ankarasteinbock (m)	ankara keçisi
ankaufen	satın almak
anklopfen	kapıya vurmak, tıkırdatmak
Anklopfen	bağlamak, düğmelemek
anknabbern	bir parçasını kemirerek yemek
ankochen	biraz pişirmek
ankohlen	hafifçe yakmak

annagen	dişle koparmak, kemirmek
anrauen	havalandırmak
anrichten	sofraya koymak, hazır duruma getirmek
anrollen	yuvarlamak
anrösten	biraz kızartmak
anrösten	biraz paslanmak
anrufen	çağırarak, seslenmek
Anrufglocke (f)	çağırma zili
anrühren	yumurtayı çalkalamak, yemeği karıştırmak
ansauern	mayalandırmak, maya katmak
ansaufen	sarhoş olmak
ansaugen	emmek
anschieben	itmek, sürmek, yürütmek
anschimmeln	küflenmeğe başlamak
anschleifen	biraz bilemek
anschmieren	sürmek, bulaştırmak
anschneiden	kesmeğe başlamak
anschnitt (m)	ilk kesilen dilim
Anschovis (f)	hamsi balığı, ancüez
anwärmen	hafifçe ısıtmak
anwetzen	bilemek, keskinleştirmek
anzünden	yakmak, tutuşturmak, ateşlemek
Aperitif (m)	iştah açan içki, aperatif
Apfel (m)	elma
Apfelkompott (n)	elma kompostosu
Apfelkuchen (m)	elma pastası
Apfelmost (m)	elma şırası
Apfelmus (n)	elma ezmesi
Apfelquitte (f)	yaban ayvası
Apfelsaft (m)	elma suyu
Apfelsine (f)	portakal

Apfelsinelimonade (f)	portakal suyu
Apfelstrudel (m)	elma strudeli
Apfeltorte (f)	elma tart
Apfelwein (m)	elma şarabı
Apotheke (f)	Eczane
Appetit (m)	iştah
appetitanregend	iştah verici
appetitlich	iştah çekici
Aprikose (f)	kaysı, zerdali
Aprikosenkompott (n)	kaysı kompostosu
Aprikosenmarmelade (f)	kaysı marmeladı
Aprikosesaft (m)	kaysı suyu, zerdali suyu
Aquavit (m)	rakıya benzer bir tür avrupa içkisi
Arbeit (f)	iş, çalışma, vazife
arbeiten	çalışmak, uğraşmak
Arbeitsanzug (m)	iş elbisesi
Arbeitsmesser (n)	çalışma bıçağı
Arbeitsmittel (n)	iş araç ve gereçleri
Archenoahdessert (n)	aşure
Arm (m)	kol
Armvoll (m)	kucak dolusu
Aroma (m)	güzel koku
Arrak (m)	pirinç kamış melası şarabından mamül içki
Arrangieren	tertip, tanzim etmek
Artischocken (f)	enginar
Artischocken in Olivenöl	zeytinyağlı enginar
Artischockenböden (pl)	yer elması, enginar kökü
Artischockenrahmsuppe (f)	kremalı enginar çorbası
Arzt (m)	doktor
Asche (f)	kül
Aschenbecher (m)	küllük, sigara tablası

Ascheneimer (m)	kül kovası
Aschkasten (m)	küllük,kül kutusu
Aschlauch (m)	yabani pırasa
Aspik (m)	jelatinli et, balık veya tavuk
Aspikgericht (n)	jelatinli yemek
Assanieren	sıhhi bir hale getirmek
Atem (m)	nefes, soluk
Aubergine (f)	patlıcan
Auberginen in Olivenöl	imam bayıldı
Auberginen braten (m)	patlıcan kızartması
Auberginengulasch (n)	patlıcan oturtması
Auberginenkebab (pl)	patlıcan kebabı
Auberginenragout (n)	patlıcan musakka
Auberginepüree (n)	patlıcan püresi, beğendi
Auerhahn (m)	yaban tavuğu
aufbacken	yeniden fırında pişirmek
aufblasen	üfleme püfleme
aufbraten	hafifçe yeniden kızartmak
aufbrechen	kırmak, parçalamak
aufbrühen	kaynar su dökerek hazırlamak
aufdecken	Bir şeyin örtüsünü veya kapağını kaldırmak
aufessen	tamamen yemek, tabağı temizlemek
aufgabeln	çatalla tutup kaldırmak
aufgießen	üzerine dökmek, çayı demlendirmek
aufgliedern	bölmek, taksim etmek
aufklopfen	findık ve cevizi kırarak açmak
aufknaben	dişle kırarak yemek
aufknacken	findığı kırmak
aufkochen	az biraz daha kaynatmak, pişirmek
Auflauf (m)	sufle, bir tür hamur tatlısı
auflegen	sermek

auflockern	gevşetmek, yumuşatmak
aufpassen	dikkat etmek, gözünü dört açmak, kulak vermek
Aufpreis (m)	zam
aufquellen	pişerek kabarmak
aufreiben	Tamamiyle ezmek
aufreihen	sıraya dizmek
Aufrufen (m)	davet etmek, çağırma
aufrühren	karıştırmak, bulandırmak
aufschäumen	köpürmek
aufschlagen	çırpmak, karıştırmak
aufschmieren	üzerine sürmek
aufschneiden	sucuğu parça parça kesmek
Aufschnitt (m)	jambon, sucuk dilimleri
aufschreiben	yazmak, kaydetmek
aufspießen	saplamak, şişlemek
aufsplittern	küçük parçacıklara ayırmak
aufstechen	deşmek, açmak
aufstreichen	Üzerine sürmek
aufstreuen	serpmek, üzerine ekmek (tuz, un, şeker)
auftischen	sofraya koymak
Auftrag (m)	emir, vazife, sipariş veren
Auftraggeber (m)	emir veren, iş veren
auftraufeln	bir şeyin üzerine damla damla akıtmak
auftrocknen	kurutmak
auftropfen	bir şeyin üzerine damla damla akıtmak
aufwallen	kaynamak
aufwärmen	yemekleri yeniden ısıtmak
Aufwusch (m)	bulaşığı temizlemek
aufwaschen	bulaşığı yıkama, yerleri temizleme
Aufwaschwasser (n)	bulaşık suyu
aufwiedersehen	allahısmarladık

aufwischen	bezle silmek
Aufwischlappen (m)	silgi, silecek, bulaşık bezi, mutfak bezi
Auge (n)	göz
aus (präp)	den, dan dolayı
ausarbeiten	hazırlamak
ausbitten	birinden bir şey rica etmek
ausblutenlassen	kanını akıtmak
ausbraten	kızartırken yağın almak, kıvamında kızartmak
ausbrühen	kaynar su ile temizlemek
ausdampfen	buharlaştırmak
ausdienen	hizmet müddetini doldurmak
ausdünsten	buharlaşmak, koku çıkarmak
Ausdünstung (f)	pis koku buhar
ausessen	yiyip bitirmek
Ausfegen (m)	süpürge
ausfließen	dökülüp akmak, akıp gitmek
ausfrieren	tamamen donmak
ausfüllen	doldurmak
ausgaren	iyice mayalanmak, olgun hale gelmek
Ausgebackeneaubergienen	patlıcan kızartması
ausgezeichnet	enfes, nefis, ağzıma layık
ausgießen	su dökmek, akıtmak
Ausguß (m)	eyve
aushacken	kesilen hayvanı parça parça etmek
aushauen	kesim hayvanlarını parçalara ayırmak
aushülsen	fasulyenin dış kabuğunu çıkarmak, soymak
auskernen	çekirdeklerini çıkarmak, fıncığı soymak
ausklauben	ayıklamak
auskneten	iyice yoğurmak
auskochen	eti kaynatarak haşlamak
auskörnen	tanelemek, çekirdeğini çıkarmak

auskühlen	soğutmak
auslecken	yalaya yalaya çıkarmak
ausleeren	boşaltmak
Auslese (f)	seçme
Auslesewein (m)	nefis üzümünden şarap
auslöffeln	kaşıklamak
auslösen	ayıklamak (balığı, tavuğu)
ausmahlen	iyice öğütmek
ausnehmen	balığın içini ayıklamak, tavuğun içini temizlemek
auspacken	açmak, çözmek (paketi)
auspellen	kabuğunu soymak (meyvenin)
auspressen	sıkmak, suyunu çıkarmak (portakalı, limonu)
ausreiben	tencere vs. içini ovarak temizlemek
ausrollen	dürülü bir şeyi açmak (hamuru)
ausschälen	meyvelerin kabuğunu soymak
ausschlürfen	höpürdeterek içmek
ausschnitzen	doğramak
ausschöpfen	suyu boşaltmak, çorbayı kotarmak
ausschotten	bezelyenin kabuğunu çıkarmak
ausschwenken	bardağı suda çalkalamak
ausseifen	içini sabunlamak
ausseihen	süzgeçten geçirmek
aussieben	kalburdan, elekten geçirmek
ausspritzen	su fişkırtarak temizlemek
ausspülen	yıkamak, temizlemek
ausstauben	tozunu silmek
aussteinen	kirazın çekirdeğini çıkarmak
Auster (f)	istiridye
Austermesser (n)	istiridye bıçağı
Austerngabel (f)	istiridye çatalı
Austernsauce (f)	istiridye sosu

Austernsuppe (f)	istiridye orbası
austrinken	bardağı içip boşaltmak
austrocknen	kurutmak, suyu çekilmek
austun	yemeği tabağa koyma, dağıtma
auswalken	hamuru açmak
ausweiden	vurulan hayvanın karnını yarıp temizlemek
auswirken	hamuru yoğurmak
auswischen	silmek
auszahlen	ödemek
Avocatococktail (m)	amerikan armudu kokteyli
Avocado (f)	amerikan armudu
Avocatobirne (f)	amerikan armudu



B

Bache (f)	yaban dişi domuz
Bachforelle (f)	tatlı su alabalığı
Backe (f)	yanak
Backen	fırında pişirmek
Bäcker (m)	ekmekçi, fırıncı
Backfisch (m)	balık kızartması
Backfleisch (n)	et kızartması
Backform (f)	pasta kalıbı
Backhänchen (n)	piliç kızartması
Backhändel (n)	piliç kızartması
Backmulde (f)	hamur teknesi
Backobst (n)	meyve kurusu
Backofen (m)	fırın
Backpflaume (f)	erik kurusu
Backtrag (m)	hamur teknesi
Backware (f)	hamur işleri
Backwerk (n)	pasta çörek gibi hamur işleri, fırın mamulleri
Bad (n)	banyo
Badischsuppe (f)	bayern usulü çorba
Baklava (m)	baklava
Bakterie (f)	bakteri, mikrop
Balsampflaume (f)	ispanya eriği
Banane (f)	muz
Bananenbrot (n)	muzlu ekmek
Bananenwahse (pl)	muzgiller
Bandfisch (m)	kordela balığı, flandra balığı
Bandnudel (f)	şerit makarna
Bandwurm (m)	tenya, şerit
Bank (f)	sıra, kanape, bank
Bankett (n)	ziyafet, davet

Bantanhuhn (n)	çakşırılı tavuk
Bar (f)	amerikan barı
Barbe (f)	barbunya, tekir balığı
Bardame (f)	barcı kadın, barbeyt
Bärenhunger (m)	şiddetli açlık, karnı zil çalmak
Bärentraume (f)	ayı üzümü, hoca yemişi
Bargeld (n)	nakit, hazır para
Barhocker (m)	tabure
Barkeeper (m)	barmen
Barmann (m)	barcı, barmen
Barmeid (f)	bayan barmen
Barmixer (m)	barmen
Barsch (m)	levrek balığı
Basilenkraut (n)	fesleğen, reyhan
Basilikum (n)	fesleğen, reyhan
Bastardmakrele (f)	istavrit
Batete (f)	yer elması
Bauch (m)	karın
Bauchbinde (f)	kuşak
Bauchschmerzen (Pl.)	karın ağrısı
Bauernsuppe (f)	yayla çorbası
Baugetgarni (n)	buket garnitürü (şarap)
Beaujolais (m)	bojole şarabı
Becher (m)	bardak, kadeh, kupa
Becken (n)	çukur kap, leğen
bedanken	bir şeyden dolayı teşekkür etmek
bedecken	örtmek, kapamak
bedienen	hizmet etmek
bedienung	servis
Bedienung (f)	hizmetçilik
Bedienungsgeld (n)	garsoniye, bahşiş

Bedürfnisanstalt (f)	pisuar, abdesthane
Beefsteak (n)	biftek
beehren	şerefliendirmek, onurlandırmak
beeilen	acele etmek, çabuk olmak
Beere (f)	üzüm tanesi
beeren	tanelemek
Beerenfrucht (f)	üzüm suyu
befassen	el ile tutmak, el sürmek
Befehl (m)	emir
befeuchten	ıslatmak, nemlendirmek
begießen	sulamak, ıslatmak, üstüne su serpmek
beginnen	başlamak
Begleiten	refakat etmek
Begonie (f)	begonya
begrüßen	selamlamak
behelfen	yardım etmek
beheizen	ocağı yakmak
bei (prop.)	de, da, yakınında, civarında
Beifuß (m)	misk otu, ayvandonu
Beigerosa (f)	göl kurusu
Beigeschmack (m)	asıl tadın yanındaki çeşni
Beil (n)	balta, nacak
Beilagenkoch (m)	garnitür, çerez ustası
beimischen	karıştırmak, ilave etmek
Bein (n)	bacak
beinahe	hemen hemen
beißen	ısırmak
bekochen	yemekleri hazırlamak
bekommen	almak, eline verilmek
beköstigen	yedirip içirmek, beslemek
belästigen	rahatsız etmek

beleuchten	aydınlatmak, ışıklandırmak
belüften	havalandırmak
benetzen	ıslatmak, nemlendirmek
Bennuß (f)	ban ağacı, mısır söğüdü
Benöl (n)	ban yağı
benutzen	kullanmak
bequem	rahat
berauschen	sarhoş etmek, mest etmek
berauschend	sarhoş eden
berechnen	hesap etmek, saymak
bereit	hazır, amade
bereiten	yemeği hazırlamak, pişirmek
bereithalten	hazır bulundurmak
bereitservice	hemen servis yapmak
bereitstehen	hazır bulunmak
Bergamotte (f)	bey armudu
Bergamottöl (n)	bergomot yağı
Bergfenchel (m)	dağ havucu, yabani kereviz
Beruf (m)	meslek, iş, güç
Berufskleidung (f)	iş elbisesi
Beschaler (m)	aygır, dana
beschlagen	yemeğin küflenmesi
beschmutzen	kirlenmek, pislenmek
beschneiden	kesmek
beschütten	üzerine dökmek
Besen (m)	süpürge
besorgen	tedarik, temin etmek, sağlamak
besprengen	üzerine su serpmek
bespritzen	su serpmek
besser	daha iyi
bestäubt	tozlu, tozlanmış

Besteck (n)	sofra takımı (bıçak, çatal, kaşık)
Bestellbuch (n)	sipariş defteri
bestellen	ısmarlamak
bestreichen	üzerine sürmek
bestreuen	üzerine saçmak, serpmek
Besuch (m)	ziyaret, teşrif
Besucher (m)	ziyaretçi
Bete (f)	pancar
Betriebsunfall (m)	iş kazası
Betrinken	sarhoş olmak
Beutel (m)	kese, küçük torba
bevorzugen	bir şeyi tercih etmek
bewirten	yedirip içirme
bewußt	şuurlu, bilinçli
bewußt sein	şuur, bilinç
bewußtlos	şuursuz
bezahlen	ödemek
Biene (f)	arı
Bienenstich (m)	bir nevi pasta
Bienenwachs (n)	balmumu
Bier (n)	bir
Biergarten (m)	bir bahçesi, çay bahçesi
Bierglas (n)	bir bardağı
bieten	takdim, arz, teklif etmek
billig	ucuz, ehven
Bindemittel (n)	un, yumurta gibi koyulaştırma maddeleri
Bingelkraut (n)	yer fesleğeni
Birne (f)	armut
Birnekompost (n)	armut kompostosu
Birnenlikör (n)	şerri
Birnensaft (m)	armut suyu

Bischof (m)	bir tür içki (k.şarap, şeker, turunç kabuğu)
Biskuit (n)	bisküvi
Biskuitkuchen (m)	pandispanya
Bison (n)	bizon
Biß (m)	ısıрма
Bissen (m)	lokma, bir parça ekmek
Bitok (m)	bitok (ekmek arası kızartılmış biftek)
bitte	rica ederim, lütfen
Bitte (f)	rica etmek
bitter	acı
Bitterelimonade (f)	acımtırak limonata
Bitteremandel (n)	acıbadem
Bittereorange (f)	turunç
Bitterkeit (f)	acılık
Bittermandelmakrone (f)	acıbadem kurabiyesi
Bittersalz (n)	ingiliz tuzu
blanchieren	haşlamak, kaynar suya daldırmak
blank	parlak
blasen	üfleme
Blätertaback (m)	yaprak tütün
Blatt (n)	yaprak
Blätterkohl (m)	yeşil lahana
Blätterpilz (m)	çayırmantarı, kuzugöbeği, şapkali mantar
Blätterteig (m)	yufka
Blätterteigkase (m)	peynirli börek
Blätterteigpastate (f)	yufka böreği, su böreği
blau	mavi
Blaubeere (f)	yaban mersini
Blaufisch (m)	lüfer, çinakop
Blaukraut (n)	kırmızı lahana
Blautraube (f)	siyah üzüm

Bleikristallglas (n)	ağır kristal bardak
Blini (f)	blini (buğdaydan yapılmış kúçük gözleme)
Blume (f)	çiçek
Blumenkohl (m)	karnabahar
Blumenkohlsalat (m)	karnabahar salatası
Blumenstrauß (m)	çiçek demeti, buket
Blut (n)	kan
blutig	kanlı, kana bulanmış
Blutorange (f)	kan portakalı
bluten	kanamak
Bock (m)	erkek hayvan
Bodega (f)	ispanyol tarzında meyhane
Boden (m)	yer, taban
Bohne (f)	fasulye
Bohnenkaffe (m)	halis kahve
Bohnenkern (m)	tane fasulye
Bohnenkraut (n)	kekik otu
Bohnensalat (m)	piyaz, fasulye salatası
Bohnensuppe (f)	fasulye çorbası
Bommerlunder (m)	rakıya benzer bir tür içki
Bonbon (m)	şekerleme
Bonekamp (m)	bir tür içki
Bordeaux (n)	bordo şarabı
Borretsch (m)	sığır dili
Borsdorfer (m)	pek makbul bir cins alman elması
Borste (f)	domuz kılı
Boskop (m)	pek makbul bir elma cinsi
Botarga (f)	botarya (kefal yumurtasından yapılmış havyar)
Bouillabaisse (f)	safırlı balık çorbası
Bouillon (f)	et suyu, konsume
Bouillonkartoffel (f)	patatesli et suyu

Bouletten (m)	cızbız köfte
Bourbon (m)	burbon içkisi
Bowiemesser (n)	saldırma, av bıçağı
Brandy (m)	breudi
Brantwein (m)	konyak
Bratapfel (m)	fırında kavruian elma
brateln	biraz kızartmak
braten	kızartmak, kebab etmek, kavurmak
Braten (m)	kızartma, kebab, rosto
Bratengabel (f)	kızartma çatalı
Bratenjus (n)	kızartma salçası
Bratenkoch (m)	kızartma ustası
Bratensauce (f)	kızartma sosu
Bratfett (n)	kızartma yağı
Bratfisch (m)	balık kızartması
Brathendel (n)	tavuk kızartması
Brathuhn (n)	piliç kızartması, sote
Bratkartoffel (f)	patetes kızartması
Bratofen (m)	fırın, tandır
Bratpfanne (f)	kızartma tavası
Bratpudding (m)	ekmek pudingi
Bratröhre (f)	fırın
Bratrost (m)	ızgara
Bratspieß (m)	kebab şişi
Bratverfahren (n)	kızartma usulü
Bratvorgang (m)	kızartma usulü
Bratwurst (f)	kızartılmış sucuk
Brau (n)	bira
braun	kahverengi
Braunbier (n)	kahverengi malt birası
brausen	köpürmek, kaynamak

Brechbohne (f)	ayşe kadın fasulye, taze fasulye
brechen von servietten	peçete katlama şekilleri
brechspargel	ince kıyılmış kuzu konsumesi
Brei (m)	lapa, bulamaç
brennen	yanmak
Brennessel (f)	ısırgan
Brennofen (m)	ocak
brenzeln	yanık veya is kokmak
Brett (n)	tahta
Brezel (f)	simit
Briekäse (m)	fransız brie peyniri
Bries (n)	uyluk
bringen	götürmek
Brisolett (n)	dana eti kıymasından yapılan yassı köfte
Brissago (f)	küçük siyah puro
brückelig	çabuk ufalanan, kırıntı, kırpıntı
Brocken (m)	ufalanmış parça, kırıntı
Brockentee (m)	tane çayı
Brodem (m)	buhar, duman
Brokkoli (m)	kara lahana, italyan lahanası
Brombeere (f)	böğürtlen
Brosame (f)	ekmek kırıntısı
Brösel (m)	kırıntı, ufantı
Brot (n)	ekmek
Brotbeutel (m)	ekmek torbası
Brötchen (n)	sandviç, pötibör, küçük firanca
Brotkorb (m)	ekmek sepeti
Brotkrume (f)	ekmek kırıntısı
Brotlaib (m)	somun ekmeği
Brotrinde (f)	ekmek kabuğu
Brotröster (m)	ekmek ızgarası

Brotsauce (f)	bir tür yemek sosu
Brotscheibe (f)	ekmek dilimi
Brotschneidermesser (n)	ekmek kesme bıçağı
Brotsuppe (f)	ekmek çorbası, paçamura
Brotteig (m)	ekmek hamuru
bruch	kırılma, kopma
Brühe (f)	salça, sos
Brühenkochtopf (m)	et suyu kaynatma tenceresi
Brühentopf (m)	et suyu tenceresi
Brühkartoffel (f)	haşlanmış patates
Brühwurst (m)	sucuk konsumesi
Brunoise	kibrit şeklinde doğranmış
Brust (f)	göğüs, böğür, döş
Brustfell (n)	göğüs zarı
Bruststück (n)	döş
brutzeln	cızıldamak, cızır cızır etmek (et, yağ)
Büchse (f)	teneke kutu, konserve kutusu
Büchsenmilch (f)	kutu sütü
Büchsenfisch (m)	balık konserve
Büchsenfleisch (n)	et konserve
Büchsen Gemüse (n)	sebze konserve
Büchsenöffner (m)	konserve açacağı
Buddel (f)	şişe
Büfett (n)	büfe
Büffel (n)	manda, camus
Bug (m)	omuz, kol
Bulette (f)	köfte
Bulle (m)	boğa
Bulumenkohlsuppe (f)	karnabahar çorbası
Bündel (n)	deste, demet
Burgunder (n)	burgonya şarabı

Bürste (f)	fırça
Butt (m)	pisi balığı
Butter (f)	tereyağı
Butterbrot (n)	tereyağlı ekmek
Butterdose (f)	Tereyağı kabı
Butterfisch (m)	tereyağında pişmiş balık
Butterkäse (m)	yağlı peynir
Butterkeks (m)	pötibör
Buttermesser (n)	tereyağı bıçağı
Buttermilch (f)	yağı alınmış süt
Buttermischungen (pl)	tereyağı karışımı
buttern	tereyağı yapmak
butternockeln	şekil verilmiş tereyağı
Butterplätzchen (n)	kurabiye
Butterreis (m)	tereyağlı pilav, iç pilavı
Buttersauce (f)	yağlı sos
Butterschmalz (m)	domuz yağı
Butzen (m)	meyvelerin çekirdek yuvası (elma, armut gibi)

C

Cachau (n)	meyan kökü hulasası
Café (m)	kahve, kıraathane
Camembert (m)	yumuşak peynir (bir nevi fransız peyniri)
Camembertkäse (m)	kamamber peyniri
Canapes (n)	kanepeler (ekmek dilimleri ile yapılır)
Cape (n)	kap
Carmensalat (m)	karmen salatası
Carmensuppe (f)	karmen çorbası
Cashewnuß (f)	akaju cevizi
Cayennepfeffer (m)	kırmızı pul biber
Cedardsauce (f)	bir tür yemek sosu
Celestine (f)	bir tür konsume çeşidi
Celluose (f)	selüloz
Ceylontee (m)	seylan çayı
Champagner (m)	şampanya
Champanguerglas (n)	şampanya bardağı
Champignon (m)	mantar
Champignon (gefült-)	mantar dolması
Champignoncremesuppe (f)	kremalı mantar çorbası
Champignonsauce (f)	mantar sosu
Champignonspüree (n)	mantar püresi
Champignonstoast (m)	mantarlı tost
Chantillysauce (f)	şantil sosu
Charente (f)	bir tür yumurtalı tatlı çeşidi
Chartreuse (m)	bir tür likör
Chateaubriand (m)	şatobriyan
Cheddar (m)	hollanda peyniri
Chef (m)	şef, müdür, amir
Chef de cuisine	mutfak şefi (Fransızca)

Chefkoch (m)	şef aşçı, aşçı başı
Chery Brandy (m)	şeri brendi (ingiliz içkisi)
Chester (m)	çester peyniri
Chicoree (f)	acı marul
Chillisauce (f)	şili sosu
Chinakohl (m)	çin lahanası
Chip (m)	patates çipsi
Cholesterin (n)	kolesterol
Chops (n)	pizza
Choronsauce (f)	bir tür yemek sosu
Cincano (n)	vermut (italyan içkisi)
Clementine (f)	bir tür fransız yemeği
Cocacola (n)	koka kola
Cocktail (m)	kokteyl
Cocotten (n)	hindistan cevizi
Cognac (m)	konyak
Colagetränke (pl)	kola türünde içecekler
Colbertbutter (f)	kolbert tereyağı
Consomme (f)	bir tür çorba
Convectomate (pl)	domates konservesi
Cordon blue (n)	cordon blue (dana dilimi arasına jambon ve peynir)
Corned beef (n)	konserve sığır eti
Cornichons (n)	kornişon (turşuluk hıyar)
Cremateigpastate (f)	milyöf, kremalı tatlılar
Creme (f)	krema
Cremeeis (m)	kremalı dondurma
Creμες (bayerische)	bayern usulü krema
Creμες (königliche)	sultan kreması
Creμες (Wiener)	wien usulü krema
Creμεςuppe (f)	kremalı çorba
Crepes (pl)	krepler

Crossant (n)	ay çöreği
Croutons (n)	küçücük parçalara ayrılmış çorba için ekmek
Cumbertlandsauce (f)	bir tür ingiliz yemek sosu
Curry (n)	bir tür hindistan baharatı
Curryhuhn (n)	hint horozu
Currysauce (f)	acı baharatlı hindistan sosu
cuvee	çifte kavrulmuş



D

dabei	yanında, bundan başka, ayrıca, fakat
dahinter	gerisinde, arkasında
Dame (f)	hanım, bayan, kadın
Damhirsch (m)	alageyik
Dampf (m)	buhar, buğu
dampfen	buğuda pişirmek
Dampfkochtopf (m)	buharlı pişirme tenceresi
Danablu (m)	içki çeşidi
Dank (m)	teşekkür, şükran
danke	teşekkür ederim
danken	birine bir şeyden dolayı teşekkür etmek
dann	o zaman, o vakit
darangeben	çorbaya tuz atmak, katmak
darbringen	arz etmek, sunmak
Darjeeling (m)	içki çeşidi
Darm (m)	Barsak
Darmsaft (m)	içki çeşidi
Darmwurst (m)	Bumbar
Darre (f)	kurutma aleti
darren	Kurutmak (güneşte, fırında)
darum	etrafında, bundan dolayı
Dattel (f)	Hurma
Dattelwein (m)	nebiz
Datum (m)	tarih, gün
Dauer (f)	devam müddeti
dauernd	mütemadiyen
Dauerkundenschaft (f)	devamlı müşteri
Dauphinekartoffel (pl)	ince ince kesilmiş patates
davor	önünde, bundan ondan
dazu	buna ilaveten

dazunehmen	hesaba dahil etme
Decke (f)	örtü
Deckel (m)	kapak
Deckelglas (n)	kapaklı bardak
Deckservierte (f)	Servant örtüsü
Decktücher (f)	Örtü
defekt	bozuk, arızalı
dein	Senin
Dekolo (n)	Fire
delikat	nefis, leziz, lezzetli
Demiglace (f)	bir tür yemek sosu
Demijohn (m)	Damacana
denken	Düşünmek
Department (n)	Departman, bölüm
Depot (n)	depo, ambar
derselbe	aynı, aynı
Dessert (n)	tatlı, meyve
Dessert mit Hühnerbrust	tavuk göğsü
Dessertlöffel (m)	tatlı kaşığı
Dessertwagen (n)	tatlı, meyve arabası
Dessertwein (m)	tatlı şarap
Destillieren	damıtmak
Deutscherkaviar (m)	alman havyarı
Dextrin (n)	dekstrin
Diabetes (m)	diyabet, şeker hastalığı
Diabetikerbrot (n)	güliten ekmeği
Diät (f)	perhiz, rejim
Diätbier (n)	diyet birası
Diätkoch (m)	perhiz aşçı
Diätkost (f)	perhiz yemeği
dick	şişman, göbekli, tombul, kalın

Dickebohne (f)	barbunya
Dickebohnen in Olivenöl	zeytinyağlı bakla
Dickkopf (m)	tatlı su kefali
Diener (m)	hizmetçi
Dienst (m)	hizmet, servis
Dienstanzug (m)	üniforma, resmi elbise
Dienstbotenausgang (m)	servis kapısı
Dienstmädchen (n)	hizmetçi kız
Diffusion (f)	yayılma, içine nüfuz etme
Dill (m)	dere otu, fena kokulu rezene
Dillsauce (f)	dere otu sosu
Dinen	hizmet etmek
Diner (n)	akşam yemeği, ziyafet
Ding (n)	şey, nesne
Dinieren	öyle veya akşam yemeğini yemek
Dinkel (m)	kırmızı buğday, nişasta buğdayı
Diplamatenppudding (m)	diplomat pudingi
Diplomatensauce (f)	bir tür yemek sosu
Diskont (m)	ıskonto
Disziplin (f)	disiplin
Dividieren	taksim etmek, bölmek
Dividivistrauch (m)	amarikan sumadı
Doppelessig (m)	sirkeli bir tür sos
Doppelgriff (m)	tutacak
Doppelkorn (n)	bir tür içki çeşidi
Dorfsuppe (f)	yayla çorbası
Dorn (m)	diken
Dornrochen (m)	çemçe balığı
dörren	kurutmak, kavurmak, fırınlamak
Dörrfeige (f)	kuru incir
Dörrfleisch (n)	kavurma, pastırma

Dörrobst (n)	kuru yemiş
Dörrpflaume (f)	kuru erik
Dorsch (m)	morino balığı
dort	orada
Dose (f)	kutu
Dosecola (f)	kutu kola
Dosenbier (n)	kutu bira
Dosenkonserve (f)	kutu konserve
Dosenmilch (f)	kutu sütü
Dosenöffner (m)	konserve açacağı
Dosensaft (m)	kutu meyve suyu
dosieren	dozunu tayin etmek
Dost (m)	kekik otu
Dotter (m)	yumurta sarısı
Double (n)	duble
Drachenfisch (m)	iskorpit balığı
Drachenkopf (m)	iskorpit balığı
Drahtbürste (f)	tel fırça
Drahtkelle (f)	kevgir
dran	sırası gelmek
draußen	dışarıda, açıkta
Dreck (m)	pislik, kir
dreckig	pis, kirli
drehen	döndürmek, çevirmek
Drink (m)	bir tür kokteyli
Drohne (f)	erkek arı
Drossel (f)	ardıç
drucken	basmak
Druckknopf (m)	elektrik düğmesi
Druckkochtopf (m)	düdüklü tencere
Dübel (m)	tıkaç

Duft (m)	güzel koku
duften	güzel kokmak
Dukont (m)	ıskonto
dunkel	karanlık
Dunkelbraunebutter (f)	kavrulmuş tereyağı
Dunkelesbier (n)	siyah bira
dünn	ince, narin
dünsten	hafif ateşte pişirmek
Dünstenfleisch (n)	fırın kebabı
Dünstgericht (n)	sote
durchbacken	iyice pişirmek
durchbeißen	ısırarak koparmak
durchbeuteln	iyice çalkalamak
durchblasen	üfleyerek temizlemek
durchbraten	iyice kızartmak
durchdrehen	et makinesından geçirerek kıyma yapmak
durchfaullen	tamamen çürümek
durchgießen	arasına dökmek, akıtmak
durchkauen	iyice çiğnemek
durchkosten	hepsinin tadına bakmak
durchmischen	iyice karıştırmak
durchnumerieren	baştan başa numaralamak
durchorganisieren	ineden inceye organize etmek
durchprobieren	çeşitli yiyeceklerin tadına bakmak
durchrühren	iyice karıştırmak, elekten geçirmek
durchschmeißen	eriyip gitmek
durchschneiden	ortasından kesmek
Durchschnitt (m)	ortasından kesmek, ikiye ayırmak
durchschütteln	iyice çalkalamak, karıştırmak, sarsmak
durchsehen	süzgeçten filitreden geçirmek, süzmek
durchspülen	durulamak

durchwarmen	iyice ısıtmak
durchwinden	cendereden geçirmek
durchwirken	hamuru iyice yoğurmak
durchzeichnen	bütün geceyi içki içerek geçirmek
Durra (f)	kara buğday
Durst (m)	susamak, susuzluk, hararet
Dutzend (n)	Düzine



E

Eau de Colangne (n)	kolonya suyu
Eber (m)	erkek domuz
Eckbrett (n)	köşe rafı, üçgen şekilde raf
Ecke (f)	köşe,kenar
Eckschrank (m)	üçgen şekilde dolap
Edamer (m)	bir tür peynir (edamer peyniri)
Ei (n)	yumurta
Eiauflauf (m)	yumurta suflesi
Eibisch (m)	bamya
Eichel (f)	palamut
Eichhörnchen (n)	sincap
Eidotter (m)	yumurta sarısı
Eier (pl)	yumurtalar
Eier im näpfchen	yumurtalık
Eierbecher (m)	yumurtalık
Eierbutter (f)	yağda yumurta
Eiercreme (f)	yumurta kreması
Eierfrucht (f)	yabani patlıcan
Eierkuchen (m)	omlet, krep
Eierkürbis (m)	adi küçük kabak
Eierplatten (f)	yumurta tepsisi
Eiersalat (m)	yumurta salatası
Eiersauce (f)	yumurta sosu
Eierschale (f)	yumurta kabuğu
Eierschnee (m)	çalkalanmış yumurta akı
Eiersuppe (f)	yumurta çorbası
Eierteigwaren (pl)	yumurtalı hamur işleri (çeşniler)
eiförmig	yumurta biçiminde, oval
Eigelb (n)	yumurta sarısı

Eimer (m)	kova, bakraç
einbacken	bir şey katarak pişirmek
Einbeere (f)	tilki üzümü
Einbrenne (f)	süt ile hafifçe kızartılmış un
einbrennen	çorbayı un vasıtasıyla koyulaştırma
einbrocken	içine ekme ufalamak
eindampfen	buharlaştırmak
eindorren	kuruyarak büzülmek
eindösen	konserve kutusuna koymak
einfetten	yağ sürmek, yağlamak
einfeuchten	ıslatmak
einflößen	birine birşey içirmek
einfrieren	dondurmak
einfüllen	içine doldurmak
Einfülltrichter (m)	doldurma hunisi
Eingang (m)	giriş, antre
Eingemachte (n)	meyve turşu konservesi
eingießen	şişeyi boşaltmak, içine akıtmak, dökmek
einheizen	sobayı yakmak
einhelpen	birinin içeri girmesine yardım etmek
einhenkling	tek kulplu
einkalkulierbar	hesaplı
Einkauf (m)	satın alma
einkellern	mahzene koymak, derambar etmek
einkneten	yoğurarak hamurun içine katmak
einknicken	kırmak, bükme, burmak
einkochen	kaynatarak azalmak, koyulaştırmak
einladen	yüklemek, içine doldurmak
einlagern	depo etmek, ambarlamak
Einlegegurke (f)	salatalık turşusu
einmachen	turşu veya reçel konservesi yapmak

Einmachglas (n)	kavanoz
Einmachzucker (m)	reçellik şeker
einmarinieren	salamuraya yatırmak
einölen	yağlamak
einpacken	paket yapmak, paketlemek, ambalaşlamak
einpeffern	içine biber atmak
einpinseln	fırçalamak
einpökeln	tuzlamak, salamura yapmak
einräumen	yerli yerine koymak
einrechnen	hesaba katmak
einrichten	bir şey hazırlamak, tedbirler almak
einritzen	hafifçe vurmak, sıyırmak
einrollen	bir şeyi bir şeye sarmak
einrosten	küflenmek
einrühren	içine karıştırmak
einsacken	çuvallara doldurmak
einsalben	yağ veya reçel sürmek
einsalzen	tuzlamak, salamuraya yatırmak
einsammeln	toplamak, bir yere yığmak
einschmieren	yağ veya reçel sürmek
einschneiden	etin içine geçmek
einschöpfen	kepçelemek
einseifen	sabunlamak
einsenken	banmak, batırmak
einstecken	içine batırmak
einstreichen	içine bir şey sürmek
einstreuen	içine, üzerine serpmek, saçmak
einteilen	taksim etmek, bölmek
Eintopf (m)	tek kap yemek
Eintopfessen (n)	tek kap yemek
Eintopfgericht (n)	tek kap yemek

Eintopf	tek kap yemeklik kepe
eintraufeln	damla damla içirmek
eintröfeln	damla damla akıtmak
eintunken	daldırmak, banmak
einwassern	suya yatırmak, tuzunu gidermek
einweichen	suya batırarak ıslatmak
Einzelfrühstück (n)	tek kişilik kahvaltı
Eis (n)	dondurma, buz
Eisbecher (m)	buz kovası
Eisbein (n)	tuzlanmış ve pişmiş domuz parçası
Eisdiele (f)	dondurma salonu
Eisen (n)	demir
Eiskaffee (m)	kremalı soğuk kahve
Eiskristall (m)	buz kristali
Eismaschine (f)	buz makinası
Eisschrank (m)	buzluk, buzdolabı
Eistorte (f)	dondurmalı tart
Eiswürfel (m)	küp şeklinde buz
Eiweiß (n)	yumurta akı
Elektroherd (m)	elektrik ocağı
Emmentalerkäse (m)	isviçre peyniri, gravyer peyniri
empfehlen	tavsiye etmek
Ende (n)	son
Endivie (f)	hindiba, kıvrıcık salata
Endokarp (n)	meyve içi
entaschen	külünü boşaltmak
Ente (f)	ördek
Entenbraten (m)	ördek kızartması
Enterich (m)	erkek ördek, suna
entfachen	ateşi alevlendirmek, tutuşturmak
entfetten	yağını almak

entflammen	ateşi alevlendirmek, tutuşturmak
enthülsen	kabuğunu çıkarmak (fasulye, bezelye)
entkernen	çekirdeklerini çıkarmak
entkorken	şişenin mantarını açmak, çıkarmak
entleeren	boşaltmak, dökmek
entlüften	havalandırmak
entrahmen	sütün yağını çıkarmak, kaymağını almak
Entrecote (n)	antrikot
Entrepot (m)	depo, ambar
entrollen	dürülü bir şeyi açmak, yaymak
entsaften	meyvenin suyunu çıkarmak
entsalzen	tuzunu gidermek
entschlacken	ızgarayı cüruftan temizlemek
entseuchen	dezenfekte etmek
entsteinen	çekirdeklerini çıkarmak
entstielen	saplarını ayıklamak
Erbse (f)	bezelye
Erbsen (in Olivenöl)	zeytinyağlı bezelye
Erbsen (mit Hammelfleisch)	etli taze bezelye
Erbsenbrei (n)	bezelye ezmesi
Erbsenprüreesuppe (f)	kremalı bezelye çorbası
Erbsensuppe (f)	bezelye çorbası
Erbsepüree (n)	bezelye püresi
Erbsewurst (f)	sucuk şeklinde komprime bezelye unu
Erdbeere (f)	çilek
Erdbeerekonfitüre (f)	çilek reçeli
Erdbeereneis (n)	çilekli dondurma
Erdbeerenkuchen (m)	çilek pastası
Erdbeerenmousse (f)	köpük kremalı çilek
Erdbeerensahne (f)	kremalı çilek
Erdberemarmelade (f)	çilek marmelâdı

Erdberenkompott (n)	çilek kompostosu
Erdkastanie (f)	yer kestanesi
Erdnuß (f)	yer fıstığı
erglänzen	parıldamak
erglühen	alevlenmek, kızarmak
erhitzen	ısıtmak
erkalten	soğumak
ernähren	beslemek
erste hilfe	ilk yardım
erwärmen	ısıtmak, ateşe tutmak
Erzeugung (f)	üretim
Esel (m)	eşek, merkep
Eskimo (m)	eskimo
eskomotieren	el çabukluğu ile ortadan kaldırmak
Espresso (m)	italyan usulü bir koyu kahve
eßbar	yenilebilir, yenir
Eßbaren (n)	azık, kumanya
Eßbesteck (n)	çatal bıçak takımı, sofrta takımı
essen	yemek yemek
Essen (n)	yemek, taam
essenbrocken	artık
Essenholer (m)	karavanacı
Essenrest (m)	sızırntı, yemek artığı
Essensignal (n)	yemek borusu
Essenszeit (f)	yemek zamanı
essentiell	esansiyel, kokulu
Eßgeier (f)	oburluk
Eßgeschirr (n)	yemek kabı, karavana
Essig (m)	sirke
Essiggemüse (n)	turşu
Essiggurke (f)	kornişon, salatalık turşusu

Essigsäure (f)	asit, hamız
Essigwasser (n)	sirkeli su
Eßkastanie (f)	yenir kestane
Eßlöffel (m)	çorba kaşığı
Eßlust (f)	iştah
Eßraum (m)	yemekhane
Eßschüssel (f)	karavan
Eßstäbschen (n)	yemek yemeye yarayan çubuklar
Eßteller (m)	piyata, düz tabak
Eßtisch (m)	sofra, yemek sofrası
Eßzimmer (n)	yemek odası
Etagere (f)	raf, sergen
Ezogelinsuppe (f)	ezogelin çorbası



F

fad	tatsız tuzsuz, yayvan, lezzetsiz
Fadennuden (f)	tel şehriye
Fallobst (n)	olgunlaşmadan ağaçtan düşen meyve
Farbstoffe (m)	boyar madde
Farce (f)	dolma
farciieren	iç doldurmak
Farcierteauberginen (pl)	patlıcan dolması
Farciertepfefferschotten (pl)	biber dolması
Farcierteslamm (pl)	kuzu dolması
Farcierteweinbeerblätter (pl)	yaprak sarması
Fasan (m)	sülün
Fasansuppe (f)	sülün çorbası
faschiert	kıymalı (börek, poğaç)
Faß (n)	fiçi, varil
fasten	oruç tutmak, perhiz etmek
faulins	çürüme, çürümüş
Faulnisgeruch (m)	pis koku
Fava (m)	fava
Feder (f)	tüy
Feier (f)	merasim, tören
Feige (f)	incir
Feigenmarmelade (f)	incir reçeli
Feigewurz (f)	basur otu
Feinenudelsuppe (f)	şehriye çorbası
feist	semiz, tavlı, yağlı
Felchen (m)	alp göllerinde yaşayan bir nevi som balığı
Feldflasche (f)	matara
Feldsalat (m)	kuzu gevreği, frenk salatası
Fenchel (m)	rezene

Ferkel (n)	domuz yavrusu
Fertig gekochtes essen	aş
Fertigpüree (n)	hazır püre
Fest (n)	şenlik
Festessen (n)	ziyafet, banket, şölen
Festhalle (f)	merasim salonu
Festmenü (n)	şenlik menüsü
fett	yağlı, semiz, tavlı
Fett (n)	et yağı, yağ, katı yağ, don yağı, iç yağı
Fettfisch (m)	yağlı balık
Fettgehalt (m)	yağ miktarı
Fettkraut (n)	semiz otu
fettverderben	yağın bozulması
Feuchtigkeit (f)	rutubet, nem, hafif ıslaklık
Feuer (n)	ateş
Feuerherd (m)	ateş ocağı
feuerschutz	ateşe karşı korunma
Feuerzeug (n)	çakmak
Filet (n)	bonfile, fileto
Filetbeefsteak (f)	bonfile
Filetirmesser (n)	bonfile bıçağı
Filetsteak (n)	bonfile
Filter (m)	süzgeç, süzgülü, filtre
Filterpapier (n)	filtre kağıdı
Finocchi (n)	rezene
Fisch (m)	balık
Fischbällchen (n)	balık köfte
Fischbraten (n)	balık kızartması
Fischbrühe (f)	balık çorbası
Fischdampfen (pl)	balık buğulama
fischen	balık tutmak

Fischfritiert (pl)	fritöz de pişirilmiş balık
Fischfritüre (pl)	yağda karışık balık kızartması
Fischfüllen (pl)	balık dolması
Fischgräte (f)	balık kılçığı
Fischgrätenmuster (n)	balık sırtı
Fischkoch (m)	balık yemekleriyle uğraşan aşçı
Fischkochtopf (m)	balık pişirme tenceresi
Fischkonserven (pl)	balık konservesi
Fischlaich (m)	balık yumurtası
Fischmayonnaise (f)	balık mayonezi
Fischmesser (n)	balık bıçağı
Fischrisotte (f)	balık risotto
Fischrogen (m)	balık yumurtası, havyar
Fischsalat (m)	balık salatası
Fischschere (f)	balık makası
Fischschlachten	balık kesmek
Fischsud (m)	kaynatılmış balık
Fischsuppe (f)	balık çorbası
Fischvergiftung (f)	balıktan zehirlenme
Fischvorspeise (f)	balık ordövrü
Fladen (m)	pide, bazlama, lahmacun
Flambiertebanane (pl)	alevde pişirilmiş muz
Flambiertefisch (m)	balık flambe
Flambiertehummer (pl)	istakoz flambe
Flambiertekalbsniere (pl)	dana böbreği flambesi
Flambiertepfirsich (pl)	alevde pişirilmiş şeftali
Flambierwagen (n)	alev arabası
Flame (m)	flamen
Flamme (f)	alev
Flammofen (m)	alev fırın
Fläschchen (n)	küçük şişe

Flasche (f)	şişe
Flaschenbier (n)	şişe bira
Flaschenglas (n)	şişe camı
Flaschenhals (m)	şişe boğazı
Flaschenöffner (m)	şişe açacağı
Flaschenpfand (n)	şişe depozitesi
Flaschenwasser (n)	şişe suyu
Flaschenwein (m)	şişe şarabı
Flascheverschluß (m)	şişe kapağı
Flecke (pl)	işkembe
Fleckensuppe (f)	işkembe çorbası
Fleisch (n)	et
Fleisch ohne fett	yağsız et, kara et
Fleischbällchen (n)	köfte
Fleischbank (f)	kasap tezgahı
Fleischbeschau (f)	et muyanesi
Fleischbrühe (f)	et suyu
Fleischeintopf (n)	et kaynatma kazanı
Fleischextrakt (m)	et suyu hulasası
Fleischfarbe (f)	ten rengi
Fleischfondue (f)	et fondu
Fleischgabel (f)	et çatalı
Fleischgericht (n)	et yemeği
Fleischhammer (m)	et tokmağı
Fleischklops (m)	ızgara köfte
Fleischklopse (m)	et köftesi
Fleischklösschen (n)	köfte
Fleischklumpen (m)	büyük et parçası
Fleischkonserven (pl)	et konservesi
Fleischkost (pl)	etli yemekler
Fleischmangel (m)	et azlığı, et kıtlığı

Fleischmaschine (f)	et makinası
Fleischmesser (n)	et kesmek için kullanılan bıçak
Fleischpastete (f)	etli börek
Fleischschnitte (f)	et dilimi, eskolup
Fleischspeise (f)	etli yemek
Fleischspießchen (pl)	şiş kebab
Fleischstempel (m)	etlerin damgalandığı damga
Fleischteil (m)	etin bölümleri
Fleischvergiftung (f)	etten zehirlenme
Fleischwaren (pl)	etten yapılan yemek çeşitleri
Fleischwolf (m)	et makinası
fleißig	çalışkan
fliegen	uçmak
Fliege (f)	sinek
Fliegendreck (m)	sinek pisliği
Fliegenschrank (m)	tel dolap
Flocke (f)	kuşbaşı
flocken	topak topak olmak
Flodenbrot (n)	pide
Flügel (m)	kanat
Flunder (f)	pisi balığı
flüssig	akıcı mayi
Flußkrebs (m)	karides, tatlı su ıstakozu
Flußmuschel (f)	ırmak midyesi
Fondant (m)	fondan
Fondue (f)	isvicrede etli veya peynirli yemek
Forelle (f)	alabalık
Forelle in Glee	jöleli alabalık
fortwischen	silmek
fragen	sormak
frappieren	buz içinde ağlamak, frape etmek

Frauennabel (m)	hanım göbeği
Frauenschenkel (m)	kadınbudu
Freibank (f)	kalitesi düşük et sote
Fresser (m)	obur, pisboğaz
Frikadelle (f)	köfte, kadınbudu
Frikadelle am Spieß	şiş köfte
Frikassee (n)	yahni
frisch	taze
Frischesbrot (n)	taze ekmeç
Frischkäse (m)	taze peynir
Frischling (m)	yavru yaban domuzu
Friteuse (f)	fritöz
Fritieren (pl)	kızartma, fritözde pişirmek
Fritierkorb (m)	kızartma sepeti
Frittate (f)	omlet, krep, kaygana
Fritüre (f)	kızgın yağ
Frosch (m)	kurbağa
Froschschenkel (m)	kurbağa bacağı
Froschschenkelbraten (m)	kurbağa bacağı kızartması
frosten	dondurmak, konserve etmek
Frucht (f)	meyve, yemiş
Fruchtcocktail (n)	meyve kokteyli
Fruchteis (n)	meyveli dondurma
Früchtenkorb (m)	meyve sepeti
Fruchtkompott (n)	meyve kompostosu
Fruchtsaft (m)	meyve şurubu
Fruchtsalat (m)	meyve salatası
Fruchtsurup (m)	şurup
Fruchtzucker (m)	früktoz, levüloz
Frühgemüse (n)	turfanda sebze
Frühkartoffel (f)	erken yetişen patates cinsi

Frühkirsche (f)	turfanda kiraz
Frühling (m)	ilkbahar
Frühlingsgemüsesuppe (f)	ilkbahar sebze çorbası
Frühlingssalat (m)	ilkbahar salatası
Frühlingszwiebel (f)	taze yeşil soğan
Frühhelone (f)	topatan
Frühobst (n)	turfanda meyve
Frühstück (n)	sabah kahvaltısı
Frühstücksei (n)	kahvaltıda yumurta
Frühstücksbüfett (n)	kahvaltı büfesi
Frühstückskarte (f)	kahvaltı listesi
Frühschückskoch (m)	kahvaltı hazırlayan aşçı
füllen	doldurmak
funktionieren	işlemek, alışmak
Fusel (m)	aşağı kaliteli içkiler
Fußboden (m)	Yer

G

Gabel (f)	çatal
Gabelbein (n)	lades kemiği
Galaktose (f)	galaktoz, süt şekeri
Gallerte (f)	jelatin
Gans (f)	kaz, ördek
Gänsebraten (n)	kaz kızartması
Gänsefeder (f)	kaz tüyü
Gänseklein (n)	kaz sakatı
Gänseleber (f)	kaz ciğeri
Gänseleberpastete (f)	kaz ciğer ezmesi
Ganserisch (m)	erkek kaz
Gänseschmalz (n)	kaz yağı
Gänsewedel (m)	kaz kanadı
Ganymed (m)	garson
ganz	bütün, tam
gar	pişmiş, kızarmış, kıvama gelmiş
garen	mayalamak
Garigenfruchsaft (m)	ekşimiş meyve suyu
Garkoch (m)	kebabçı, ciğerci, aşçı
Garküche (f)	kebabçı dükkanı
Garnele (f)	deniz karidesi
Garnelencocktail (m)	karides kokteyli
Garnelenbutter (f)	karidesli tereyağı
Garnelensalat (m)	karides salatası
garnieren	garnitür katmak
Garnirung (f)	garnitür (yiyecek)
Gartenampfer (m)	labada
Gast (m)	misafir, konuk
Gaststätte (f)	lokanta, meyhane

Gaumen (m)	damak
Gaumenbein (n)	damak kemiği
Gazelle (f)	ceylan
Gebäck (n)	pasta, simit, çörek gibi hamur işleri
Gebackenesaal (m)	yılan balığı kızartması
Gebackenesauberginen (pl)	patlıcan fırında
Gebackenesbarbe (pl)	barbunya buğulaması
Gebackenesfischfilet (pl)	balık filetosu kızartması
Gebackenesforelle (f)	alabalık ızgarası
Gebackenesfroschschenkel (f)	kızartılmış kurbağa bacağı
Gebackenesgarnellen (pl)	fırında pişmiş karides
Gebackeneshafernudel (pl)	arpa şehriye fırında
Gebackeneshirn (pl)	beyin haşlaması, tavası
Gebackeneskalamare (pl)	kalamar kızartma
Gebackeneskaninchen (n)	tavşan kızartması
Gebackeneskartoffel (pl)	fırında pişirilmiş patates
Gebackeneslammhirn (pl)	beyin tavası
Gebackenesleber (pl)	ciğer tavası
Gebackenesmakkarino (pl)	makarna fırında
Gebackenespinat (pl)	ıspanak fırında
Gebackenesquitten (pl)	ayva tatlısı
Gebackenesschampi (pl)	şampi kızartması
Gebackenesschwein (n)	domuz pane
Gebackenesschwertfisch (m)	kılıç balığı fırında
Gebein (n)	iskelet, kemikler
geben	vermek
Gebratenekartoffel (f)	küçük parçacıklar halinde kızartılmış patates
Gebratenemuscheln (pl)	midye tava
Gebratenesapfel (pl)	fırınlanmış elma
Gebratenesaubergine (pl)	patlıcan tava
Gebratenessedert (pl)	kazandibi

Gebrateneshähnchen (n)	kızartılmış piliç
Gebrateneshuhn (n)	piliç kızartması
Gebrateneskaninchen (n)	tavşan ızgarası
Gebratenesleber (pl)	ciğer tava
Gebratenesteinbutt (m)	kalkan tava
Gebratenestruthahn (m)	hindi kızartması
Gebrauch (n)	ihtiyaç
Geburstag (m)	yaş günü
Geburstagkuchen (m)	yaş günü pastası
Gedampftefisch (m)	balık buğulama
Gedampftekartoffel (f)	patates buğulama
Gedampfteseebarsch (pl)	levrek buğulama
Gedarm (n)	barsak
Gedeck (n)	sofra takımı
Gedünstesforelle (pl)	alabalık buğulaması
Gedünstesthunfisch (pl)	ton balığı buğulaması
Gedünstetesfischfilet(pl)	buğulama balık filetosu
Gefahr (f)	tehlike, risk
Gefäß (n)	kap
Geflügel (n)	kanatlılar, kümes hayvanları
Geflügelbraten (n)	tavuk kızartması
Geflügelcocktail (m)	tavuk salatası
Geflügelcremesuppe (f)	kremalı tavuk çorbası
Geflügeldampfen (m)	tavuk buğulama
Geflügelextrakt (m)	kanatlı konsantre (tavuk et suyu)
Geflügelklösschen (n)	tavuk köfte
Geflügelkrokett (f)	tavuk kroketti (köftesi)
Geflügelleber (n)	tavuk ciğeri
Geflügelsalat (m)	kanatlılar salatası
gefrieren	donmak
Gefrierfisch (m)	donmuş balık

Gefrierfleisch (n)	donmuş et
Gefrierhähnchen (n)	donmuş tavuk
Gefühltesartischocken(pl)	enginar dolması
Gefühltestintenfisch (pl)	mürekkep balığı dalması
Gefülltesaprikosen (pl)	kaysı tatlısı
Gefülltesauberginen (pl)	karnıyarık
Gefüllteseier (pl)	yumurta dolması
Gefülltesforelle (pl)	alabalık dolması
Gefüllteshuhn (n)	tavuk dolması
Gefülltesmiesmuschel (pl)	midye dolması
Gefülltespaprikaschotten	biber dolması
Gefülltestomaten (pl)	domates dolması
Gefülltesweinblätter (pl)	zeytinyağlı sarma
Gefüllteszucchini (pl)	kabak dolması
Gefülltesente (f)	ördek dolması
Gefüllteshuhn (n)	piliç dolması
Gefüllteskalbsbrust (pl)	dana döşü sarması
Gefüllteskhol (m)	lahana sarması
Gefüllteskrabben (pl)	karides dolması
Gefülteslämmchen (n)	kuzu dolması
Gefülltesmarkele (pl)	uskumru dolması
Gefülltesmuscheln (pl)	midye dolması
Gefülltesoliven (pl)	zeytin dolması
Gefülltespaprika (pl)	biber dolması
Gefülltespastete (f)	kıymalı peynirli börek
Gefülltespute (f)	hindi dolması
Gefülltestruthahn (m)	hindi dolması
Gegrilltesblaubarsch (pl)	lüfer ızgara
Gegrilltesfisch (m)	balık ızgara
Gegrilltesfleischbällchen (pl)	ızgara köfte
Gegrillteshuhn (n)	piliç ızgara

Gegrilltेशhünschen (n)	tavuk ızgara
Gegrillteskalbsniere (pl)	dana böbreği ızgarası
Gegrilltेशschwein (n)	domuz ızgara
Gegrilltेशschinken (pl)	ızgara jambon
Gegrilltestomaten (pl)	ızgara domates
Gehackte (n)	kıyılmış et, kıyma
Gehacktesbeefteaks (n)	alman bifteği
Gehirn (n)	beyin
Geiß (f)	dişi keçi
Geißbock (m)	erkek keçi
Geißbrasse (f)	karagöz balığı
Geißlein (n)	keçi yavrusu, oğlak
Gekochterschinken (pl)	jambon füme
Gekochteshuhn (n)	haşlanmış tavuk
Gekochteslachs (pl)	som balığı buğulama
Gekochtesrindfleisch (pl)	haşlanmış sığır eti
Gekochtesşchinken (pl)	haşlanmış jambon
Gekochtesseebarsch (pl)	haşlanmış levrek
Gekochtestruthahn (m)	haşlanmış hindi
Gelage (n)	ziyafet
Gelatine (f)	jelatin
gelb	sarı
Gelbepaprika (m)	yeşil biber
Gelberübe (f)	havuç
Geld (n)	para
Geldschein (n)	kağıt para
Gelee (n)	bir nevi reçel, jöle
gelieren	pelteleşmek, koyulaşmak, katılaşmak
Gemahlenerpfeffer (m)	dövülmüş biber
Gemischteseis (n)	karişık dondurma
Gemischtesalat (m)	karişık salata

Gemüse (n)	sebze, zerzevat
Gemüsecremsuppe (f)	kremalı sebze çorbası
Gemüsedampfen (m)	sebze buğulama
Gemüsefritiert (pl)	kızartılmış sebze
Gemüsekoch (m)	sebze yemeklerini yapan aşçı
Gemüserührereier (pl)	menemen
Gemüsesaft (m)	sebze suyu
Gemüsesuppe (f)	sebze çorbası
Gemüsekonserven (pl)	sebze konservesi
Genever (n)	cin çeşitli içki
genießbar	yenilebilir, içilebilir
Genuß (m)	lezzet, zevk, haz, ağız tadı
Gepökeltsthunfisch (pl)	lekarda
Geraucherteraal (m)	yalan balığı fûme
Geraucherterforelle (pl)	alabalık fûme
Gerauchertergansebrust (pl)	kaz göğsü fûme
Geraucherter Schwertfisch	kılıç balığı fûme
Geraucherterstör (pl)	mersin balığı fûme
Geraucherterzunge (pl)	dil fûme
Gericht (n)	yemek, piyata
Gerieb (n)	rende
gerieben	rendelenmiş
Gerösteteniere (f)	böbrek kızartması
Gerste (f)	arpa
Geruch (m)	koku
Geschirr (n)	kap, kase, çanak, çömlek
geschirrabrauben	boşları toplamak
Geschirrspülmaschine (f)	bulaşık makinası
Geschirrwäscher (m)	bulaşıkçı
Geschlagenebutter (f)	çırpılmış tereyağı
Geschmack (m)	tat, lezzet

Geschmatze (n)	yemekte ağız şapırtısı
Geschmortestruthahn (m)	kömürde pişirilmiş hindi
Gestell (n)	sehpa, üçayak, raf
Gesundheit (f)	sağlık
Gesundheitssuppe (f)	şifa çorbası
Getränk (n)	içecek
Getreide (n)	hububat, zahire, tahıl
Gewürzereis (m)	iç pilav
gewinnen	kazanmak
Gewürtzeleberstücke (pl)	arnavut ciğeri
Gewürz (n)	baharat, güzel kokulu bitkiler
Giersch (m)	keçi ayağı
gießen	dökmek
Gift (n)	zehir
Gin (m)	cin
Glanz (m)	parlaklık, parıltı
glänzen	parlamak, parıldamak
Glas (n)	cam, bardak, kadeh
Glasglocke (f)	fanus
glasieren	sıralamak
Gliederkessel (m)	dilimli kazan
Glut (f)	güliten
Glutbrot (n)	güliten ekmeği
Glykogen (n)	glikojen
Goldbrasse (f)	mercan
Gorgonzolakäse (m)	gorgonzola peyniri
Grad (m)	derece
Gramm (n)	gram
Granatapfel (m)	nar
Granatapfelsaft (m)	nar şurubu
Grapefruit (f)	greyfurt

Grapefruitsaft (m)	greyfurt suyu
Gras (n)	ot
Grate (f)	balık kılçığı
Grating (f)	ızgara
Gravensteiner (m)	bir elma cinsi
Griebs (m)	meyvenin çekirdek yuvası
Grieß (m)	irmik
Grießbrei (m)	irmik lapası
Grießhalva (n)	irmik helvası
Grießkuchen (m)	irmik tatlısı
Grießsuppe (f)	irmik çorbası
Grießzucker (m)	makina şekeri
Grill (m)	ızgara
Grilladen (pl)	ızgara eti
grillen	ızgara yapmak, cızbız
Grillfleischplatte (pl)	karışık et ızgarası
Grillfrikadelle (pl)	cızbız köfte
Grillkoch (m)	kebapçı, ızgara aşçısı
Grillsteak (m)	ızgara biftek
Grog (m)	grog içkisi
groß	büyük
Großkopf (m)	kefal
grün	yeşil, taze
Grundbrühe (f)	ana soslar
Grundkaffee (m)	telve
Grundlage (f)	esas, temel
Grundmenü (n)	ana menü
Grundsauce (f)	ana soslar
Grünebohne (f)	yeşil fasulye
Grünebohne mit Fleisch	etli taze fasulye
Grünebohnen in Olivenöl	zeytinyağlı taze fasulye

Grüneerbse (f)	yeşil bezelye
Grünekohl (m)	yeşil lahana
Grünekohlsalat (m)	yeşil lahana salatası
Grünemayonnaise (f)	yeşil mayonez
Grüneolivien (f)	yeşil zeytin
Grünersalat (m)	yeşil salata
Grünertee (m)	akkuyruk
Grünesauce (f)	vinagrette (sirke, z.yağı, limon)
grüßen	selam vermek
Gruyerekäse (m)	grayver peyniri
Guajave (f)	hint armudu
Gulasch (n)	gulaş, tas kebabı
Gulaschsuppe (f)	gulaş çorbası
Günsel (m)	mayası otu
Gurke (f)	salatahık, hıyar
Gurkenjoghurt (m)	cacık
Gurkensalat (m)	hıyar salatası
Gurkentomatensalat (m)	domatesli hıyar salatası
Gurkepolat (m)	diyar salatası
Guß (m)	pasta üzerine dökülen dondurmali tatlı
gute Nacht	iyi geceler
guten Abend	iyi akşamlar
guten Appetit	afiyet olsun
guten morgen	günaydın
guten Tag	Merhaba

H

Haar (n)	saç
Haarsieb (n)	kıl süzgeç
haben	bir şeye malik olmak
Hachse (f)	paça
Hack (m)	kıyma
Hackbank (f)	kıyma kütüğü
Hackbeil (n)	kıyma baltası, satır
Hackblock (m)	kıyma tahtası
Hackbraten (m)	kıyma, köfte
Hackbrett (n)	et kıyma tahtası
hacken	eti kıymak
Hackepeter (m)	çiğ kıyma
Hackfleisch (n)	kıyma et
Hackfleisch in sauce	terbiyeli köfte
Hackfleischstrudel (pl)	kıymalı tepsi böreği
Hackfrucht (f)	toprak mahsulleri (patates, mısır gibi)
Hackklotz (m)	et tahtası
Hackmaschine (f)	et makinası
Hackmesser (n)	satır, balta
Hackomelett (pl)	kıymalı yumurta
Hacksteaks (n)	biftek
Hafer (m)	yulaf
Haferbrei (m)	pişirilmiş yulaf ezmesi
Haferflocken (pl)	yulaf ezmesi
Hagebutte (f)	kuş burnu
Hahn (m)	horoz
Hähnchen (n)	piliç
Hähnchen (gebraten)	kızartılmış piliç
Hähnchenbrust (f)	piliç göğsü
Hähnchenbrustbraten (m)	piliç göğsü kızartması

Hähnchenflügel (f)	piliç kanadı
Hähnchengegrilt	piliç ızgara
Hähnchenhals (m)	piliç boynu
Hähnchenkeule (f)	piliç butu
Hähnchenkeulebraten (m)	piliç butu kızartması
Hähnchenkroket (f)	piliç kroketi
Hähnchenrost (m)	piliç ızgara
Hähnchensuppe (f)	piliç çorbası
Haifisch (m)	köpek balığı
Haifischfloßensuppe (f)	köpek balığı yüzgeci çorbası
halb	yarım, buçuk
Halbschef/in (m)	şef asistanı
Hälfte (f)	yarı
Halm (m)	balta sapı
Halmfrüchte (pl)	hububat, tahıl
Hals (m)	boğaz, gerdan
Hamburger (m)	hamburger
Hammel (m)	koyun
Hammel (geschmorte)	koyun sote
Hammelbraten (m)	koyun kızartması
Hammelbrust (f)	koyun göğsü
Hammelbug (m)	koyun kolu
Hammelbugbraten (m)	koyun kolu kızartması
Hammelbugragout (n)	koyun kolu yahnisi
Hammelbugschmoren (pl)	koyun kolunun buğuda pişmiş hali
Hammelcremesuppe (f)	yayla çorbası
Hammelfleisch (n)	koyun eti
Hammelfleischreis (pl)	etli pilav
Hammelfrikassee (n)	koyun yahnisi
Hammelgulasch im Tontopf	çömlek kebabı
Hammelhals (m)	koyun boynu

Hammelhalsragout (n)	koyun boynu yahnisi
Hammelkamm (m)	koyun gerdanı
Hammelkammragout (n)	koyun gerdanı yahnisi
Hammelkarre (n)	koyun pırzolası
Hammelkeule (f)	koyun butu
Hammelkeulebraten (m)	koyun butu kızartması
Hammelkeuleschmoren (pl)	koyun budunun buğuda pişmiş hali
Hammelnüßchen (n)	koyun navarı
Hammelraogut (n)	kuşbaşı kebab
Hammelrippchen (n)	koyun pırzolası
Hammelrücken (m)	koyun sırtı
Hammelrückenbraten (m)	koyun sırtı kızartması
Hammelrückenkarree (n)	koyun sırtı pırzolası
Hammelrückenkotelett (n)	koyun sırtı koteleti
Hammer (m)	çekiç, tokmak
hammerbar	dövülür, dövülgen
Hand (n)	el
Handservierte (f)	servis peçetesi
Handtuch (n)	el havlusu
hängen	asmak, takmak
Happen (m)	lokma, parça
Härchen (n)	tüycük
hart	sert, katı
Hartesei (n)	alakok yumurta
Hartgekochteeier (pl)	iyi pişmiş yumurta
Hartkäse (n)	tulum peyniri
Hartwurst (f)	çabuk bozulmayan bir tür sucuk
Hase (m)	tavşan
Hase (geschmort-)	tavşan sote
Hasekeule (f)	tavşan butu
Hasel (f)	gümüş balığı

Haselnuß (f)	findık
Haselnußcreme (f)	findıklı krema
Haselnußeis (n)	findıklı dondurma
Haselwurz (f)	kekikotu
Hasenbraten (m)	tavşan kızartması
Hasenfett (n)	tavşan yağı
Hasenkleee (m)	tavşan paçası
Hasenklein (n)	tavşan sakatatı
Hasenkopf (m)	tavşan başı
Hasenpfeffer (m)	tavşan yahnisi (soğanlı ve acılı)
Haserücken (m)	tavşan sırtı
Hasin (f)	dişi tavşan
Hasel (m)	findık ağacı
Haselmaus (f)	findık faresi
Hauklotz (m)	kıyma kütüğü
Hauptgericht (n)	ana yemek
Haus (n)	ev
Hautgout (m)	bayatlamış av etinin kokusu
Häxe (f)	paça (hayvan)
Hebel (m)	rende
heben	kaldırmak, yükseltmek
Hecht (m)	turna balığı
Hefe (f)	maya
Hefekuchen (m)	mayalanmış kek
Hefeteig (m)	mayalanmış hamur
Heilbutt (m)	dil balığı
Heidelbeere (f)	yaban mersini
heiß	çok sıcak, kaynar, kızgın
Heißbutter (f)	kızgın tereyağı
Heißmilch (f)	sıcak süt
helfen	yardım etmek

Helfer (m)	yardımcı, muavin
Hellesbier (n)	sarı bira
Henkel (m)	kulp, sap
Henkelbecher (m)	maşrapa
Henkelglas (n)	kulplu bardak
Henkelleuchter (m)	ayaklı şamdan
Henne (f)	tavuk
herbringen	getirmek
Herbst (m)	sonbahar
Herd (m)	ocak
Herde (f)	sürü
hergeber	eline vermek
Hering (m)	ringa balığı
Heringsfilets (n)	ringa balığı filetosu
Heringsfisch (pl)	hamsigiller
Heringskönig (m)	dülger balığı
Heringsalat (m)	ringa balığı salatası
Herr (m)	bay, beyefendi
Herr Ober	garson bey
Herrin (f)	hanımefendi
Herz (n)	kalp, yürek
Herzoginkartoffeln (pl)	sultan patatesi
Hesse (f)	incik
Heu (n)	kuru ot
hier	burada
Hilfe (f)	imdat
Himbeere (f)	ağaç çileği, ahududu
Himbeereis (n)	ahududu dondurması
Himbeerglee (f)	ahududu reçeli
Himbeermarmelade (f)	ahududu marmeladı
Himbeersaft (m)	çilek şurubu

hinbringen	götürmek
hineinbohren	sokmak, saplamak
hinten	arkada
hinter (prop)	arka
Hinterbacke (f)	makat, kaba et
Hinterbein (n)	arka bacak
Hinterfuß (m)	arka ayak
Hintergaumen (m)	arka damak
hinunter	aşağı
hinunterbringen	aşağıya indirmek
hinuntergehen	aşağıya inmek
hinunterschlucken	yutmak
Hinzufügen	katmak, ilave etmek
Hirn (n)	beyin, dimağ
Hirn mit Ei	yumurtalı dana beyni
Hirnsalat (m)	beyin salatası
Hirnsuppe (f)	kremalı beyin çorbası
Hirsch (m)	geyik, hona
Hirschbraten (m)	geyik kızartması
Hirschfänger (m)	avcı bıçağı
Hirschhorn (n)	geyik boynuzu
Hirschkalb (n)	geyik yavrusu
Hirschkeule (f)	geyik butu
Hirschkuh (f)	dişi geyik
Hirschsattelbraten (m)	geyik beli kızartması
Hirschskotelett (n)	geyik pirzolası
Hirse (f)	darı
Hirsebrei (m)	darı bulamacı
Hirtensalat (m)	çoban salatası
Hitze (f)	şiddetli sıcak
Hochstuhl (m)	yüksek sandalye, uzun tabure

Hochzeitsreis (m)	düğün pilavı
Hochzeitssuppe (f)	düğün çorbası
Hocker (m)	tabure
Hode (f)	taşak
Höflichkeit (f)	nezaket, edep
Holländerkäse (f)	hollanda peyniri
Holländischersauce (f)	hollanda usulü sos
Holzhammer (m)	tokmak
Holzläffel (m)	tahta kaşık
Honig (m)	bal
Honigbiene (f)	bal arısı
Honiggras (n)	mısır mercimeği, sarı darı
Honigkuchen (m)	ballı çörek
Honigmelone (f)	balkabağı
Honigsaft (m)	balözü
honigsüß	bal gibi tatlı
Honigzelle (f)	petek gözü
hören	işitmek, duymak
Horn (n)	boynuz
Hors d'oeuvrier (n)	ördövr, çerez
Hotel (n)	otel
Huhn (n)	tavuk
Huhn im Blätterteig	tavuklu börek
Hühnchen (n)	piliç
Hühnerbraten (n)	tavuk kızartması
Hühnerbrühe (f)	tavuk suyu
Hühnerbrust (f)	tavuk göğsü
Hühnerbrüstchen (n)	tavuk göğsü
Hühnerfleischreis (pl)	tavuklu pilav
Hühnerraogut (n)	tavuk yahnisi
Hühnersalat (m)	tavuk salatası

Hühnersuppe (f)	tavuk çorbası
Huhnpilaw (m)	tavuklu pilav
Hülse (f)	kabuk
Hülsenfrüchte (pl)	baklagiller
Hummer (m)	ıstakoz
Hummer (-gegrillt)	ıstakoz ızgara
Hummerbutter (f)	ıstakoz yağı, ıstakozlu tereyağı
Hummercocktail (m)	ıstakoz kokteyli
Hummercremesuppe (f)	kremalı ıstakoz çorbası
Hummermayonnaise (f)	mayonezli ıstakoz
Hummersalat (m)	ıstakoz salatası
Hummersauce (f)	ıstakoza konan özel bir sos
Hummerschiffchen (n)	ıstakoz kolları
Hummersuppe (f)	ıstakoz çorbası
Hunger (m)	açlık
hungern	acıkmak
hungrig	aç, karnı aç olan
Hutzelbrot (n)	kuruyemişli ekmek
Hutzucker (m)	kelle şeker
Hygiene (f)	hijyen, sağlık bilgisi

I

Imbiß (m)	küçük yemek (kahvaltı, aperatif gibi)
Imme (f)	bal arısı
immer	daima
Indischesauce (f)	hint sosu
Ingwer (m)	zencefil
Innerbein (n)	sakatat
Insekt (n)	haşere, böcek
Insekten (pl)	haşere
Insektenspray (m)	haşere ilacı spreyi
Insulin (n)	insulin
Irischkaffee (m)	irlanda kahvesi
Iskenderkebab (pl)	iskender kebabı
Italienisch Fleischsalat	italyan et salatası
Italienschesalat (m)	italyan salatası
Italienischesauce (f)	italyan usulü yemek sosu
Izmir Frikadelle (pl)	izmir köfte

J

ja	evet
Jaffaorange (f)	yafa portakalı
Jagd (f)	av
Jagersauce (f)	avcı sosu (mantar, b. şarap, domates sosu)
Jagersuppe (f)	av etlerinden yapılan çorba
Jamaikapfeffer (m)	jamaika biberi
Japonischer roter Kaviar	japon havyanı
jäten	yaban ot temizleme
Jause (f)	ikinci kahvaltısı
jausen	kahvaltı etmek
Jod (n)	tentürdiyot
Jodsalz (n)	potasyum tuzu
Joghurt (m)	yoğurt
Joghurtdessert (m)	yoğurt tatlısı
Johannisbeer (f)	frenk üzümü (kırmızı veya siyah)
Johannisbeerglee (f)	kuşüzümü jölesi
Johannisbeerkuchen (m)	kuşüzümü pastası
Johannisbeermarmelade (f)	kırmızı üzüm marmeladı
Johannisbrot (n)	keçiboynuzu
Jungente (f)	yavru ördek
Jungkellner/in (m/f)	komi
Jungkoch (m)	aşçı yamağı

K

Kabeljau (m)	morina balığı
Käfer (m)	böcek
Kaffee (m)	kahve
Kaffeeeis (n)	kahveli dondurma
Kaffeersatz (m)	sunî kahve
Kaffeegeschirr (n)	kahve takımı
Kaffeehaus (n)	kahvehane, pavyon
Kaffeekanne (f)	alafranga kahve ibriği
Kaffeekoffeinfreier (m)	kafeinsiz kahve
Kaffeekomplet (n)	kahveli kahvaltı
Kaffeeküche (f)	kahve mutfağı
Kaffeekuchen (m)	kahveli pasta
Kaffeelöffel (m)	kahve kaşığı
Kaffeemühle (f)	kahve çekeceği
Kaffeessahne (f)	kremalı kahve
Kaffeetasse (f)	kahve fincanı
Käfig (m)	kafes
Kahm (m)	küf tabakası
kähmig	küflü
Kakao (m)	kakau
Kakerlak (m)	hamam böceği
Kakipflaume (f)	japon hurması, trabzon hurması
Kalb (n)	dana, buzağı
Kalbsbraten (m)	dana rostosu, kızartması
Kalbsbries (n)	dana uyukluğu
Kalbsbrühe (f)	dana etli yemek
Kalbsbrust (f)	dana döşü, göğsü
Kalbsbrustbraten (m)	dana döşü kızartması
Kalbsbrustfrikassee (n)	dana döşü yahnisi

Kalbsbug (m)	dana omuzu
Kalbsdaunen (pl)	işkembe
Kalbsfilet (n)	dana bonfilesi
Kalbsfiletbraten (m)	dana bonfile kızartması
Kalbfleisch (n)	dana eti
Kalbsfleischgalantine (f)	dana galantine
Kalbsfrikassee (n)	dana yahnisi
Kalbsgrundsauce (f)	dana sosları
Kalbsgulasch (f)	dana gulacı
Kalbshähse (n)	dana eti kıyılmış
Kalbshals (m)	dana boynu
Kalbshalsfrikassee (n)	dana boynu yahnisi
Kalbshalsgulasch (f)	dana boynu gulaşı
Kalbshalsragout (n)	dana boynu bastısı
Kalbshalsrollbraten (m)	dana boynu yuvarlanmış kızartılmış hali
Kalbshäxe (f)	dana paçası
Kalbsherz (n)	dana kalbi
Kalbshirn (n)	dana beyni
Kalbskarree (n)	dana pirzolası
Kalbskeule (f)	dana butu
Kalbskotelett (n)	dana pirzolası veya koteleti
Kalbsleber (f)	dana karaciğeri
Kalbslunge (f)	dana akciğeri
Kalbsmilch (f)	dana uyukluğu
Kalbsniere (f)	dana böbreği
Kalbsnierebraten (n)	dana ciğeri rostosu
Kalbsnuß (f)	dana filatosu
Kalbsragout (n)	dana yahnisi veya bastısı
Kalbsrücken (m)	dana sırtı
Kalbsrückenbraten (n)	dana sırtı kızartması
Kalbsrückenkarree (n)	dana sırtı pirzolası

Kalbsrückenkotelett (n)	dana sırtı koteleti
Kalbsrückensteak (f)	dana sırtı pirzolası
Kalbssäure (f)	dana sosu
Kalbsschlegel (m)	dana budun üst kısmı
Kalbsschnitzel (n)	dana şinitzeli
Kalbsschnitzelmeuniere(f)	dana eskolopu mönyer
Kalbsschulter (f)	dana kolu butu
Kalbsschulterbraten (m)	dana kolu kızartması
Kalbsschulterfrikassee (n)	dana kolu yahnisi
Kalbsschultergulasch (f)	dana kolu gulaşı
Kalbsschulterragout (n)	dana kolu bastısı
Kalbssteak (f)	dana pirzolası
Kalbszunge (f)	dana dili
Kaltevorspeisekoch/in (m)	soğuk meze ustası
Kalmar (m)	kalamar
Kalorie (f)	kalori
kalt	soğuk
Kaltebutter (f)	donuk tereyağı
Kaltegrundsauce (f)	soğuk ana soslar
Kaltekraftbrühe (f)	soğuk konsume, soğuk et suyu
Kalteküche (f)	soğuk yemek mutfağı, soğuk büfe
Kaltemaschine (f)	soğutma makinası
Kalteochsenzunge (f)	dil söğüş
Kalteplatte (f)	soğuk et
Kaltesgeflügel (pl)	tavuk söğüş
Kalteslammfleisch (pl)	kuzu söğüş
Kaltesrindfleisch (pl)	sığır söğüş
Kaltesseisenkoch/in (m)	soğuk yemek ustası
Kaltesvorspeise (f)	soğuk meze, ordövr
Kaltete (m)	buzlu çay
Kalvill (m)	iyi bir cins elma

Kamel (n)	deve
Kamelhengst (m)	erkek deve
Kamelstufe (f)	dişi deve
Kamilientee (m)	papatya çayı
Kamm (m)	boynu, tarak
Kanditerekastanien (pl)	kestane şekeri
Kaneel (m)	tarçın
Kanguruschwanzsuppe (f)	kanguru kuyruk çorbası
Kaninchen (n)	tavşan
Kännchen (n)	küçük testi, ibrik
Kanne (f)	testi
kannelieren	dikey oluklarla süslemek
Kapaun (m)	igdiş edilmiş besili horoz
Kapernsauce (f)	korsan sosu
Kapuziner (m)	kremalı kahve
Karaffe (f)	sülahi
Karamel (m)	karamela
Karamelcreme (f)	karamela krem
Karamelpudding (m)	karamela puding
Karbonade (n)	karbonat
Kardinalsauce (f)	kardinal sosu
Karotten (f)	küçük yuvarlak havuç türü
Karottensaft (m)	havuç suyu
Karottensalat (m)	havuç salatası
Karottensuppe (f)	yuvarlak havuç çorbası
Karpfen (m)	sazan balığı
Karre (f)	el arabası, çekçek
Karree (n)	pirzola
Karte (f)	kart
Kartoffel (f)	patates
Kartoffel im Ofen	patates fırında

Kartoffelbällchen (n)	patates köftesi
Kartoffelbrei (m)	patates ezmesi
Kartoffelchips (pl)	patates cipsi
Kartoffelklöse (pl)	patates püresinin yuvarlanarak pişirilmiş şekli
Kartoffelkroket (f)	patatesin uzun kesilmiş şekli
Kartoffelmehl (n)	patates unu
Kartoffelnarten (pl)	patates pişirme çeşitleri
Kartoffelnocken (pl)	patatesin yuvarlak kesilmiş şekli
Kartoffelpuffer (m)	rendelenmiş patatesten yapılan kızartma
Kartoffelpüree (n)	patates püresi, ezmesi
Kartoffelsalat (m)	patates salatası
Kartoffelschälen (pl)	patates kabuğu
Kartoffelschäler (m)	patates soyacağı, soyguç
Kartoffelschälmmesser (n)	patates soyma bıçağı
Kartoffelsuppe (f)	patates çorbası
Käse (m)	peynir
Käsebiskuit (n)	peynirli bisküvi
Käsebrot (n)	peynirli sandviç, ekmek
Käsebrotsuppe (f)	peynirli ekmek çorbası
Käsekrapfen (m)	peynir lokması
Käsekuchen (m)	peynirli pasta, kek
Käselake (f)	peynir salamurası
Käsemesser (n)	peynir bıçağı
Käseomelett (n)	peynirli omlet
Käsepastete (f)	peynirli börek
Käseplatte (f)	peynir tepsisi
Käsesauce (f)	peynir sosu
Käsespiegelei (n)	peynirli yumurta
Käsestange (f)	peynir batensole
Käsestrudel (m)	peynirli tepsi böreği
Käseteller (m)	peynir tabağı

Käsetoast (m)	peynirli tost
Käsetörtchen (n)	peynir tartı
Kasserolle (f)	kaçarula, kuşane
Kastanie (f)	kestane
Kasten (m)	kutu, sandık
kauen	çiğnemek, kemirmek
kaufen	satın almak
Kaugummi (m)	çiklet
Kaviar (m)	havyar
Kaviarbrötchen (f)	havyarlı sandviç
Kaviarbutter (f)	havyarlı tereyağı
Kaviarcanapes (n)	havyarlı kanepes
Kaviarlöffel (m)	havyar kaşığı
Kaviarsauce (f)	havyar sosu
Kawapfeffer (m)	hava biberi
Kehle (f)	boğaz, gırtlak, boyun
Kehrbesen (m)	ortalık süpürgesi, saplı süpürge
Kehricht (m)	süprüntü, çöp
Kehrichtkasten (m)	çöp tenekesi
Kehrichtschaufel (f)	faraş
Keiler (m)	erkek yaban domuzu
Keks (m)	bisküvi, pötübör
Kelch (m)	ayaklı kupa
Kelle (f)	kepçe
Kellner (m)	garson
Kellnerin (f)	bayan garson
Kerbel (m)	frenğ maydanozu
Kern (m)	çekirdek, nüve
Kerze (f)	mum
Kerzhalter (m)	şamdan, mumluk
Kescher (m)	kepçe

Keßel (m)	kazan
Kestanbrot (n)	kestaneli ekmek
Keule (f)	bud, uyluk
Kichenerbse (f)	nohut, leblebi
Kichererbsenpüree (n)	humus
Kilo (n)	kilo
Kilogramm (n)	kilogram
Kinnbacke (f)	çene
Kippe (f)	izmarit
Kirsche (f)	kiraz
Kirschmarmelade (f)	kiraz marmeladı
Kirschsafft (m)	kiraz suyu
Kirschtorte (f)	kiraz turtası
Kirschkompott (n)	kiraz kompostosu
Kirschlikör (m)	kiraz likörü
Kirschstrudel (m)	kirazlı şutrudel
Kissen (n)	yastık, minder
Kiste (f)	kutu, sandık
Kitz (n)	keçi
Kiwi (n)	tropikal bir meyve
Klaresuppe (f)	sulu çorba
Klaue (f)	tırnak, pençe
Klebrig	yapışkan, cıvık, vıcık
Klee (m)	yonca, tirfil
Kleeblatt (n)	yonca yaprağı
klein	küçük, ufak
Kleinelebewesen (pl)	mikrobik canlılar
Kleinerlüfer (f)	çınakop
Kleingeld (n)	bozuk para
kleinschneiden	parça parça kesmek, doğramak
Klementine (f)	çekirdeksiz mandalina

Klimaanlage (f)	klima tesisatı
Klingel (f)	çingirak
Klippenbarsch (m)	lapina, çırçır balığı
klopfen	dövmek, vurmak
Klopfen von Fleisch	dövülmüş et
Klopfer (m)	tokmak
Klops (m)	köfte
Klopsseure (pl)	ekşili köfte
Klosette (n)	klozet
Klöße (pl)	hamur, ciğer, patates vs. köftesi
knetbar	yoğrulabilir, macun gibi
Knetbrett (n)	hamur tahtası
kneten	yoğurmak
Knie (n)	diz
Kniebug (m)	arka ayağın büküldüğü yer
Knoblauch (m)	sarmısak
Knoblauchjoghurt (m)	sarmısaklı yoğurt
Knoblauchsuppe (f)	sarımsak çorbası
Knoblauchzehe (f)	bir diş sarımsak
Knochen (m)	kemik
Knochenmark (n)	kemik iliği
Knochenmesser (n)	kemik bıçağı
Knochensäge (f)	kemik testeresi
Knochenzulage (f)	kemikli et
Knödel (m)	hamurlu ciğer köftesi
Knorpel (m)	kıkırdak
Knurrhahn (m)	kırlangıç
Koch (m)	aşçı
kochen	kaynatmak, pişirmek
Kochgeschirr (n)	yemek kabı
Kochherd (m)	mutfak ocağı, sobası

Köchin (f)	aşçı kadın
Kochkessel (m)	yemek kazanı
Kochkunst (f)	yemek pişirme sanatı
Kochlöffel (m)	kepçe
Kochplatte (f)	küçük elektrik ocağı
Kochsalz (n)	yemek tuzu
Kochtopf (m)	yemek tenceresi
Koffein (n)	kafein
Köfte (f)	köfte
Kognak (m)	kanyak
Kohl (m)	lahana
Kohlblätter (pl)	lahana yaprağı
Kohle (f)	kömür
Kohlenbecken (n)	mangal
Kohlrabi (m)	kıvırcık lahana
Kohlroulade (f)	etli lahana dolması
Kohlrübe (f)	şalgam lahanası
Kokosnuß (f)	büyük hindistan cevizi
Kokosfett (n)	hindistan cevizi yağı
Köln (n)	kolonya
Kölnischwasser (n)	kolonya suyu
kommen	gelmek
Kommißbrot (n)	asker ekmeği
Kompott (n)	komposto
Kompottapfel (m)	kompostoluk elma
Kompottschüssel (f)	komposto kasesi
Konbiertessalat (m)	salata konbinesi
Kondensmilch (f)	konsantre süt
Konditorei (f)	pastane, pasta salonu
Konditorn (f)	pastacı olarak çalışmak
Konditor (m)	pastacı, tatlıcı

Konditormesser (f)	pasta bıçağı
Konfekt (n)	şekerleme, kurabiye
Konfitüre (f)	reçel, konfitür
Kongakglas (n)	konyak bardağı
Königinsuppe (f)	kremalı tavuk çorbası
Königskraben (f)	pavurya
Konserve (f)	konserve
konservieren	konserve yapmak
Kontinentales Frühstück	kontinental kahvaltı
Kopf (m)	baş, kafa, kelle
Kopfbedeckung (f)	bağ örtüsü, başlık, serpuş
Kopfkohl (m)	göbekli lahana
Kopfsalat (m)	maral kökü salatası
Kopfschmerzen (m)	baş ağrısı
Korb (m)	sepet, sele, küfe
Korbflasche (f)	damacana, hasır şişe
Korinthe (f)	kuş üzümü
Kork (m)	mantar, tıpa
Korken (m)	mantar, tıkaç
Korkenzieher (m)	tıpa açacağı, tirbuşon
Korn (n)	tane, habbe
körnen	tanelemek, tane haline getirmek
Kost (f)	gıda, besin
Kot (m)	pislik
Kotelett (n)	pirzola, kotlet
Kotelettklopper (m)	pirzola tokmağı
Krabbe (f)	karides, yengeç, çağanoz
Krabbensalat (m)	karides salatası
Krabentontöpfchen (n)	karides güveci
Kraftbrühe (f)	et suyu, konsume
Kraftbrühe mit Madeira	maderia içkisi karıştırılmış et suyu

Kraker (m)	kraker
Krankenkost (f)	hafif yemekler
Krankensuppe (f)	sade suya çorba
Krapfen (m)	lokma
krapfenbacken	lokma dökme
Krauseminze (f)	kıvırcık nane
Kraut (n)	lahana, ot, nebat
Kräuter (m)	baharat
Kräuterbutter (f)	baharatlı yağ
Krautfaule (f)	patates peronporası
Krautragout (n)	kapuska
Krautsalat (m)	lahana salatası
Krautwickel (pl)	lahana dolması
Krawatte (f)	boyun bağı, kravat
Krebs (m)	yengeç, çağanoz, kerevit
Krebsbesteck (n)	kabuklu hayvanları yemede kullanılan aletler
Krebsbutter (f)	çağanozlu tereyağı
Krebsuppe (f)	kremalı pavurya çorbası
Kreditkarte (f)	kredi kartı
Kren (f)	yabani turp
Krepp (m)	krep
Kresse (f)	tere
Kreuterddressing (f)	yeşilliklerin terbiye edilmesi
Kreuzkümmel (m)	kimyon, çimen
Krevette (f)	karides
Krevettecocktail (m)	karides kokteyli
Krevettenbutter (f)	karidesli tereyağı
Kristall (m)	billur, kristal
Kristallglas (n)	kristal bardak
Kristallzucker (m)	toz şeker, kristal şeker
Krokette (f)	kroket

Krug (m)	testi
Küche (f)	mutfak
Kuchen (m)	pasta
Kuchenbäcker (m)	pastacı
Kuchenblech (n)	tepsi
Küchenchef (m)	aşçıbaşı
Küchenfee (f)	aşçı kadın
Kuchenform (f)	pasta şekli, pasta kalıbı
Kuchengabel (f)	pasta kaşığı
Küchengerät (n)	mutfak edevatı, kapkacak
Küchengeschirr (n)	mutfak takımı, kapkacak
Küchenhilfer (m)	aşçı yamağı
Küchenkrauter (pl)	yemeklere tat veren otlar
Küchenlager (n)	kiler, mutfak deposu
Küchenmeister (m)	aşçıbaşı
Küchenmesser (n)	mutfak bıçağı
Küchenschere (f)	mutfak makası
Küchenschrank (m)	mutfak dolabı
Küchentuch (n)	mutfak bezi
Küchenwerkzeuge (f)	mutfak malzemeleri
Kufe (f)	fiçi
Küfer (m)	şarap kilercisi
Kugel (f)	yuvarlak
Kugelschreiber (m)	tükenmez kalem
Kuh (f)	inek
kühl	serin
Kühlanlage (f)	soğuk hava deposu
kühlen	serinlemek, soğutmak
Kühler (m)	soğutucu cihaz
Kühllager (n)	soğuk hava deposu
Kühlmaschine (f)	soğutucu

Kühlraum (m)	buzhane
Kühlschrank (m)	buzdolabı
Kuhmilch (f)	inek sütü
Küken (n)	civciv
Kümmel (m)	kimyon, çimen
Kümmelbrandwein (m)	kümel şarabı
Kunde (m)	müşteri, alıcı
Kürbis (m)	kabak
Kürbisdessert (n)	kabak tatlısı
Kürbiskuchen (m)	kabak tatlısı
Kürbisragout (n)	kabak musakka
kurz	kısa
Kuttelflecke (pl)	işkembe
Kuttelflecksuppe (f)	işkembe çorbası
Kuvert (n)	kuver

L

Lab (n)	yoğurt mayası
labberig	tatsız ve sulu, peltemsi
Laberden (m)	morina balığı tuzlaması
Labmagen (m)	şırdan
lächeln	gülümsemek
lachen	gülmek
Lachs (m)	som balığı
Lachsbutter (f)	som balığı tereyağı
Lachschinken (m)	som balığı jambonu
Lachsfrolle (f)	anadolu alabalığı
Lachskaviar (m)	som balığı havyarı
Lachsmayonnaise (f)	mayonezli som balığı
Lachsröst (m)	som balığı ızgarası
Lagagne (f)	şerit makarna
Laib (m)	somun ekmeği
Lake (f)	salamura
Lamm (n)	kuzu, oğlak
Lammbraten (m)	kuzu kızartması, kebabı, rostusu
Lammbrust (f)	kuzu döşü
Lammbrustragout (n)	kuzu döşü bastısı
Lammbug (m)	kuzu kolu
Lammbugbraten (m)	kuzu kolu kızartması
Lammbugragout (n)	kuzu kolu bastısı
Lammbugschmoren	kuzu kolunun buğuda pişmiş hali
Lammfilet (n)	kuzu filitosu
Lammfleisch (n)	kuzu eti
Lammfleischragout (n)	kuzu haşlama
Lammfüßchensuppe (f)	kuzu paça çorbası
Lammhals (m)	kuzu boynu

Lammhalsragout (n)	kuzu boynu bastısı
Lammhirnsalat (m)	kuzu beyin salatası
Lammkamm (m)	kuzu gerdanı
Lammkammragout (n)	kuzu gerdanı bastısı
Lammkebab im Backofen	kuzu fırın kebabı
Lammkeule (f)	kuzu butu
Lammkeule im Ofen	kuzu tandırı
Lammkeulebraten (m)	kuzu butu kızartması
Lammkeuleschmoren (pl)	kuzu budunun buğuda pişirmiş hali
Lammkotelett (n)	kuzu pirzolası
Lammkuttel (pl)	kuzu sarması
Lammländchen (n)	kuzu beli
Lammleber (f)	kuzu ciğeri
Lammniere (f)	kuzu böbreği
Lammnieren (gebraten)	böbrek sote
Lammragout (n)	kuzu yahnisi
Lammrücken (m)	kuzu sırtı
Lammrückenbraten (m)	kuzu sırtı kızartması
Lammrückenkarre (n)	kuzu sırtı pirzolası
Lammrückenkotelett (n)	kuzu sırtı kotleti
Lammtandır (n)	kuzu tandır kebabı
Landwein (m)	yemek içkileri
lang	uzun
Langbohne (f)	börülce, karnıkara
Languste (f)	makassız küçük ıstakoz
Lattich (m)	marul
Lauch (m)	pırasa
Laufkäfer (m)	karafatma, hamam böceği
Lauge (f)	eriyik
leben	yaşamak
Lebensmittel (pl)	gıda maddeleri, erzak, zahire

Leber (f)	karaciğer
Lebertran (m)	balık yağı
Leberwurst (f)	karaciğer ezmesi, sucuğu
lecker	lezzetli, nefis, enfes
Leckerbissen (m)	lezziz lokma
leer	boş
leicht	kolay
Leistung (f)	yapılacak iş
Lende (f)	bel, döş, böğür
Likör (m)	likör
Likörglas (n)	likör bardağı
Likörobstsalat (m)	likörlü meyve salatası
Likörwein (m)	likör şarabı
Limonade (f)	limonata, şerbet, gazoz
Lindenblütentee (m)	ihlambur
links	solda
Linse (f)	mercimek
Linsensuppe (f)	mercimek çorbası
Lippenfisch (m)	kikla balığı, çırçır balığı
Liter (m)	litre
Löffel (m)	kaşık
Löffelkraut (n)	kaşık otu
löffeln	kaşıklamak
Löffelstiel (m)	kaşık sapı
Longe (f)	çilbır
Lorbeerblätter (pl)	defne yaprağı
Löwenzahn (m)	karahindiba
Lüfer (m)	lüfer
Luft (f)	hava
Lunge (f)	akciğer
Lupine (f)	acı bakla, yahudi baklası

Lux (n)

lüks

Lyonesauce (f)

lioner sosu (soğandan elde edilir.)



M

machen	yapmak, etmek
Madame (f)	bayan, hanım, madam
Madeira (n)	maderia içkisi
Madeiraglas (n)	madeira içkisi bardağı
Madeirasauce (f)	maderia içkili bir sos türü
Magen (m)	mide
Magermilch (f)	yağı alınmış süt
Mahl (n)	yemek, ziyafet, banket
Mais (m)	mısır
Maisbrot (n)	mısır ekmeği
Maiskorb (m)	mısır koçanı
Maismehl (n)	mısır unu
Maispudding (m)	mısır pudingi
Maissuppe (f)	mısır çorbası
Makkaroni (f)	makarna
Makkaroni mit Butter	tereyağlı makarna
Makkaroni mit Hackfleisch	kıymalı makarna
Makkaroni mit sauce	salçalı makarna
Makkaroniauflauf (m)	makarna graten
Makkaronipastete (f)	makarna böreği
Makrele (f)	uskumru
Makrelensalat (m)	çiroz salatası
Makrone (f)	badem kurabiyesi
Makronen (f)	koko
Makoffsuppe (f)	uskumru ile yapılan çorba
Maloch (m)	doymak bilmez
Malzbier (n)	malta birası
Mandarine (f)	mandalina
Mandarineneis (n)	mandalinalı dondurma

Mandarinenlikör (m)	mandalina likörü
Mandel (f)	badem
Mandeltorte (f)	bademli kek
Mango (m)	hint kirazı
Mangold (m)	pazı
Mangosaft (m)	hint kirazı suyu
Maraschino (m)	bir likör adı
Margarine (f)	margarin yağı
Marinade (f)	salamura
Mariniertesgarnellen (pl)	ringa balığı salamurası
Mariniertesmuschel (f)	midye pilakisi
Marke (f)	marka
Markele (f)	uskumru
Markknochen (m)	ilik kemiği
Marktbutter (f)	bir tür tereyağı çeşidi
Marmelade (f)	marmelat
Marmeladenglas (n)	kavanoz
Maronen (f)	kestane
Maronenpüree (n)	kestane püresi
Maroni (pl)	kestane kebab
Marsalawein (m)	marsala şarabı
Martini (n)	martini
Marzipan (n)	badem ezmesi
Maschine (f)	makina
Maß (n)	ölçü, mikyas
Mast (f)	semiz, iri
Matrosensauce (f)	denizci sosu (kırmızı şaraplı sos)
Mattglas (n)	buzlu cam
Maul (n)	hayvan ağızı
Maulbeere (f)	dut
Maulkorb (m)	tasma

Maultaschen mit Joghurt	mantı
Maus (f)	fare, sıçan
Mauschen (n)	küçük fare, fındık faresi
Mausefalle (f)	fare kapamı
Mausloch (n)	fare deliği
Mayonnaise (f)	mayonez
Mayonnaisekrabbesalat (m)	mayonezli karides salatası
Meerasche in Öl	kefal balığı pilakisi
Meerbarbe (f)	barbunya
Meeresfrüchte (pl)	deniz mahsulleri
Meeresfrüchtecocktail (m)	deniz mahsulleri kokteyli
Meerrettich (m)	bayır turpu
Mehl (n)	un
Mehlbrei (m)	un lapası
Mehlhalva (n)	un helvası
Mehlsieb (n)	un eleği
Mehlspeise (f)	hamur tatlısı
Mehlsuppe (f)	un çorbası
Melasse (f)	şeker pekmezi
Melkeimer (m)	içine süt sağılan kap
Mellise (f)	oğul otu
Melone (f)	karpuz, kavun
Melonekürbis (m)	helvacı kabağı
Meloncocktail (m)	kavun kokteyli
Menage (f)	sefertası, yağ ve sirke takımı
Menü (n)	menü
Meringe (f)	yumurta akı ve şekerden yapılan kurabiye
Meßbecher (m)	ölçü bardağı
Meßglas (n)	ölçü bardağı
Meßlöffel (m)	ölçü kaşığı
Messer (n)	bıçak

Messerrücken (m)	bıçak sırtı
Messerschleifer (m)	bıçak bileğisi
Messerschleifstahl (m)	bıçak bileği demiri
Messerschleifstein (m)	bıçak bileği taşı
Met (m)	baldan yapılan alkolik içki
Mettwurst (f)	ince kıyılmış etten bir nevi sucuk
Metzger (m)	kasap
Miesmuschel (f)	kara kabuk midyesi
Miesmuschelpaniert (pl)	midye tavası
Mikrobe (f)	mikrop
Milch (f)	süt
Milchbrei (m)	sütlü lapa
Milchbrötchen (n)	sütlü sandviç
Milchdessert (n)	keşkül
Milchkaffe (m)	sütlü kahve
Milchkanne (f)	pot
Milchlamm (n)	süt kuzusu
Milchreis (m)	sütlaç
Milchschokolade (f)	sütlü çikolata
Milchspeise (f)	muhallebi, sütlaç, keşkül,tavuk göğsü gibi tatlılar
Milchsuppe (f)	sütlü çorba
Milchsuppe mit Tomaten	süt çorbası domatesli
Milchtopf (m)	süt tenceresi
Milchzucker (m)	süt şekeri, laktoz
Milz (f)	dalak
Mineralsprudel (m)	maden sodası
Mineralwasser (n)	maden suyu
Minibar (f)	küçük bar
Minutengericht (n)	dakikalık yemek
Minutensteak (f)	dakikalık pirzola
Minze (f)	nane

Minzelikör (m)	nane likörü
Mirabelle (f)	küçük yassı yuvarlak erik
mischen	karıştırmak
Mischgemüse (pl)	karışık sebzeler
Mittag (m)	öğle vakti
Mittagessen (n)	öğlen yemeği
Mixbecher (m)	mikser
Mixedpickles (pl)	turşu türüsü
mixen	karıştırmak
Mixgetränke (pl)	karışık içecekler
Mohn (m)	afyon, haşhaş
Mohnbrötchen (n)	haşhaşlı firanca
Mohnkörner (n)	afyon çekirdeği
Mohnkuchen (m)	haşhaşlı pasta
Möhre (f)	havuç
Möhrensalat (m)	havuç salatası
Mohrrübe (f)	havuç
Mohrrübensalat (m)	havuç salatası
Mokka (m)	yemen kahvesi
Mokkalöffel (m)	kahve kaşığı
Mokkamühle (f)	kahve değirmeni
Mokkasuffle (f)	kahveli sufle
Mokkatasse (f)	kahve fincanı
Mokkatorte (f)	kahveli pasta
Moleküle (n)	molekül, zerre
Molke (f)	kesilmiş sütün suyu, peynir suyu
Morchel (f)	kuzu göbeği, kuzu mantarı
Mörser (m)	havan
Mörserkeule (f)	havan eli, tokmak
Mortadella (n)	bir tür salam
Moselwein (m)	mozel şarabı

Moskito (m)	sivrisinek
Most (m)	şıra, elma veya üzüm suyu
Mostrich (m)	hardal
Möwe (f)	martı
Mühle (f)	el değirmeni
Müll (m)	çöp
Mülleimer (m)	çöp tenekesi
Müllschaufel (f)	faraş
Mülltone (f)	çöp kutusu
Mundtuch (n)	peçete
mürbe	gevrek, yumuşak, iyi pişmiş
Mürbeteigpastete (f)	peynirli veya kıymalı poğaç
Mürbeteig (f)	kıymalı veya peynirli poğaç
Mus (n)	püre, ezme
Muschel (f)	midye
Muschelsalat (m)	midye salatası
Muschelsuppe (f)	midye çorbası
Muskatnuß (f)	küçük hindistan cevizi

N

Nabel (m)	göbek
Nachspeise (f)	tatlı, meyve, soğukluk, desert
nachspülen	durulamak
Nacht (f)	gece
Nachtessen (n)	gece yemeği
Nachtmusik (f)	gece müziği
Nachttisch (m)	tatlı, meyve, soğuk meze, desert
Nager (m)	kemirgen hayvanlar
Nährbier (n)	besleyici bira
Nähren (f)	beslenme otu
Nahrung (f)	gıda, besin, yiyecek
Nahrungsmittel (pl)	gıda maddeleri
Napf (m)	çanak, kase, tas
Nase (f)	burun
naß	ıslak, yaş
Nationalsuppe (f)	milli çorba
Natterkopf (m)	engerek otu
Natterwurz (f)	kurtpençesi, yılan kökü otu
Natur (f)	tabiat, doğa
natürlich	tabii, gerçek
Navelorange (f)	navel portakalı
nein	hayır
Nektar (m)	bal özü
Nektarine (f)	tüysüz şeftali, bal özü
Nelke (f)	karanfil
Nelkenpfeffer (m)	yenibahar
Nescafé (f)	neskafé
Nescafégeschirr (n)	neskafé takımı
Nescafé tasse (f)	neskafé fincanı

Nessel (f)	ısırgan otu
neu	yeni, taze
Niere (f)	böbrek
Nierenbraten (m)	böbrek kızartması
noch	daha, henüz
notieren	not etmek
nuckeln	emmek
Nudel (f)	erişte, şehriye
Nudel Nuß Schnitten	tel kadayıf
Nudelholz (n)	oklava
Nudelreis (m)	şehriyeli pilav
Nudelsuppe (f)	şehriye çorbası
Nuß (f)	findık, ceviz gibi çerezler
Nußbutter (f)	findık şeklinde tereyağı
Nußteigpastate (f)	baklava
Nußkartoffel (f)	findık şeklinde patates
Nußkern (m)	ceviz içi
Nußsauce (f)	findıklı sos
Nußtorte (f)	findıklı kek

O

oben	yukarıda, üste
Ober (m)	şef garson
Oberkellner (m)	şef garson, metrdatel
Oberschale (f)	üst çene
Obst (n)	meyve, yemiş
Obsternte (f)	meyve toplama
Obstkern (m)	meyve çekirdeği
Obstkorb (m)	meyve sepeti
Obstkuchen (m)	meyveli tart, meyveli pasta
Obstsajt (m)	meyve suyu
Obstsajtpreße (f)	meyve suyu sıkacağı
Obstsalat (m)	meyve salatası
Obstschalmmesser (n)	meyve bıçağı
Obstsurup (m)	pekmez
Obstteller (m)	meyvelik, yemişlik
Obsttorten (pl)	meyve turtaları
Obstwein (m)	meyveden yapılan şarap
Ochse (m)	öküz
Ochsenfleisch (n)	sığır eti
Ochsenragout (n)	öküz yahnisi
Ochsenchwanzsuppe (f)	öküz kuyruğu çorbası
Ochsenzunge (f)	öküz dili
Ofen (m)	ocak, soba, fırın
offen	açık, aleni
oft	çoğu zaman
ohne (prop)	sız, siz
Ohr (n)	kulak
Okra (f)	bamya
Okra mit Hammelfleisch	etli taze bamya

Öl (n)	srı yağ
Olive (f)	zeytin
Olivenbaum (m)	zeytin ağacı
Olivenöl (n)	zeytinyağı
Ölkännchen (n)	yağdanlık
Ölkuchen (n)	yağ küspesi
Ölsaure (f)	öleik asit
Ölweide (f)	igde
Omelett (n)	omlet, kaygana
Omlettenpfanne (f)	omlet tavası
Opfer (n)	kurban
Orange (f)	portakal
Orangenglee (f)	portakal jölesi
Orangenlimonade (f)	portakal suyu, portakal şerbeti
Orangenmarmelade (f)	portakal mermaladı
Orangensaft (m)	portakal suyu
Orangensalat (m)	portakal salatası
Orangensauce (f)	portakal sosu
Origano (n)	kekik
Ossobuco (n)	ossobuco (ağır ateşte pişirilmiş dana butu)

P

Paar (n)	çift
Paket (n)	paket
Palatschinke (f)	krep, konfitür
Palette (f)	palet
Palm (f)	hurma
Palme (f)	hurma ağacı, palmiye
Palmkernfett (n)	hurma yağı
Pampelmuse (f)	greyfurt, hint limonu
panieren	pane etmek (unla kızartma)
Paniertesbarch (n)	levrek tavaşı
Panierteshuhn (n)	tavuk tavaşı
Panierteskalbskotelett(n)	dana kotlet tava
Panierteslammkotelett (n)	kuzu pirzolası tava
Pansen (m)	mide, işkembe
Papatya (f)	papatya, kavun ağacı
Papfaits (n)	krem şantiyle dondurularak yapılan bir tatlı
Papier (n)	kağıt
Papierhandtuch (n)	kağıt mendil
Papierkorb (m)	çöp sepeti
Paprika (m)	kırmızı biber
Paprikasauce (f)	kırmızı biber sosu
Paprikaschnitzel (n)	baharatlı şinitzel
Paprikaschotten in Öl	zeytinyağlı biber dolması
Paranuß (f)	brezilya cevizi
Pardon (m)	af, merhamet
Parfait (m)	çırpılmış kremalı dondurma
Parmentierkartoffel (f)	küre şeklinde kesilmiş patates
Parmesenkäse (m)	parmesan peyniri
passieren	süzgeçten geçirmek

Passionsfrucht (f)	tlbentden geirilmif meyv ezm esi
Pastete (f)	börek, poğaça
Pastetenblech (n)	börek tep s i
pasteurisieren	pastörize etmek
Pasteurisiertemilch (f)	pastörize süt
Pastırma (m)	pastırma
paysanne	bir tür krep ve patates kesim Şekli
Pellkartoffel (f)	kabuğuyla haşlanmış patates
Perizwiebel (f)	soğan salamura
Perlzwiebel (f)	arpacık soğan
Person (f)	Őahıs, zat, kişi
Personal (n)	personel, iŐçi
Petermnnchen (n)	arpan balığı, trakunya
Peterfisch (m)	dülger balığı
Petersilie (f)	maydanoz
Petersiliesauce (f)	maydanoz sosu
Petitsuissekse (m)	yumuşak krem peynir
Pfanne (f)	tava
Pfannestiel (m)	tavanın sapı
Pfannkuchen (m)	kaygana, tatlı, omlet
Pfannkuchenpfanne (f)	gözleme
Pfeffer (m)	biber
Pfefferbchse (f)	biberlik
Pfefferkuchen (m)	ballı ve baharatlı bir rek
Pfefferminze (n)	nane Şekeri
Pfeffermhle (f)	karabiber değirmeni
pfeffern	biberlemek
Pfeffersauce (f)	biber sosu (tane biber ve sirke ile)
Pferd (n)	at, beygir
Pfirsich (m)	Şeftali
Pfirsichkompott (n)	Şeftali kompostosu

Pfirsichmarmelade (f)	şeftali marmeladı
Pflanze (f)	bitki, nebat
Pflanzenfett (n)	nebatî yağ
Pflaume (f)	erik
Pflaumenkompott (n)	erik kompostosu
Pflaumenmarmelade (f)	erik marmeladı
Pflaumennus (n)	erik ezmesi
pflücken	koparmak, toplamak
Pfund (n)	yarım kilo
Phosphor (m)	fosfor
Pignole (f)	çam fıstığı
pikant	baharatlı
Pikantesauce (f)	baharat sosu
Pikkolo (m)	garson çırağı
Pilaw (m)	pilav
Pilawreis (m)	pilavlık pirinç
Pille (f)	hap
Pilz (m)	mantar, göbelek
Pilzcremsuppe (f)	kremalı mantar çorbası
Pilzgericht (pl)	mantarlı yemekler
Pilzomlette (pl)	mantarlı omlet
Pilzsauffles (m)	mantar suflesi
Pilzsuppe (f)	mantar çorbası
Pilzvergiftung (f)	mantar zehirlenmesi
Piment (m)	jamaika biberi
Pinien (f)	çam fıstığı
Pinienkern (m)	çam fıstığı çekirdeğı
Pinsel (m)	fırça
Pirie (f)	çam fıstığı ağacı
Pistazie (f)	antep fıstığı
Pistazieneis (n)	fıstıklı dondurma

Pizza (m)	pizza
Pizzaschneider (m)	pizza keseceği, bıçağı
plattieren	kaplamak
Platte (f)	tepsi, sini
Plattenerbse (f)	burçak, taze bezelye
Plattfisch (pl)	yan yüzergiller
Plattenteller (m)	düz tabak
Plockwurst (f)	palanya sucuğu
Pochiertesfisch (m)	dövülmüş balık
Pokal (m)	kupa
Pökel (m)	salamura
Pökelbrühe (f)	salamura sulu çorba
Pökelfisch (m)	balık salamura
Pökelfleisch (n)	tuzlanmış et
Pökelherring (m)	ringa balığı tuzlaması
Pökelkamm (m)	gerdan salamura
pökeln	tuzlamak, salamura yapmak
Pökelrippchen (n)	salamura kotleti veya pırzolası
Polenta (f)	italyan mısır ekmeği
Pomeranze (f)	turunç
Pommesfrites (pl)	pomfrit (Fransız usulü patates kızartması)
Pommeboufflees (pl)	firitözde iki kere pişirilmiş patates
Pontneufkartoffel (f)	çubuk şeklinde patates
Popcorn (m)	patates cipsi
Porree (m)	pırasa
Porree in Olivenöl	zeytinyağlı pırasa
Porree mit Hammelfleisch	etli pırasa
Porterhousesteak (n)	bir biftek çeşidi
Portion (f)	porsiyon, tabak
Portsalut (m)	içki çeşidi
Portulak (m)	semiz otu

Portwein (m)	porto şarabı
Portweinglas (n)	porto şarabı bardağı
Portweinsauce (f)	porto şarabı sosu
Porzellan (n)	porsenel
Potager (m)	çorbacı
Pouarde (f)	tavuk
Pradikatsekt (n)	köpüklü şarap markası
Preiselbeere (f)	kırmızı yaban mersini
preisen	methetmek, övmek
Preßkaviar (m)	sıkıştırılmış havyar
Prinzeßbohne (f)	ince uzun fasulye
Protein (n)	protein
Pudding (m)	puding
Puderzucker (m)	puvra şekerı
Puffbohne (f)	bakla
Puffigepastete (f)	puf böreği
Pumpernickel (m)	almanyada kullanılan bir tür çavdar ekmeği
Püree (n)	püre, ezme
Püreepreße (f)	püre etme aleti
Pute (f)	dişi hindi
Pute (gefülte)	hindi dolması
Puter (m)	baba hindi
Puterbraten (m)	hindi kızartması
Puterbrust (m)	hindi göğsü
Putercremsuppe (f)	kremalı hindi çorbası
Puterdampfen (m)	hindi buğulama
Puterhals (m)	hindi boynu
Puterkeule (f)	hindi butu
Puterkroket (f)	hindi kroketi

Q

Qualität (f)	kaliteli, iyi
Qualitätswein (m)	kaliteli şarap
Quark (m)	tuzsuz beyaz peynir
Quitte (f)	ayva
Quittenkompott (n)	ayva kompostosu



R

Rabatt (m)	ıskonto, tenzilat
Radieschen (n)	kırmızı turp
Radieschensalat (m)	kırmızı turp salatası
Raffinade (f)	rafine şeker
Ragout (n)	yahni, bastı
Rahm (m)	kaymak, krema, sütbaşı
Rahmenfrischkäse (m)	taze yağlı peynir
rahmig	kaymaklı, kremalı
Rahmkartoffel (f)	kremalı patates
Rahmsauce (f)	kremalı sos
Rahmschnitzel (n)	kremalı şinitzel
Rahmsuppe (f)	kremalı kaymaklı çorba
ranzig	acılaşmış veya bozulmuş yağ
Ratte (f)	sıçan
Rauch (m)	duman
Raucheraal (m)	yılan balığı fumesi
Raucherfisch (m)	tütün balığı
rauchern	tütsülemek, dumanlamak, fume etmek
Rauchfleisch (n)	fume et
Raucherschinken (m)	fume jambon
Rauchterzunge (f)	fume dil
Rausch (m)	sarhoşluk, mestlik
Rebensaft (m)	şarap
Rebhuhn (n)	keklik, çil
Rebhuhnbraten (n)	keklik kızartması
Rechnung (f)	hesap, fatura
rechts	sağda
Reduktion (f)	azaltma, eksiltme
Regenbogenforelle (f)	alabalık, çelikbaş

Reh (n)	karaca
Rehkeule (f)	karaca butu
Rehragout (n)	karaca yahnisi
Rehrücken (m)	karaca sırtı
Rehschinken (m)	karaca jambonu
Rehziemer (m)	karaca sırtından çıkarılan et parçası
Reibeisen (n)	mutfak rendesi
reiben	ezmek, rendelemek
reihen	sıralamak
reinigen	temizlemek, yıkamak, ayıklamak
Reinigungsmittel (n)	deterjan
Reinigungswerkzeuge (f)	temizlik aletleri
Reis (m)	pirinç
Reisbrei (m)	pirinç lapası
Reispudding (m)	pirinçli puding
Reissuppe (f)	pirinç çorbası
Remouladensauce (f)	bir tür mayonez
Ren (n)	ren geyiği
Renette (f)	bir tür elma
Renke (f)	bir tür sombalığı
Reservierung (f)	rezervasyon
Rest (m)	artan miktar, kırpıntı
Restaurant (n)	lokanta, restoran
Restauranttisch (n)	restoran masası
Restaurarantdirektor (m)	restoran müdürü
Rettich (m)	turp
Rettichsalat (m)	turp salatası
richtig	doğru
Ricke (f)	dişi karaca
riechen	bir şeyin kokması
Riechendenfleisch (n)	kokmuş et

Riesling (m)	bir tür beyaz şarap
Rind (n)	sığır
Rindblume (f)	sığır kuyrukucu
Rindsbraten (m)	sığır kızartması
Rindbrühe (f)	sığır eti çorbası
Rindsbrust (f)	sığır döşü
Rindsbrustkochen (pl)	sığır döşü yemeği
Rindbug (m)	sığır kolu
Rindbuggulasch (n)	sığır kolu gulaşı
Rindbugkochen (pl)	sığır kolu yemeği
Rindbugragout (n)	sığır kolu yahnisi
Rindbugschmoren (pl)	sığır kolu buharda pişmiş hali
Rindfett (n)	çerviş
Rindsfilet (n)	sığır bonfilesi, filetosu
Rindsfiletbraten (n)	sığır bonfile kızartması
Rindsfiletchateaubriand	sığır bonfile şatobiryandı
Rindsfiletgulasch (n)	sığır bonfile gulaşı
Rindfiletsteak (f)	sığır bonfile pirzolası
Rindfleisch (n)	sığır eti
Rindfleischsalat (m)	sığır eti salatası
Rindsgulasch (n)	sığır gulaşı
Rindhesse (f)	sığır inciği, paçası
Rindhessegulasch (n)	sığır inciği gulaşı
Rindkamm (m)	sığır boynu, gerdanı
Rindkammgulasch (n)	sığır boynu gulaşı
Rindkammkochen (pl)	sığır boynu yemeği
Rindskeule (f)	sığır butu
Rindskeulebraten (n)	sığır butu kızartması
Rindskeuleroulade (f)	sığır butu sarması
Rindskeulerumpsteak (f)	sığır butu rumpsteği
Rindskeuleschmoren	sığır budunu buharda pişmiş hali

Rindskotelett (n)	sığır kotlet
Rindkugel (f)	sığır budunun yuvarlak kısmı
Rindkugelschmoren (pl)	sığır butu yuvarlağının buharda pişmiş hali
Rindrippe (f)	sığır kaburgası
Rindrippebraten (n)	sığır kaburgası kızartması
Rindrippeentrecote (n)	sığır kaburgası antrkotu
Rindroastbeef (n)	sığır rozbifi
Rindroastbeefbraten (n)	sığır rozbif kızartması
Rindroastbeefentrecote	sığır rozbif antrkotu
Rindroastbeefrumpsteak	sığır rozbifi rumpsteaki
Rindschwanz (m)	sığır kuyruğu
Rindschwanzstück (n)	sığır butu, tranç
Rindstalg (m)	iç yağı, don yağı
Rindszunge (f)	sığır dili
Rippchen (n)	pirzola, kotlet
Rippe (f)	kaburga
Rippenfell (n)	akciğer zarı
Rippenknochen (m)	eğe kemiği
Rippenstück (n)	fileto parçası, antrkot
Risotto (n)	risotto
Roastbeef (n)	rozbif
Rogen (m)	bahk yumurtası
Roggen (m)	çavdar
Roggenbrot (n)	çavdar ekmeği, siyah ekmek
roh	çiğ, pişmemiş, ham
Rohschinken (m)	çiğ jambon
Rohkaffee (m)	çiğ kahve
Rohrzucker (m)	ham şeker
Rohwurst (f)	çiğ salam, sucuk
Rokombole (f)	ispanyol sarımsağı
rollen	yuvarlamak

Romadaur (m)	bir nevi yumuşak peynir
Roqufortkese (m)	rokfor peyniri (kesilmiş sutunden yapılan kuflu peynir)
Rose (f)	gul
Rosenduft (m)	gul kokusu
Rosenkohl (m)	buruksel lahanası
Rosenpudding (m)	gulla tatlısı
Rosenol (n)	gul yağı
Rosenwein (m)	kırmızı şarap
Rosine (f)	kuru uzum
Rosinenbrotchen (n)	uzumlu orek
Rosmarin (m)	biberiye
Rost (m)	ızgara
Rostbraten (m)	kulbastı
Rostbrot (n)	kızartılmış ekmek, tost
rosten	kızartmak, kebab etmek
Rostfleisch (n)	kulbastı, kebab
Rostkartoffel (f)	patates kızartması
Rostkastanie (f)	kestane kebab
rot	kırmızı
Rotbarch (f)	mercan
Rotebete (m)	kırmızı pancar
Rotebetesalat (m)	kırmız pancar salatası
Rotebohnsalat (m)	zeytinyağlı barbunya
Rotebohnsuppe (f)	barbunya orbası
Rotekaviar (m)	turna havyarı
Rotekaviarcreme (f)	tarama
Rotelinsensuppe (f)	kırmızı mercimek orbası
Roterube (f)	kırmızı pancar
Roterubesalat (m)	pancar salatası
Rotierender Spießbraten	doner kebabı
Rotkohl (m)	kırmızı lahana

Rotkohlsalat (m)	kırmızı lahana salatası
Rotkraut (n)	kırmızı lahana
Rotkrautsalat (m)	kırmızı lahana salatası
Rotling (m)	berber balığı
Rotwein (m)	kırmızı şarap
Rotweinsauce (f)	kırmızı şarap sosu
Rotzunge (f)	kızıl dil balığı
Roulade (f)	et sarması, rulat
Rovioli (f)	mantı
Rübe (f)	şalgam lahanası
Rübenzucker (m)	pancar şekeri
Rücken (m)	sırt, arka
Rührei (n)	iyice karıştırılmış tavada yumurta
Rührlöffel (m)	yemek kepçesi
rülpsen	geğirmek
Rum (m)	rom
Rumpsteak (f)	rumsteak
Runkelrübe (f)	pancar
Russischeier (pl)	mayonezli yumurta
Russischsalat (m)	rus salatası

S

Saal (m)	büyük salon
Saatwicke (f)	burçak
Sack (m)	çuval, torba
Safran (m)	safran
Safranreis (m)	safranlı pilav
Saft (m)	özsü, besisuyu
Säge (f)	testere, bıçkı
Sägefisch (m)	testere balığı
sagen	söylemek
Sago (m)	sagu, hint irmiği
Sahne (f)	kaymak, krema
Sahnecrema (f)	kaymak, krema
Sahneeis (n)	kaymaklı dondurma
Sahnesauce (f)	kaymak sosu
Saison (f)	mevsim, sezon
Salami (f)	salam
Salat (m)	salata, marul
Salatkoch (m)	salata ustası
Salbei (f)	ada çayı
Salep (m)	salep
Salm (f)	som balığı
Salz (n)	tuz
Salzbrühe (f)	salamura
salzen	tuzlamak
Salzfäßchen (n)	tuzluk
Salzfleisch (n)	salamura et
Salzgehalt (m)	tuzluluk
Salzgurke (f)	hıyar turşusu
Salzhering (n)	ringa tuzlaması

salzig	tuzlu
Salzkartoffel (f)	tuzlu suda pişirilmiş patates
Salzlauge (f)	salamura
Salzsaure (f)	tuzruhu
Salzsole (f)	tuzlu su
Salzstreuer (m)	tuzluluk
Salzwasser (n)	tuzlu su
Sandwich (m)	sandviç
Sardellen (f)	sardelya, ançüez, hamsi balığı
Sardellencanapes (f)	ançüezli kanep
Sardellenfilets (n)	ançüez
Sardine (f)	sardenya, ateşbalığı
satt	doymuş, tok
Satte (f)	kesilmiş süt kesesi
satting	doyurmak, tok hale getirmek
Sau (f)	dişi domuz
sauber	temiz, pak
Sauberkeit (f)	temizlik
saubermachen	temizlemek
Saubohne (f)	bakla
Saubohnerpüree (n)	fava
Sauce (f)	salça, sos, çerviş
Saucekelle (f)	sos kepçesi
Saucekoch (m)	sos ustası
Sauentopf (n)	sos tenceresi
Saucischen (n)	sisis
Sauer (f)	ekşi
Sauerbraten (m)	sirkeli sığır kızartması
Sauerbrunnen (m)	karbonlu maden suyu
Sauerkirschen (f)	vişne
Sauerkirschenkompott (n)	vişne kompostosu

Sauerkraut (n)	lahana turşusu
säuerlich	ekşimtirak, buruk lezzetli, kekre
Sauermilch (f)	kesilmiş süt
Sauermilchkäse (m)	ekşimik (kesilmiş süttten yapılmış peynir)
säuern	ekşitmek, mayalandırmak
Sauerstoff (m)	oksijen
sauersüß	tatlı sert, ekşili tatlılı, mayhoş
Sauerteig (m)	mayalı hamur
Säufer (m)	ayyaş, çok içki içen, alkolik
Säuferei (f)	ayyaşlık
saugen	emmek, somurmak, içine çekmek
Saugetier (pl)	memeli hayvanlar, memeliler
Saugflasche (f)	biberon, emzikli süt şişesi
Säure (f)	ekşilik, hazimiyet, burukluk
Säurerahmsauce (f)	ekşi krema sosu
Saustahl (m)	domuz ahır
Schabe (f)	hamam böceği
Schabefleisch (n)	kıyma
Schabelöffel (m)	küret
Schabemesser (n)	kazıma bıçağı
Schachtel (f)	kutu
schachten	hayvanı bayıltmadan boğazını kesmek
Schädel (m)	kafatası
Schaden (m)	zarar, ziyan, hasar
Schaf (n)	koyun
Schafbock (m)	koç
Schaffell (n)	koyun derisi, pösteki
schaffen	yaratmak, becermek
Schaffleisch (n)	koyun eti
Schafskäse (m)	kaşar peyniri
Schale (f)	kabuk (portakal)

schälen	kabuğunu soymak
Schälmesser (n)	meyve bıçağı
Schalotte (f)	arpacık soğanı
Schaltiere (pl)	kabuklular
Schambein (n)	kasık kemiğı
Schampi (n)	norveç ıstakozu
Scharbe (f)	karabatak
scharf	keskin, iyi bilenmiş
Schärfchen (n)	kuzu
schärfe	keskinlik, ekşilik, acılık
Scharfkäse (m)	beyaz koyun peyniri
Scharfkäsepüree (n)	biberli peynir ezmesi
Schaschlik (m)	şiş kebab
Schauen	bakmak, görmek
Schaufel (f)	kürek
Schaum (m)	köpük, kef
Schaumkelle (f)	kevgir, köpük kepçesi
Schaumlöffel (m)	köpük kepçesi, kevgir
Schaumwein (m)	köpüklü şarap, şampanya
Scheffel (m)	kile, büyük kova
Scheibe (f)	kilim
Schelle (f)	zil, çingırak
Schellfisch (m)	mezgit
Schelmkäse (m)	karper peyniri
Schemel (m)	tabure, arkalıksız iskemle
Schenkel (m)	uyluk, baldır, bacak
Schenkelknochen (m)	uyluk kemiğı
schenken	hediye etmek
Scherbett (m)	şerbet
Scherbetverkäufer (m)	şerbet satıcısı
Schere (f)	makas

schicken	göndermek, yollamak
schieben	sürmek, itmek
Schiebeeisen (n)	rende, törpü
Schildkröten (f)	kaplumbağa, tombağı
Schildkrötensauce (f)	kaplumbağa sosu
Schildkrötensuppe (f)	kaplumbağa çorbası
Schillerlocken (f)	lüle şeklinde kremalı pasta
Schimmelpilz (m)	küf mantarı
Schinken (m)	domuz butu, jambon
Schinken in Gelee	jöleli jambon
Schinkenbrot (n)	jambonlu sandviç
Schinkenbrötchen (n)	jambonlu sandviç
Schinkenomlett (pl)	jambonlu omlet
Schinkenspeck (m)	domuz butu yağı
Schinkensteak (f)	jambon pizolasi
Schinkenstück (n)	jambon parçası
Schirm (m)	şemsiye
Schirmigewurst (f)	bozulmuş sucuk
schlabbern	lapa lapa içmek (köpek)
Schlachtbank (f)	hayvanların kesildiği tezgâh
Schlachtbeil (n)	kasap satırı
schlachten	hayvan kesmek
Schlachter (m)	kasap
Schlachtere (f)	kasap dükkanı
Schlachtfleisch (n)	kasaplık et
Schlachthaus (n)	mezbaha, kasaphane
Schlachtmesser (n)	kasap bıçağı
Schlachtopfer (n)	kurban
Schlachtvieh (n)	kasaplık hayvan
Schlagader (f)	şıryan
schlagen	dövmek, vurmak

Schlagsahne (f)	kremşanti
Schlamm-schnecke (f)	kırmızı tatlı su salyongozu
Schlange (f)	yılan
Schlangenfisch (m)	yılan balığı
Schlauch (m)	tulum, hortum
schlecht	fena, kötü
schlecken	yalamak, ağzının tadını bilmek
Schlegel (m)	değnek, tokmak, çomak, topuz
Schleie (f)	yeşil sazan, kara balık
Schleier (m)	peçe, tül, örtü
schleifen	bilemek
Schleimsuppe (f)	süzgeçten geçirilen özlü çorba
schlemmen	zevk ve sefa içinde yaşamak
Schleuderhonig (m)	süzme bal
Schlips (m)	boyun bağı, kravat
schlohweiß	bembeyaz kar gibi
Schluck (m)	yudum
schlucken	yutmak, mideye indirmek
schlürfen	höpürdeterek içmek
schmachten	açlıktan sararıp solmak
schmackhaft	lezzetli
Schmalz (n)	dişi karaca
Schmalz (n)	eritilmiş yağ (domuz veya kaz yağı)
Schmarren (m)	kayganaya benzeyen hamur tatlısı, hoşmelim
schmecken	lezzetli olmak, tadına bakmak
Schmelz (m)	emaye, mine, sır
Schmierkäse (m)	yumuşak peynir
Schmorbraten (m)	buğuda pişirilen sığır kızartması
schmoren	yavaş ateşte (buğuda) pişirmek
Schmorgericht (n)	güveç, sote, bastı
Schmorpfanne (f)	hafif ateşte pişirme tavası

Schmortopf (m)	güveç, kaçarula
Schmutz (m)	kir pas, pislik, çamur
Schmutzwasser (n)	bulaşık suyu
Schnabelkännchen (n)	ibrik
Schnabsglas (n)	rakı bardağı
Schnaps (m)	sert içki
Schnecke (f)	salyangoz, sümüklüböcek
Schneckebutter (f)	salyangoz tereyağı
Schneebeesen (m)	yumurta çalkalamaya yarayan tel
Schneiden	kesmek
Schneidermaschine (f)	kesme makinası
Schnellkochtopf (m)	düdüklü tencere
Schnepfe (f)	çulluk
schnippen	ufak ufak doğramak
Schnitt (m)	kesme
Schnittbohnen (pl)	taze fasulye
Schnitte (f)	dilim
schnittformen	kesilme şekilleri
Schnittlauch (m)	soğancık, sibulet
Schnitzel (n)	ufak kesilmiş et parçası, şinitzel
Schokolade (f)	çikolata
Schokoladeneis (n)	çikolatalı dondurma
Schokoladenkuchen (m)	çikolatalı pasta
Schokoladenpudding (m)	çikolata pudingi
Schokoladentorte (f)	çikolata tartı
Schokoladencreme (f)	çikolata kremi
Scholle (f)	dil balığı, yaldızlı pisi balığı
Schollenfilet (n)	pisi filotosu
Schön	güzel
Schöpfkelle (f)	kepçe
Schöpfköffel (f)	kepçe, kevgir

Schoppen (m)	yarım litrelik ölçü bardağı
Schorle (f)	maden suyu karıştırılmış şarap
Schote (f)	bezelye kabuğu
Schoten (f)	taze bezelye
Schottenpfeffer (m)	salatalık biber
Schrank (m)	dolap
Schrankerlaubnis (f)	içki satma ruhsatı
Schrankfrau (n)	barcı kadın
Schrankkellner (m)	tezgahçı, barmen
Schranktisch (m)	tezgah
Schrankwirt (m)	meyhaneci
Schrippe (f)	sandviç çeşidi
schrubben	ovarak veya fırçalayarak temizlemek
Schuh (m)	ayakkabı, kundura
Schulter (f)	but, omuz
Schürze (f)	önlük, göğüslük
Schüssel (f)	sahan, kase, çanak, kap
Schwalbe (f)	kırlangıç
Schwamm (m)	sünger
Schwan (m)	kuğu
Schwanz (m)	kuyruk
schwarz	siyah, kara
Schwarzbrot (m)	siyah ekmek, çavdar ekmeği
Schwarzbutter (f)	siyah tereyağ
Schwarzkaffee (n)	siyah kahve
Schwarzkäse (m)	gravyer peyniri
Schwarzkiefer (f)	çam fıstığı ağacı
Schwarzkümmel (m)	çörekotu
Schwarzolive (f)	siyah zeytin
Schwarzwild (n)	yaban domuzu
Schwein (n)	domuz

Schweinebacke (f)	domuz yanağı
Schweinebackesülze (f)	domuz yanağının jelatinlenmiş hali
Schweinebauch (m)	domuz karnı
Schweinebauchbraten (m)	domuz karnı kızartması
Schweinebauchkochen (n)	domuz karnı yemeği
Schweinebauchschmoren	domuz karnının buğuda pişirilmif hali
Schweinebraten (m)	domuz kızartması
Schweinebug (m)	domuz kolu
Schweinebugbraten (m)	domuz kolu kızartması
Schweinebugfrikassee (n)	domuz kolu yahnisi
Schweinebuggulasch (f)	domuz kolu gulaşı
Schweinefett (n)	domuz yağı
Schweinebugragout (n)	domuz kolu bastısı
Schweinefilet (n)	domuz bonfilesi
Schweinefiletbraten (m)	domuz bonfile kızartması
Schweinefleisch (n)	domuz eti
Schweineflome (m)	domuz flameni
Schweineflomenschmalz (pl)	domuz flamen yağının sızdırılmif hali
Schweinegulasch (n)	domuz gulaşı
Schweinehaxe (f)	domuz paçası
Schweinehirn (n)	domuz beyni
Schweinekamm (m)	domuz gerdanı
Schweinekammbraten (m)	domuz gerdanı kızartması
Schweinekammkotelett (n)	domuz gerdanı kotleti
Schweinekarree (n)	domuz pirzolası
Schweinekeule (f)	domuz butu
Schweinekeulebraten (m)	domuz butu kızartması
Schweinekopf (f)	domuz başı
Schweinekopfsülze (f)	domuz başı jelatinlenmiş hali
Schweinekotelett (n)	domuz kotleti
Schweineleber (f)	domuz ciğeri

Schweinerippchen (n)	domuz pirzolası
Schweinerücken (m)	domuz sırtı
Schweinerückenkarree (n)	domuz sırtı pirzolası
Schweinerückenkotelett (n)	domuz sırtı kotleti
Schweinerückenspeck (m)	domuz sırt yağı
Schweineschinken (m)	domuz butu, jambonu
Schweineschmalz (n)	sızdırılmış domuz yağı
Schweinespeckpastete (f)	domuz yağından yapılan börek
Schweinespecksalzen (pl)	domuz yağının tuzlanmış hali
Schweinespeckspicken (pl)	domuz yağının etin içine sokulmuş hali
Schweinesteak (f)	domuz pirzolası
Schweitzerkäse (m)	isviçre peyniri
schwenken	sallamak, çırpamak
Schwenkglas (n)	yukarıya doğru sivrilen kadeh
schwer	ağır
Schwerarbeit (f)	ağır iş
Schwert (n)	kılıç
Schwertfisch (m)	kılıç balığı
Schwertfisch am Spieß	kılıç balığı şişte
Schwertfischrost (m)	kılıç balığı ızgarası
Schwefelhölzchen (n)	kibrit
Seebarsch (m)	levrek balığı
Seebarsch in Folie	yağlı kağıtta levrek
Seebarsch in Papierhülle	levrek kağıtta
Seebarsch mit Champignons	levrek mantarlı
Seebarsch mit Mayonnise	levrek mayonezli
Seebarschfilets (n)	levrek filetosu
Seebarschrost (m)	levrek ızgara
Seefische (m)	deniz balığı
Seefrolle (f)	göl alabalığı
Seeschlange (f)	deniz yılanı

Seezunge (f)	dil balığı
Seidel (n)	kulplu bira bardağı
Seife (f)	sabun
seifen	sabunlamak, sabunla yıkamak
Seifenpulver (n)	sabun tozu
Seifenschaum (m)	sabun köpüğü
Seifenwasser (n)	sabunlu su
Sekt (m)	köpüklü şarap, şampanya
Sektglas (n)	köpüklü şarap bardağı
Selfbutter (f)	evde yapılmış tereyağı
Sellerie (f)	kereviz
Sellerie in öl	zeytinyağlı kereviz
Selleriesalat (m)	kereviz salatası
Selleriesuppe (f)	kereviz çorbası
Selterwasser (n)	soda, maden suyu
Semmel (f)	küçük firancalar, sandviç
Semmelbrösel (pl)	graten
Senf (m)	hardal
Senfbutter (f)	hardal tereyağı
Senfcreme (f)	hardal kreması
Senfglas (n)	hardallık
Senfgurke (f)	hardallık kornişon turşusu
Senfsauce (f)	hardal sosu
Serdine (f)	sardalya
Service (n)	sofra takımı, servis
Servierbrett (n)	tabla, tepsi
servieren	sofraya hizmet etmek
Servierlöffel (m)	servis kaşığı
Serviette (f)	peçete
Serviettebehalter (m)	peçetelik (peçete tutacağı)
Serviettenring (m)	peçetelik (yüksük şeklinde peçetelik)

Sesam (m)	susam
Sesamölsauce (f)	tarator sosu
Sesamring (m)	simit
Sherry (m)	şeri
Sieb (n)	süzgeç, elek, filtre
Siebkelle (f)	kevgir
Siedegrad (m)	kaynatma derecesi
Siedekessel (m)	kaynatma kazanı
sieden	kaynatmak, haşlamak
Silber (n)	gümüş
Silberfisch (m)	gümüş balığı
Silbergerät (n)	gümüş sofrta takımı
Silbergeschirr (n)	gümüş çatal bıçak takımı, sofrta takımı
sitzen	oturmak
Slibowitz (m)	erikten yapılan sırp içkisi
Soda (f)	soda
Sodawasser (n)	soda
Sojabohne (f)	soya fasulyesi
Sole (f)	çok tuzlu su
Solei (n)	tuzlu suda pişirilmiş lop yumurta
Sommer (m)	yaz
Sorbett (m)	şerbet
Souffle (n)	suffle
Souper (n)	akşam yemeği
soupieren	akşam yemeğini yemek
Spaghetti (pl)	ince şerit makarna (spagetti)
Spannt (m)	kaburga
Spargel (m)	kuşkonmaz
Spargelcocktail (m)	kuşkonmaz kokteyli
Spargelcremesuppe (f)	kremalı kuşkonmaz çorbası
Spargelsalat (m)	kuşkonmaz lahanası

Spargelsuppe (f)	kuşkonmaz çorbası
Spatzle (pl)	suda pişirilen hamur parçaları
Speck (m)	domuz, balina yağı
Speckschnitt (f)	domuz yağı dilimi
Speise (f)	yemek, gıda, aş
Speiseeis (n)	dondurma
Speiseeiskoch (m)	dondurma ustası
Speisefett (n)	sade yağ, margarin gibi yemeklik yağ
Speisehaus (n)	aşevi, kebabçı dükkanı, lokanta
Speisekarte (f)	yemek listesi, menü
speisen	beslemek, yemek yedirmek
Speisenfolge (f)	yemeklerin sırası, menü
Speiseöl (f)	yemeklik zeytin yağı
Speisereis (m)	pilav
Speiserest (m)	yemek artığı
Speiseschrank (m)	yemek dolabı
Spelz (m)	kılçıksız buğday
Spelze (f)	hububat tanelerinin kabuğu, kılçık
Spezerei (f)	baharat
Spezereiwaren (pl)	baharat
spicken	etin içine domuz yağı parçaları sokmak
Spickgans (f)	kaz eti fümesi
Spicknadel (f)	etin içine domuz yağı sokmaya yarayan şiş
Spiegelei (n)	sahanda yumurta
Spiegeleier mit Schinken	jambonlu yumurta
Spiegeleier auf Spinat	ıspanaklı yumurta
Spiegeleier auf Tomaten	domatesli yumurta
Spiegeleier mit Wurst	sucuklu yumurta
Spigelkarpfen (m)	aynalı sazan balığı
Spieß (m)	kebab şişi
Spießbraten (m)	döner kebab, çevirme

spießen	delmek, şişlemek
Spießer (m)	bir yaşında geyik veya karaca yavrusu
Spinat (m)	ıspanak
Spinat im Blätterteig	ıspanaklı kuru börek
Spinat mit Hackfleisch	etli ıspanak
Spinat mit Reis	pirinçli ıspanak
Spinatcremesuppe (f)	kremalı ıspanak çorbası
Spinatsalat (m)	ıspanak salatası
Spinatstrudel (m)	ıspanaklı börek
Spirituosen (pl)	alkollü içkiler
Spitze (f)	sivri uç
Spitzsieb (n)	sivri süzgeç
Splint (n)	çatal
Spritzgebäck (pl)	dodi tatlısı
Spritzgurke (f)	acı hıyar, eşek hıyarı
Spritzkuchen (m)	tulumba tatlısı
Spuck (f)	tükürük, salya
spülen	durulamak, bulaşık yıkama
Spülicht (n)	bulaşık suyu
Spülküche (f)	bulaşikhane
Spüllapen (m)	bulaşık bezi
spülen	bulaşık yıkamak
Spülwasser (n)	çalkalama suyu
Spund (m)	tıkaç, fiçi tıpası
Spundbohrer (m)	fiçi burgusu
spunden	tıpa ile tıkamak
Stab (m)	değnek, sopa, çubuk
Stahl (m)	çelik, kılıç, bıçak, neşter
Stall (m)	ahır, dam
Stampel (m)	damga, ıstampa
Stampfe (f)	tokmak

stampfen	ezmek
Stange (f)	sırık
Stangenbohne (f)	sırık fasulye
Stangenglas (n)	ayaklı bardak, kadeh
Stangenspargel (m)	doğranmamış bütn kuşkonmaz
Stangentomate (f)	sırık domates
Stangenweişbrot (n)	baston francası (Fransız ekm.)
Starke (f)	kuvvet, kudret, gç
Starkekleister (m)	çiriş
Steak (f)	pirzola
Steakmesser (n)	pirzola bıçağı
Steckdose (f)	piriz
stehen	ayakta durmak
Stein (m)	taş
Steinbutt (m)	kalkan balığı
Steinhuhn (m)	keklik
Steinpilz (m)	taş mantarı
stellen	koymak
Stengel (m)	sap (sebze)
Stiel (m)	sap, kol, kabza
Stielgefäıř (m)	cezve
Stier (m)	boğa
Stockente (f)	yaban ördeği, yeşil baş
Stockfisch (m)	kurutulmuş morina balığı
Stockfischsalat (m)	çiroz salatası
Str (m)	mersin balığı
Stıel (m)	havan eli, tokmak
Strauch (m)	çalılık, ağaçlık
Strauı (m)	devekuşu
streichen	sürmek, boyamak
Streichhlzchen (n)	kibritçik

Streichhölzer (n)	kibrit
Streichholzschachtel (f)	kibrit kutusu
Streifenbarbe (f)	tekir
Streubüchse (f)	tuzluk, biberlik, şekerdenlik
Streuzucker (m)	toz şeker
Strohalm (m)	kamış
Strudel (m)	çörek
Strudelteig (m)	yufka
Stück (n)	parça, kısım, tane
Stuhl (m)	sandalye
Stulle (f)	tereyağlı ekmek veya sandviç
Stunde (f)	saat
Sud (m)	pişme, kaynama
Südf Früchte (pl)	sıcak memleketlerde yetişen meyve
Sukkade (f)	meyve kabuğu şekeri
Sultanine (pl)	çekirdeksiz kuru üzüm
Sülze (f)	dondurulmuş et, galantin
Suppe (f)	çorba
Suppeneinlage (f)	garnitür
Suppenfleisch (n)	çorbalık et, haşlanmış sığır
Suppengrün (n)	maydanoz, havuç gibi çorbaya katılan sebzeler
Suppenkelle (f)	çorba kepçesi
Suppenkoch (m)	çorba ustası
Suppenlöffel (m)	çorba kaşığı
Suppenreis (m)	çorbalık pirinç
Suppenschüssel (f)	çorba kasesi
Suppenteigwaren (pl)	şehriye
Suppenteller (m)	çukur tabak
suppig	sulu, cıvık
süß	tatlı, şeker
süßen	tatlılaştırmak

Süßkartoffel (f)	tatlı patates
Süßersafranreis (m)	zerde
Süßspeiseeis (m)	sütlaç
Süßspeisekoch (m)	tatlı ustası
Süßwasser (n)	tatlı su
Süßwasserfisch (m)	tatlı su balığı
Süßwein (m)	tatlı şarap



T

Tabak (m)	tütün
Table d'hôte (f)	tabldot
Tablett (n)	tabla, tepsi, sini
Tafelaufsatz (m)	ayaklı meyve tabağı
tafelfertig	sofra servise hazırlanmış
tafelreuden	sofra zevkleri
Tafelgeschirr (n)	sofra takımı
Tafelgetränke (f)	sofra içecekleri
Tafelrunde (f)	çilingir sofrası, içki alemi
Tafelsalz (m)	sofra tuzu
Tafelsilber (n)	gümüş sofratakıması
Tafeltuch (n)	sofra örtüsü
Tafelwasser (n)	sofra suyu
Tafelwein (m)	yemekle alınan içki çeğidi
Tagebruch im Ramazan	sahur
Tagesgericht (n)	günlük yemek
Tagessuppe (f)	günün çorbası
Takaier (m)	takay şarabı
Talg (m)	iç yağı, çerviş
Tanzfläche (f)	dans pisti
Tarbutt (m)	kalkan balığı
Tarhanacremesuppe (f)	tarhana çorbası
Tarhanasuppe (f)	tarhana çorbası
Tasse (f)	fincan
Tatar (m)	tatar
Tatarbeefsteak (n)	baharatlı çiğ sığır kıyması
Tatarsauce (f)	tatar sosu
Taube (f)	güvercin, kumru
tauchen	daldırmak, batırmak, banmak

Tauwasser (n)	ılık su
Tee (m)	çay
Teebrett (n)	çay tepsi
Teebüchse (f)	çay kutusu
Teegebäck (m)	çay bisküvisi, potübör
Teegeschirr (n)	çay takımı
Teeglas (n)	çay bardağı
Teekännchen (n)	çaydanlık
Teekessel (m)	çay ibriği
Teelimonade (f)	limonlu çay
Teelöffel (m)	çay kaşığı
Teemaschine (f)	semaver
Teemilch (f)	sütlü çay
Teemischung (f)	çay harmanı
Teeservice (n)	çay takımı
Teesieb (n)	çay süzgeci
Teerverschnitt (m)	harman
Teewagen (m)	tekerlekli servis masası
Teig (m)	hamur
teigausrollen	hamur açmak
Teigtasche (f)	muska böreği
Teigwalz (f)	hamur menderesi
Teigwaren (pl)	hamur işleri (makarna, erişte gibi)
Teller (m)	tabak
Tellerbrett (n)	tabaklık
Tellergestell (n)	raf
Tellertuch (n)	tabak bezi
Tellerwäscher (m)	bulaşıkçı
Temperatur (f)	hararet derecesi
Terrine (f)	çorba kasesi
Teufelssalat (m)	şeytan salatası (salata çeşidi)

Teufelssauce (f)	şeytan sosu (bir tür sos)
Teufelszwirn (m)	küsküt otu
Theke (f)	tezgâh
Thermometer (n)	termometre
Thermostat (m)	termostat
Thunfisch (m)	ton balığı, orkinos
Thunfischrost (m)	ton balığı ızgarası
Thunfischsalat (m)	orkinos salatası
Thymianöl (n)	kekik yağı
tiefgekühlt	dondurmak
Tiegel (n)	güveç, tava, tencere
Tier (n)	hayvan
Tierbauch (m)	işkembe
Tintenfisch (m)	mürekkep balığı, sepya
Tirolersauce (f)	tiroler sosu (domatesli mayonez)
Tisch (m)	masa
Tischbesen (m)	masa süpürgesi
Tischdecke (f)	masa örtüsü
Tischglocke (f)	yemek çanı
Tischkarte (f)	yemek listesi, menü
Tischtuch (n)	masa örtüsü
Toast (m)	kızarmış ekmek dilimi
Toastbrot (n)	tost ekmeği
Toilette (f)	tuvalet
Tomate (f)	domates
Tomatencocktail (m)	domates kokteyli
Tomatencremesuppe (f)	kremalı domates çorbası
Tomatenomelette (pl)	domatesli omlet
Tomatenreis (m)	domatesli pilav
Tomatenreissuppe (f)	domatesli pirinç çorbası
Tomatensaft (m)	domates suyu

Tomatensalat (m)	domates salatası
Tomatensauce (f)	domates salçası
Tomatensuppe (f)	domates çorbası
Tomatenmark (n)	domates ezmesi
Topf (m)	kap, tencere, çanak, kase, çömlek
Topfdeckel (m)	tencere kapağı
Topfkuchen (m)	peynirli kek
Topfstrudel (m)	peynirli ştrudel
Topfhandschuhe (m)	tencere tutacağı
Topflappen (m)	mutfak bezi, tutacak
Topfwaren (pl)	çanak çömlek
Topinamburs (f)	yer elması
Törtchen (f)	tartalet
Torte (f)	turta, tort
Torteletter (f)	meyveli gato (kremalı, peynirli)
Tortenheber (m)	küçük turta küreği
Tortenmesser (n)	turta bıçağı
Tortenschaufel (f)	turta küreği
Tortenteller (m)	turta tabağı
tragen	taşımak
tragentechniken	taşıma teknikleri
Tran (m)	balık yağı
Tranchierbesteck (n)	sofrada kızartmayı dilmeğe yarayan çatal bıçak
tranchieren	kızartmayı vs. dilim dilim kesip ayırmak
Tranchiermesser (n)	kızartmayı kesmeye yarayan bıçak
Tranchierenwagen (n)	Kızartma arabası
Traube (f)	üzüm
Traubenmost (m)	şıra
Traubensaft (m)	üzüm suyu
Traubenzucker (m)	üzüm şekeri
Trepangsuppe (f)	trepan çorbası

trinkbar	içilebilir
Trinkbecher (m)	maşrapa
Trinkbrantwein (m)	sert içki
Trinkei (n)	günlük yumurta
trinken	içmek
Trinker (m)	ayyaş
Trinkglas (n)	kadeh
Trinkjoghurt (m)	ayran
Trinkwasser (n)	içilir su
Trockenerbse (f)	kuru bezelye
Trockenfrüchte (pl)	kuruyemiş
Trockenhefe (f)	kuru maya
Trockenkartoffel (f)	kurutulmuş patetes
Trockenmilch (f)	süt tozu
Trockenobst (n)	kuru meyve
Trockenpilz (m)	kurutulmuş mantar
trocknen	kurulama
Tropfen (m)	damla
trübt	bulanık
Trüffel (f)	yer mantarı, keme
Trüffelbutter (f)	yer mantarı tereyağı
Trüffelsauce (f)	yer mantarı sosu
Truthahn (m)	hindi
Tscharkessenhuhn (n)	çerkez tavuğu
Tuch (n)	bez
Tulpe (f)	ayaklı bira bardağı
Tunke (f)	salça, sos
tunken	batırmak, banmak
Türkischesbauernsalat (m)	köylü salatası
Türkischeskaffee (m)	türk kahvesi
Türkischesomlet (pl)	menemen

Türkischespizza (m)

lahmacun

Türkischespreßkarivar(f)

balık yumurtası



U

über (prop)	üzerinde, üstünde
überbacken	yiyecekleri gratine etmek
übergießen	taşacak derecede doldurmak
überkochen	kaynarken taşmak, kıpır kıpır etmek
überlaufen	taşmak, kıpır kıpır kaynamak
übersprudeln	kaynarken taşmak
Uhr (f)	saat
umgießen	kaptan kaba aktarmak
Umluftgerät (n)	hava verme aygıtı
Umweltverschmutzung (f)	çevre temizliği
Unfall (m)	kaza
ungekocht	pişmemiş, çiğ
ungesalzen	tussuz, tuzlanmamış
ungesäuert	mayasız
ungeschalt	kabuğu soyulmamış
unhygiene	gayri sıhhi, sıhhi olmayan
Uniform (f)	üniforma
Unsauberkeit (f)	kirlilik, pasaklılık
Untertasse (f)	fincan altı

V

Vanille (f)	vanilya
Vanilleauflauch (pl)	vanilyalı hamur tatlısı, sufle
Vanillecreme (f)	vanilyalı krema
Vanilleeis (n)	vanilyalı dondurma
Vanillepudding (m)	vanilya pudingi
Vanillesauce (f)	vanilyalı sos
Vanilleschokolade (f)	fondon çikolatası
Vase (f)	vazo
Vegatarian (m)	vejetaryen (et yemez)
vegetativ	bitkisel, nebati
veloute	koyun eti ile yapılan bir tür yemek
Venesianischesauce (f)	venedik sosu
Ventil (n)	ventil
Ventilation (f)	havalandırma
verbrennen	yakmak
Verbrennung (f)	yakma
verbrühen	haşlamak
verbuttern	tereyağı yapmak
verdampfen	buharlaşmak
verdauen	hazmetmek, sindirmek
verdaulich	hazmi kolay, sindirimi kolay
Verderben (n)	felaket
verdünnen	inceltmek
verfertigen	yapmak, imal etmek
verfetten	yağ bağlamak, fazla şişmanlamak
vergiften	zehirlenmek
verkochen	pişe pişe kötüleşmek
Verloreneseier (pl)	çılıbır
verlöschen	söndürmek

vermahlen	öğütmek, un yapmak
vermischen	karıştırmak
verpacken	paketlemek, ambalaj yapmak
verpfeffern	fazla biber koymak
verrühren	yağı una yedirmek
versalzen	fazla tuzlamak
versauern	ekşimek
verschlingen	oburca yemek, yutmak, yuvarlamak
verschließen	kapamak
verschlucken	yutmak
verschmutzen	pislemek, kirliletmek
Verschmutzung (f)	kirlilik
Verschnitt (m)	kırpıntı, kesinti
versüßen	tatlılaştırmak
Verzehren (m)	yyip bitirmek
Viehsalz (m)	hayvan tuzu
viel	çok
Villebchen (n)	lades
Visitenkarte (f)	kartvizit
Vitamine (m)	vitamin
Vogel (m)	kuş
voll	dolu, bütün, tam
Völlerei (f)	açgözlülük
vollhering	bir balık cinsi
vollkonserven	kaliteli konserve
Vollmilch (f)	kaymağı alınmış süt
vorbereiten	hazırlamak
Vorderarm (m)	önkol
Vorderbein (n)	ön bacak
vorgefertigte	hazırlanmış
Vorgericht (n)	çerez, meze, ordövr

Vorgeschmack (m)	ilk tat
Vorlegelöffel (m)	yemek dağıtma kaşığı
vorlegen	yemekleri dağıtmak
vorschneiden	kızartmayı vs. kesip parçalamak
Vorspeise (f)	çerez, meze, ön yemek



W

Wachbeeren (pl)	ardıç üzümü
Wachholderbranntwein (m)	cin
Wacholder (m)	ardıç
Wachtel (f)	bıldırcın
Wachtelei (n)	bıldırcın yumurtası
Waffel (f)	gofret, kağıt helva
Waffeleis (n)	buz parçası (küp şeklinde)
Wal (m)	balina
Walfisch (m)	balina
Walgerholz (m)	oklava, yufka merdanesi
Walnuß (f)	ceviz
Walnußmond (n)	ay çöreği
Walöl (n)	balina yağı
Walone (f)	palamut
wälzen	birşeyi una bulamak
Wamme (f)	şakak
wann ?	ne zaman ?
warm	sıcak
Warmesküche (f)	sıcak büfe, sıcak mutfak
Warmesvorgericht (n)	sıcak meze
Warmesvorspeise (pl)	sıcak çerezler
warum ?	neden ?
was ist das ?	bu nedir ?
was Kostet das ?	bu kaç paradır ?
Waschbecken (n)	lavabo, küvet
Wäsche (f)	çamaşır
waschen	yıkamak
Wasser (n)	su
Wasserdampf (m)	su buharı

Wassereimer (m)	su kovası
Wasserflasche (f)	su şişesi
Wasserglas (n)	su bardağı
Wasserhahn (n)	musluk
Wasserkanne (f)	su ibriği
Wasserkessel (m)	su kabı
Wasserkrug (m)	su testisi
Wassermelone (f)	karpuz
Wassernabel (m)	su tası
Wassersuppe (f)	sade suya çorba
Wechselgeld (n)	bozuk para
Wegwarte (f)	acı marul, hindiba
weiche	böğür, yan taraf
Weichei (n)	rafadan yumurta
Weichgekochtesei (n)	rafadan yumurta
Weichkäse (m)	bir peynir cinsi
Weihnachtsbaum (n)	noel ağacı
Wein (m)	şarap
Weinbeere (f)	üzüm tanesi
Weinbergschnecken (f)	bağ salyangozu
Weinblatt (n)	asma yaprağı
Weinbrand (m)	konyak
Weinbrannt (m)	cin, rakı, viski gibi sert içki, damıtılmış şarap
Weinessig (m)	üzüm sirkesi
Weinflasche (f)	şarap şişesi
Weinglas (n)	şarap kadehi
Weinhefe (f)	şarap tortusu
Weinkarte (f)	şarap listesi
Weinkellner/in (m)	içki dağıtan garson
Weinkrug (m)	içki testisi
Weinkühler (m)	şarap soğutma kabı

Weinrebe (f)	asma
Weintraube (f)	üzüm salkımı
Weinverschnitt (m)	kupaj
weiß	beyaz
Weißbrot (n)	beyaz ekmek, firanca
Weißbohne (f)	kuru fasulye
Weißbohne mit Fleisch	etli kuru fasulye
Weißbohnsalat (m)	piyaz
Weißkäse (m)	beyaz peynir
Weißrübe (f)	şalgam
Weißsauce (f)	beyaz sos
Weißtrauben (pl)	beyaz üzüm
Weißfisch (m)	akbalık
Weißkohl (m)	göbekli lahana
Weißkohl mit Fleisch	etli kapuska
Weißkraut (n)	göbekli lahana
Weißwein (m)	beyaz şarap
Weißweinsauce (f)	beyaz şarap sosu
Weizen (m)	buğday
Weizenglütze (m)	bulgur
Weizenbällchen (n)	içli köfte
Weizengrützerois (m)	bulgur pilavı
Weizenschrotpilaw (m)	bulgur pilavı
Wels (m)	yayın balığı, at balığı
wenig	az, biraz
werfen	atmak
Werkbank (f)	tezgâh
Wermut (m)	vermut
Wetzstahl (m)	bileği demiri, masat
Whisky (m)	viski
Whiskysoda (f)	viski soda

Wickel (m)	dürülen, sarılan şey
Widder (m)	koç
wie ?	ne ?
wie heißt das ?	bunun adı ne ?
wieviel ?	kaç tane ?
Wienerschnitzel (n)	viyana usulü dana şinitzeli
Wildente (f)	yaban ördeği
Wildgans (f)	yaban kaz
Wildkalb (n)	yaban geyiği
Wildpfeffersauce (f)	av hayvanlarından yapılan bir tür acılı sos
Wildrahmsauce (f)	av hayvanlarından yapılan kremalı bir sos
Wildsalat (m)	yaban ot salatası
Wildschwein (n)	yaban domuzu
Wildschweinkeule (f)	yaban domuz sırtı
willkommen	hoş geldiniz
Windbeutel (m)	bir tür elmalı pasta
Windsorsuppe (f)	kremalı karides çorbası
Winter (m)	kış
Wirsing (m)	milano lahanası
wo ?	nerede ?
Wodka (m)	votka
woher ?	nereden ?
wohin ?	nereye ?
Wolf (m)	kurt, büyük kıyma makinası
wollen	istemek
Worestershiresauce (f)	köklerden yapılan bir tür yemek sosu
Würfel (m)	küp
Würfelkartoffel (f)	küp (zar) şeklinde doğranmış patates
Würfelzucker (m)	kesme şeker
Wurst (f)	sucuk
Würstchen (n)	sisis

Wurstplatte (pl)	sisis, sucuk düzenlemesi
Wurstsalat (m)	salam, sosis salatası
Wurstwaren (pl)	sucuk, salam çeşitleri
Würzbutter (f)	baharatlı yağ
würze	baharat
Wurzelgemüse (f)	kök sebzeleri (patates vs.)
Würzen (f)	kök



Z

Zackenbardch (m)	hani balığı
zäh	sert kart et
zahlen	ödemek, saymak
zahlen bitte	hesap lütfen
Zahler (m)	sayan, sayıcı
Zahn (m)	diş
Zahnstocher (m)	kürdan
Zander (m)	uzun levrek, sudak balığı
zeigen	göstermek
Zentrum (n)	merkez
zerbeißen	dişle kırmak
zerbrechen	kırmak, parçalamak
zerbröckeln	ufalamak
zerfetzen	yırtmak, didiklemek
zerfleischen	eti parça parça koparmak
zerhacken	satır ile parçalamak, kıymak, kesmek
zerkauen	dişle çiğneyip parçalamak
zerkochen	fazla pişirmek, kaynatmak
zerlassen	eritmek (yağı, eti)
Zerlassenebutter (f)	hafif eritilmiş tereyağı
zerquetschen	ezmek, çiğnemek
zerreiben	rendelemek
zerschmelzen	eriyip yok etmek
zerschneiden	doğramak, kıymak
zersetzen	ayrıştırmak
zerstoßen	ezmek, sıyırmak
Zettel (m)	kağıt parçası, pusula
Zeug (n)	malzeme, madde
Ziege (f)	keçi

Ziegenbraten (m)	keçi kızartması
Ziegenfilet (n)	keçi filetosu
Ziegenfleisch (n)	keçi eti
Ziegenfüßchensuppe (f)	paça çorbası
Ziegenkeule (f)	keçi butu
Ziegenleber (f)	keçi ciğeri
Ziegenländchen (n)	keçi beli
Ziegenbock (m)	erkek keçi, teke
Ziegenhirt (m)	keçi çorbası
Ziegenniere (f)	keçi böbreği
Ziegenkäse (m)	beyaz keçi peyniri
Ziegenlämmchen (n)	oğlak
Ziegenmilch (f)	keçi sütü
ziehen	çekmek
Zigarette (f)	sigara
Zigarettenpapier (n)	sigara kağıdı
Zigarettenrauch (n)	sigara dumanı
Zigarillo (m)	küçük püro
Zigarre (f)	yaprak sigara
Zigeunersauce (f)	çingene sosu
Zimer (m)	av hayvanının sırt kısmı
Zimmer (n)	oda
Zimmerkelner/in (m)	oda garsonu
Zimmerservice (f)	oda servisi
Zimt (m)	tarçın
Zinklein (n)	keçi yavrusu, oğlak
Zitrat (n)	limon tuzu
Zitronat (f)	limon şekeri
Zitrone (f)	limon
Zitronenauflauf (m)	limonlu hamur tatlısı
Zitroneneis (n)	limonlu dondurma

Zitronenlimonade (f)	limonata
Zitronensaft (m)	limon suyu
Zitronensauce (f)	limonlu sos
Zitronenschale (f)	limon kabuğu
Zitronenscheibe (f)	limon dilimi
zu	e doğru, yanına
zubereiten	hazırlamak
Zucchini (m)	kabak
Zucchini-puffer (m)	mücver
Zucchini (gebraten)	kabak kızartması
Zucchini-musakka (m)	kabak musakka
Zuchtforelle (pl)	üretilmiş alabalık
Zucker (m)	şeker
Zucker-dose (f)	şekerdenlik
zuckerig	şekerli, tatlı
Zucker-lösung (f)	şeker şerbeti
Zucker-mandeln (pl)	badem şekeri
Zucker-melone (f)	kavun
zuckern	şeker koymak
Zucker-rübe (f)	şekerpancarı
Zucker-waren (pl)	şekerlemeler
Zucker-zange (f)	şeker maşası
Zugang (m)	giriş
zukitten	macunlamak
zuletzt	sonunda
Zunge (f)	dil
zusammen	birlikte, beraber
zuschauen	bakmak
Zwetsche (f)	mürdüm erigi
Zwetschen-kuchen (m)	mürdüm erigi pastası
Zwieback (m)	bisküvit, peksimet, galeta

Zwiebel (f)	soğan
Zwiebelbutter (f)	soğan yağı
Zwiebeleier (pl)	soğanlı yumurta
Zwiebelknolle (f)	kuru soğan
Zwiebelpüree (n)	soğan püresi
Zwiebelringe (pl)	yuvarlak kesilmiş soğan dilimi
Zwiebelsauce (f)	soğan sosu
Zwiebelsuppe (f)	soğan gratin çorbası
Zwischenmalzeit (f)	ikinci kahvaltısı
Zwischenrippenstück (n)	antilop



6.2. Hedef Kitleleri Turizm Sektörüne Olan Örnek Sözlük Modelindeki

Uyumsuzluk ve Problemler

Hedef kitleleri turizm sektörüne olan örnek sözlük modelinde de çeşitli uyumsuzluklarla karşılaştık. Bu noktada kültüre dayalı özel kavram ve sözcüklerin aktarılmasında çeşitli problemlerle karşılaştık. Bu problemlerin başından Alman kültürü ve Alman dilinde var olan ancak, Türkçe’de tam anlamıyla karşılığı bulunmayan aynı şekilde Türkçe’de olup da Alman dilinde olmayan özel isimler problem oluşturmaktadır. Bunlara örnek verecek olursak; Almanların bazı spesial ürünlerinin isimleri Türkçe’de yok. Türkçe’de olan bazı yemek isimlerinde Almanca’da yok. Mesela çığ köfte, imam bayıldı. Bunun gibi yemek isimlerinin ya bir isim uydurmak zorunluluğu doğuyor veya tarif yoluyla anlatmak gerekiyor.

Bu noktada bilinmesi gereken önemli bir hususta, turizm sektöründe kullanılan sözcük ve deyimlerin daha çok İngilizce alt yapı sözcüklerden oluşmuş olduğu gerçeğidir. İngilizce karşılığı olan turizm literatürünün Almanca dilinde hem karşılığının olmayışı da bir başka sorun olarak karşımıza çıkmaktadır. Ayrıca özellikle mutfak terimlerinin birçoğunun Fransızca olması da problemi daha çok büyütüyor.

Öteyandan, bir sözlükte hedef kitlenin beklentisine cevap verebilecek her tür sözcüğün bulunabilmesi de hacimden dolayı kaynaklanan problemleri de barındırmaktadır. Sözlüğün hazırlanmasında geniş bir çalışma yapılmış olmasına rağmen yine de sınırlı sözcüğü barındırdığı da bir gerçektir.

SONUÇ VE ÖNERİLER

Bu çalışmamız sonucunda, yaklaşık 5000 (beşbin) sözcüğü bünyesinde barındıran hedef kitlesi sadece turizm eğitimi gören öğrencilerle turizm sektöründe çalışan personelin olduğu bu çalışmanın hedef kitlesi belirli basılı materyal sınıfında bir sözlük uygulamasıdır.

Hazırlanan bu sözlük öncelikle hedef kitlesi belirli ve sınırlı bir sözlüktür. Ayrıca, sözcükler belirli bir alfabetik sırayla dizilmiş olduğundan, sözlüğü bilinen sözlük türleri arasından “Alfabetik Sözlük” grubunda değerlendirilecek nitelikte bir sözlüktür. Bütün bunlarla beraber sözlük Almanca – Türkçe olmasından dolayı da iki dilin eşanlı sözcükleri de içerisinde barındırmasından dolayı sözlüğümüzü “Çok Dilli Sözlük” grubuna sokabiliriz. Aynı zamanda sözlük, turizm sektöründe servis ve mutfak alanına yönelik olduğundan yani belli bir alana hitap etmesinden dolayı “Uzmanlık Alanı Sözlüğü” de diyebiliriz. Kısaca bu hazırlanmış olan sözlük iki dilli, alfabetik sıraya göre hazırlanmış uzmanlık alanı sözlüğüdür.

Böyle bir çalışmanın ihtiyaç duyan hedef kitle üzerindeki olumlu yada olumsuz sonucunu öğrenebilmek için sözlüğü, hedef kitleye ulaştırılması ve uygulamalı bir çalışmayla sözlüğün etki ve yararının tespit edilmesi de düşünülebilecek bir yöntemdir. Ancak bu çalışmanın bir yüksek lisans tezi olduğu göz önüne alınarak anket ve görüşme tekniğine gidilmemiştir. Belki böylesi bir uygulama doktora düzeyinde bir çalışmada ampirik sonuçlara ulaşmak için bir başlangıç niteliğinde düşünülebilir.

Sonuç olarak, dil öğreniminde kelime ve deyim bilgisine ulaşmada başvuru kaynağı niteliğinde olan sözlüklerin belirli bir hedef kitleye yönelik olması, dil öğrenimine yeni bir katkı sağlayacaktır. Bu tür basılı materyallerin çoğalması ve değişik hedef kitlelere yönelik, değişik sözlük çalışmalarının yaygınlaşması eğitim iletişimine yeni ve farklı bir boyut kazandıracaktır. Zira, geniş hacimli ve bünyesinde çok fazla sözcüğü barındıran sözlüklerin kullanımı ve etkinliği de sınırlı olmaktadır.

Hazırlanan bu çalışmanın Almanca ve Türkçe turizm sektöründeki servis ve mutfakta kullanılan sözcüklerini kapsamaktadır. Almanca'da varolan tüm turizm sektörü sözcüklerine ulaşamadığımız bir realite olmasına rağmen kapsamlı bir çalışma olup, Türkiye de Alman turistlere hizmet veren sektörler için oldukça yararlı bir çalışmadır.



KAYNAKLAR

AKSAN, Doğan, "Her Yönuyle Dil", Türk Dil Kurumu Yayınları 439/3, Ankara, 1990

ALTHAUS, H. Peter, "Lexikon der germanischen Linguistik" ,Zweite vollstendige. neu bearbeitung, Tübingen . Niemeyer, Januar 1980

Ansiklopedi, "Büyük Larousse Sözlük ve Ansiklopedisi" Gelişim Yayınları

Ansiklopedi, "Gelişim Hachett" Alfabetik Genel Kültür Ansiklopedisi, Gelişim Yayınları

Ansiklopedi, "Genel Kültür Resimli Ansiklopedisi", Temel Yayın AŞ.

Ansiklopedi, "Britanica",

BLOMMFIELD, "Language", 1993

BOLKE / SCHWARZ, "Spezialitäten aus Deyschen Küche", Hugo Matthaes Druckerei und Verlag GMBH& CO

BUßMANN, Hadumod, "Lexikon der Sprachwissenschaft", Kröner

Deutsche Küche Spezialitäten aus Deutsche Region, Die besten pramierten Rezepte Deutschlands mit Praxistips von 14 Meister, Bechtermunze

Encyclopedia Americana, 1968

GRİMM, Jakob und Wilhelm, "Deutsche Wörterbücher", 9 yy

GÖKDAĞ, Dursun, "Uzaktan Öğretimde Basılı Materyaller", Anadolu Üni. Açıköğretim Fak., Eskişehir, 1986

HENNE, Helmut, "Semantik und Lexikographie", Berlin, 1972

KARAGÖZ , Yaşar, "Servis ve Bar", Ankara, 1994

KESKİN, Aytekin, Yelken, "Aylık kültür-Sanat Dergisi", Nisan 1995, s. 11

KRINGS, H, P, "Was in den Köpfen von Übersetzer vorgeht", Tübingen, 1986

KURT, Nazif, "Yiyecek İçecek Servisi-1", T.C. Turizm Bakanlığı, Ankara, 1995

KURT, Nazif, "Yiyecek İçecek Servisi-2", T.C. Turizm Bakanlığı, Ankara, 1995

KURT, Nazif, "Yiyecek İçecek Servisi-3", T.C. Turizm Bakanlığı, Ankara, 1995

KURT, Nazif, "Yiyecek İçecek Servisi-4", T.C. Turizm Bakanlığı, Ankara, 1995

KURT, Nazif, "Yiyecek İçecek Servisi-5", T.C. Turizm Bakanlığı, Ankara, 1995

MAJURE, Rabert, "Küche", "Deutsch in Hotelerie & Gastronomie", T.C. Turizm Bakanlığı, Ankara, 1993

MAJURE, Rabert, "Restourant", "Deutsch in Hotelerie & Gastronomie", T.C. Turizm Bakanlığı, Ankara, 1993

Material für den Deutschunterricht in der Türkei, "Almanca Dil Dergisi", "Sözlükler",
Yıl: 27 Sayı: 132

MCARTHUR, Tom, "The Oxford Companion To The English Language", 1992

MENDEN, Erich, "Die Ernährung", Meyer, Lexikon Verlag, Mannheim Wien, Zürich

METZLER, J.B & GLÜCK, Helmut, Metzler Lexikonsprache

ÖZTOKAT, Erdim, “Sözlük üstüne gözlemler”, “Dilbilim IV”, 1979

ÖZTÜRK, İlyas, “Fachsprachliche - Orientierte Übersetzungsprobleme” ,(Meslek Diline Yönelik Çeviri sorunları), T.C. SAÜ Rektörlüğü yayın No: 21, Sakarya, 1997

PAPCKE, F, “Im Übersetzen Lerben”, Narr Verlag, Tübingen, 1986

PRIES, Johannes, “Der Grosse Servierkunde”

SCHEUERMANN, Ulrich, “Dokumentation und Lexikographie”, “Grundzüge der Literatur- und Sprachwissenschaft”, München, 1974

STEUERWALD, Karl, “Deutsche-Türkisches Wörterbuch, Otto Harrassowitz, Wiesbaden, 1972

WAHRIG, Deutsche Wörterbuch

ÖZGEÇMİŞ

1967 Yılında Şanlıurfa – Birecikte doğdu. İlk ve orta öğrenimini Almanya'da tamamladıktan sonra İstanbul kabataş Erkek Lisesine devam etti. 1984-1989 yılları arasında Çukurova Üniversitesi Eğitim Fakültesi Alman Dili ve Eğitimi Ana Bilim Dalı bölümünden mezun oldu. Uzun süre Turizm sektöründe otel ve tatil köylerinde Resepsiyonist ve yönetici olarak çalıştı. 1990 yılında vatani görevini denizci er olarak tamamladı. 1991 yılında Turizm Bakanlığı'nda uzman olarak göreve başladı. Bakanlıkta bir komisyon ile birlikte turizm ile ilgili okullarda okutulmak üzere önbüro ve Almanca kitabının hazırlığında bulundu. Bu kitaplar şu anda Turizm Bakanlığına bağlı Turizm Eğitim Merkezler'inde ve bazı Meslek Yüksek Okullarında ders kitabı olarak okutulmakta. 1993 yılında Sakarya Üniversitesine Almanca okutmanı olarak girdi. 1997 yılından itibaren SAÜ. Sapanca Meslek Yüksek Okulu Turizm ve Otelcilik program başkanı olarak görevini sürdürmektedir. Evli olan Bingöl, Almanca ve turizm derslerine girmektedir.